SAN FRANCISCO HISTORY ROOM

Incorporating
週洋太平
THE CHINESE PACIFIC WEEKLY

• SPECIAL: PRIMARY ELECTION ISSUES
• DEMO CANDIDATE ENDORSEMENT
• CHINESE SCHOLARS AS COWBOYS

EAST WEST 東西報

VOLUME 18, NUMBER 22 | 25 CENTS | PUBLISHED WEDNESDAYS | MAY 30, 1984

Relocation Monument Damaged by Vandals

By RANDALL YIP

SALINAS – A monument dedicated to those Japanese Americans interned here during World War II has been extensively damaged.

Vandals tore out the picket fence and logs which make up the walkway. Maintenance crews found the wooden pieces charred in a nearby barbecue pit. A stone lantern symbolic of the light to salvation is damaged and may be beyond repair. A black pine bonsai-shaped tree has been uprooted and others have been ruined. Workers have had to clean graffiti off the monument more than once.

Police have no suspects in the case.

REMEMBRANCE

The memorial honors the 3,586 Japanese Americans from the Monterey Bay area interned at the temporary assembly center at the Salinas Rodeo Grounds. Members of the Japanese American Citizens League dedicated the Kinenhi Monument just three months ago at a Day of Remembrance. The state of California has declared it a historical landmark.

Damage is estimated at $35,000. But for those who were interned at the assembly center, there's more than a monetary loss.

For Margaret Tanda, the memorial brought her "peace." Both she and her husband Henry were imprisoned there. The monument represented to them a complete turnaround from those years in the camp. But the vandals, she said, have turned that "peace" into sadness, disappointment and sometimes anger.

Coordinator of the monument project Violet Kazue de Cristoforo has similar feelings. "It [vandalism] was just like being sent back to the camps again," said de Cristoforo. "If there was any racial motive behind it, I hate to believe it."

SO BUSY

As Mrs. Tanda puts it, alot is "wrapped" up into the monument. She recalls being so busy packing to get to the assembly center before the deadline, she and her husband did not have time to feed their hungry two-year-old daughter.

Days later at the camp, her daughter turned pale and began vomiting. Her stomach had to be pumped out. The daughter apparently had eaten little packets of rat poison.

Many of the internees could see their homes and farmland from the assembly center. De Cristoforo said many stood crying behind the barbed wire fence as they looked at their property they no longer owned.

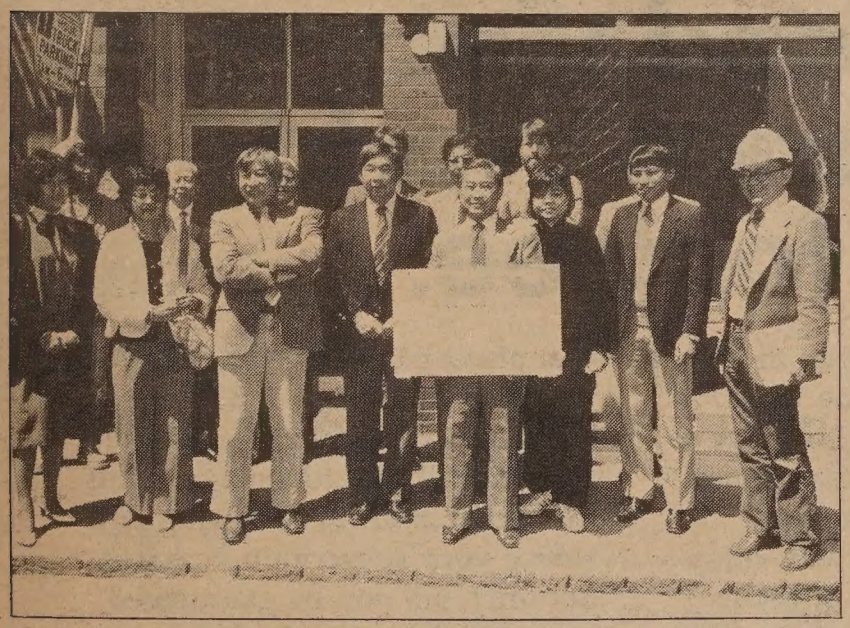
Those incarcerated in Salinas were eventualy sent to permanent camps in Poston, Arizona, and Tule Lake. The Salinas assembly center closed on Independence Day, 1942.

It took the JACL 15 months to raise the money to build the memorial. Donations came from the Monterey Bay area community and former internees now living in other parts of the United States.

Reaction to the vandalism has brought much sympathy and offers of money and labor to help rebuild the monument. An iron fence may also be put up to prevent future acts of vandalism.

Anybody wishing to donate money or labor to the project can call Violet Kazue de Cristoforo at (408) 455-2213. □

Salinas assembly center (Rodeo Grounds), 1942. The monument now on that site was seriously damaged.



Civil Rights Agency Begins Construction on New Site

Chinese for Affirmative Action held groundbreaking ceremonies for its new building at 17–19 Brenham Place earlier this month. Sold to the civil rights organization by former owner Mrs. Lien-Ying Kuo at way below market value, the building will house the agency and also provide community space and a reading/social room.

CAA is hoilding a building rehabilitation dinner on Saturday, June 2, at the Fairmont Hotel in SF. Tickets cost $150, with benefactor and patron tables available as well. Call 398-8212 for information.

In the photo above, taken in front of the building, are (l–r, front): Elizabeth Liu, Isabel Huie, building architect Philip Choy, board chair Paul Fong, construction manager Jeff Wong, Simmons Kuo, CAA director Henry Der, and Ling-chi Wang.

(L–r, back): Cattmond Lau, Joe Yuey, Clarence Poon, dinner co-chair and partner with Peat, Marwick, Mitchell & Co. Eugene O'Kelly (partially hidden), dinner co-chair and president of Bank of the Orient Ernest Go, interior designer Ron Wallace, and Gordon Lau (partially hidden). □

Judge Grants Injunction Against Oakland School District

OAKLAND – Alameda Superior Court Judge Winton McGibben granted a preliminary injunction on Tuesday, May 22, against the Oakland School District in the opening round of the lawsuit against the school district for allegedly violating several state bilingual education requirements.

The federal Office of Civil Rights recently found the Oakland School district in violation of several bilingual education requirements, such as failing to implement a bilingual master plan and not providing equal educational opportunities for limited-English-proficient (LEP) students. (E/W 5/6/84.)

According to attorney Lois Salisbury, the judge's preliminary injunction "basically ordered the Oakland School District to identify every child in the district who needs bilingual education services."

"The court must first get the number of students who need bilingual services in order to assess the district's compliance with bilingual education requirements," explained Salisbury. "The census is needed in order to know the scope of the problem."

Salisbury, who is one of the attorneys for the more than 20 plaintiffs in the class action suit, asserted that the Oakland school district has consistently underidentified and undercounted its bilingual students and is using that as the reason why it has not set up adequate bilingual services.

The plaintiffs claim that the district has taken a "know-nothing" attitude about the number of students who actually need bilingual services, and therefore "ignores their programmatic needs."

Judge McGibben ordered the district to complete its census of students who need bilingual services by June 15 and have it certified by the court on June 17.

The plaintiffs and their attorneys will be back in Alameda County Superior Court on June 27 and may ask the court to appoint an independent auditor "to make sure the school district's census figures are correct," Salisbury told *East/West*. □

Asian American Businesses Sought For New Directory

SAN FRANCISCO – ASIAN, Inc. is compiling a directory of Asian-owned businesses in the Bay Area. The directory includes restaurants, transportation/tour companies, bakeries, entertainment and retail establishments owned by Asian Americans.

Businesses who would like to be included in the directory should obtain an application by sending a self-addressed stamped envelope to: ASIAN, Inc., 1670 Pine St., SF 94909, attention: Victor Hsi. □

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, CA 94108
(415) 781-3194

6364
San Francisco Public Library
Periodicals Proc. Dept.
Civic Center
San Francisco, CA 94102

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
East/West (ISSN 0012-8589)

EDITORIAL

Editorial: Tough Decision-Making Leads to Endorsement of Jackson

Though it is usually not too difficult for *East/West* to make decisions about whom to endorse, this year has proved an exception. A lengthy discussion among the staff resulted in a split position for two of the Democratic candidates, Rev. Jesse Jackson and Sen. Gary Hart.

On a "principles only" analysis, Jackson has most clearly and effectively brought the needs and issues facing people of color in this country to the public's attention.

STANDS

For instance, he has taken strong stands against racial violence and the Simpson/Mazzoli immigration bill. He has also spoken strongly in favor of Japanese American redress and reparations and of enfranchisement of minorities.

Jackson also represents the first serious foray by a person of color into the presidential political process. Because of what he himself has gone through, we as minorities do not need to explain to him how alienated we sometimes feel in our own country, how powerless we feel to make the very decisions that affect our lives.

He understands that, and has been able to inspire countless numbers of people to enter the political arena with him—people who never before thought they would be running as delegates, registering to vote, encouraging others to vote, or campaigning for anyone running for president.

Jackson and his positions have instilled hope in many people about the country's willingness to deal honestly and seriously with ethnic concerns.

WORLD

The candidate has also shown his concern for people in other parts of the world, such as the Philippines where he opposes the Marcos regime, and Central America which he has declared should not receive any more US aid.

In terms of strategy, Jackson must make a strong showing in the primary race in order to have the Democratic leadership pay serious attention to the planks that make up his platform, planks which many Asian Pacific Americans have had a hand in preparing for him.

If he fails to make a good showing, minorities will have lost a prime opportunity to force party leaders to make *our* agenda an integral part of *their* agenda. The more votes Jackson gets, the more bargaining power he will have.

Admittedly, however, it is highly unlikely that Jackson will get the nomination, and even if he did, he cannot beat Reagan.

CONTENDER

This discussion now brings us to why Senator Hart is such a strong contender in our presidential endorsements. Hart, though relatively new to Asian Pacific American concerns, has always taken a consistently strong position in support of special needs of another ethnic minority group with whom we have much in common, Hispanics.

That group has formed a large part of his state constituency, and his views have reflected their perspective through his advocacy of civil rights, bilingual education, and minority-owned business, and through his vigorous opposition to the Simpson/Mazzoli immigration bill.

These are needs that flow easily into the Asian Pacific American community, and Hart and his staff have clearly shown their understanding of, and sympathy to, our concerns as well.

Unfortunately for the senator, however, his chances for winning the Democratic nomination have diminished since he peaked in the earlier primaries. While a strong showing in this state can help him tremendously, it seems likely that Mondale still has the edge.

Thus, a vote for Hart at this point could help him win the state, but not the nomination.

DEFEAT REAGAN

And unfortunately for the Democrats, it is Hart who has been shown in the polls to be the one most likely to defeat Reagan in the final elections this November.

While we generally agree with Hart supporters who say voting for Jackson is symbolic, we want to stress the following: it is symbolic only in regard to his chances of winning the nomination; it is *not* symbolic in the fight to affect the Democratic party platform.

Had the delegate count between Hart and former vice-president Mondale been closer, *East/West* might have had to come up with a different endorsement based on political considerations. As it is, however, we must go for Jackson over Hart, but only by a little.

Interestingly enough, support for Mondale was only lukewarm. Though the candidate of mainstream traditional Democrats, Mondale did not do much to excite us.

FEW GAINS

He is too closely identified with Jimmy Carter (whose tenure as president resulted in few gains for Asian Pacific Americans) and he espouses a protectionist position for international trade.

While Mondale has stopped referring to Japan in his remarks about the economy war because, as his Asian Pacific American supporters pointed out, that kind of talk leads to backlash against Japanese Americans and other Asians, he nevertheless favors a domestic-content bill.

The Carter/Mondale team was also the one which spawned the select immigration committee that has given us the Simpson/Mazzoli bill.

At the final election, where the fight is likely to be Reagan vs. Mondale, *East/West* will probably support Mondale. However, we feel it is important now for minorities to show where our concerns lie and what issues are important to us.

A vote for Jackson on June 5 will force Mondale and the other traditional Democratic leaders to listen to us, to become sensitive to our issues, and to respond to them. □

LETTERS

Support for Vassar Student

Dear Editor:

I applaud Vassar student Noriko Okamoto for her stance against questionable teaching methods in her Asian history class (E/W 5/9).

Undoubtedly, many Asian groups will spring to Ms. Okamoto's support and denounce Professor Gillin for perpetuating the erotic/exotic image of Asian women, although this stereotype is self-perpetuated by Asians themselves.

In Chinatown, anyone can get an eyeful merely by hanging out at the various Chinese movie theaters, where explicit photos of undraped Asian females, involved in assorted sexual situations, are prominently and unabashedly exhibited to public viewing, enticement, and titillation.

It wouldn't be surprising if Professor Gillin can be counted among the audience, lured by Asian misrepresentation of Asian women, which continues without protest or interference by groups who would otherwise scream racism and sexism.

Jan Young
San Francisco □

Davis Inquiry Urged by CAA

Dear Editor:

Three Asians have been killed in the town of Davis, California in the last year. While there is no evidence that two of the deaths were racially motivated, Asians in Davis are concerned about the violence and have requested an investigation of all three deaths.

Patricia Fong, a former Chinese for Affirmative Action (CAA) staff member, alerted CAA that a climate of fear exists in Davis' Asian community. Ms. Fong is a law student at UC Davis and works with a group called the Coalition of Asians for Equal Rights. She has asked the city of Davis to conduct a "vigorous and thorough investigation" of the three deaths.

The violence began last year when Thong Hy Huynh, a Vietnamese student at Davis High School, was allegedly stabbed to death by a white student.

Nai-Yan Li, 49, a noted scholar from the People's Republic of China, was run over by a car last February. The most recent death occurred on May 4, when Tzieh-Tsao Luo, a doctoral student from Taiwan, was stabbed to death near his apart-

continued on page 12

East West (USPS 165-460) is published weekly except the last week of December by East West Publishing Co., Inc. Business office: 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA 94108. Phone: (415) 781-3194. Editorial office: 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, CA 94108. Telephone: (415) 982-1505. Cable address: Eastwest, San Francisco. *East/West* was adjudged a newspaper of general circulation suitable for legal advertising by the Superior Court of the City and County of San Francisco in November 1977, court no. 724-639. Second class postage paid at San Francisco, CA. Copyright © 1984 by East West Publishing Co., Inc. All rights reserved. *East/West* assumes no responsibility for unsolicited manuscripts, photographs, or artwork. All materials to be returned must be accompanied by a self-addressed stamped envelope.

Publisher: Peter Chau
Editor: Diane Yen-Mei Wong
Advisor: Norbert Woo
Reporters and Correspondents: James Dao (NY), Grant Din, Phoebe Eng, Tim Fukai, Jean Isobe, Mark Jue, Paul Justi, Yuri Kageyama, Gary Kawaguchi, Jon Kawamoto, Folk Kuhn, Michael Lam, Jeannie Look, David Stranahan, Sally Swope, Robert Tokunaga, Lorena Tong (LA), Craig Tsuyumine, J. K. Yamamoto (LA).
Columnists: Pamela Gee, C. Y. Hu, Rick Shiomi, Shawn Wong, R. S. Yasutake.
Photographers: Shulee Ong, Thomas Wing Wo, Leland Wong, Nancy Wong, David Yee, James Yee.

Advertising Director: Margaret Woo
Advertising Executives: Jim Hamano, Richard Springer

President of East/West Publishing Co., Inc., Gordon Lew.

Subscribe to East West and visit Marine World for free.

East/West now brings you the exotic animals of Marine World as well as comprehensive coverage of issues relevant to the Asian American community. If you enjoy reading *East/West*, you will enjoy even more the luxury of home delivery and not having to face the disappointment of copies sold out on the newsstands. Now for only $15, you will receive weekly home delivery of *East/West* for one full year plus a pair of tickets to Marine World, a total value of $34.90.

If you are already a subscriber, you can still take advantage of this free ticket offer. By renewing now before your subscription expires, not only will you be guaranteed against inflation in the future but also obtain two free tickets to Marine World.

Tickets are limited and going fast. Act now.

Enclosed is my check payable to *East/West*. Please send me two free tickets to Marine World and a subscription to *East/West* for ☐ 1 year $15 ☐ 2 years $28 ☐ 3 years $40
This is a ☐ new subscription ☐ renewal.

Name_____

Address_____

City_____ State_____ Zip code_____

Please mail to *East/West*, 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA 94108.

Honig Promises Support for Educational Reform Programs

By DIANE YEN-MEI WONG

OAKLAND – Before an audience of about 300 primarily Asian American educators and parents, the state's top education administrator pledged to continue a strong fight to secure funding sufficient to meet the demands of special reform programs for Caifornia schools.

Citing the high level of support from the business, general and ethnic communities for what he repeatedly described as "quality" education, superintendent of public instruction Bill Honig stated, "We need a second year of funding for continued reform."

REFORMS

While some of the reforms are geared toward upgrading the standards of the entire school system, others address specific needs of the Asian American community, said Honig.

He vowed to devote "special resources to help students acquire English skills." Honig told *East/West* that he believed it was important for newcomer children to "learn English to survive in this society."

When asked about what approaches he supported for teaching English, the superintendent replied that he liked to retain "flexibility," and thus supported bilingual education, newcomer centers, immersion programs and English as a second language courses.

With about 400,000 students in need of language assistance, noted Honig, California is a "leader in the country" when it comes to English acquisition programs.

DROP-OUTS

However, he cautioned, "we have to recognize that we cannot do all of it by special programs. We need to have a [strong] regular program, too."

Another area he cited as of particular interest to Asian Pacific Americans also carried over to the Hispanic comunity.

"We have to stand up and recognize that we have a major drop-out problem across the state, not just with Asians, but with Hispanics," admitted Honig.

He suggested that the state's goal of reducing the number of drop-outs by 25% over the next six years is one way to show the public that the schools "mean business" and should be held "accountable."

SAFE CAMPUSES

Before his presentation, Honig explained to *East/West* that he wanted to have a school system from which students could go on to college and qualify for jobs in science and communications skills.

Re-establishing safe campuses was listed as Honig's third main area of concern. Citing the killing last year of a Davis High School student and the more recent verbal harassment of an Asian American junior high student in Cupertino, Honig stated, "This is among the first order of business.

"When there is divisiveness and antagonism," asserted the school official, "you cannot learn. . . . We have to learn how to shift and create a proper learning atmosphere in the school."

In order to achieve this, Honig intends to work closely with the police, the attorney general, and the schools themselves.

TREMENDOUS

"We have to encourage and enlist [the aid] of . . . persons in teaching and administration." In the next five years, said Honig, there would be a need to replace about half of the current principals who leave or retire.

"This is a tremendous opportunity to get good people into the system, people with vision and courage of their convictions."

He closed his formal remarks by saying, "This is a good time to be an educator. It's thrilling to see the momentum gathering in the state and the changes we're bringing about for students."

What happens in the field of education in the next few years, observed Honig, would "set the tone for public education for the next two decades." □

Excerpts of Honig's Answers To Questions by Educators

Superintendent of Public Instruction Bill Honig took time to answer a few questions posed to him by the audience members at the Oakland Association of Asians in Education dinner.

What can the public do to persuade the governor not to veto the education bill?

The governor is open to what people say regarding re-funding [of educational reform programs]. . . . We've had rallies for the reforms and second-year funding and had 3,000 people in a gym in Sacramento. In Torrance, there were another 3,000. . . . It's important to write to the governor.

What are you going to do to make teacher salaries attractive not only to entry level, but others?

Teachers will get their fair share of funds. I made a pact with teachers. If they implemented and supported reforms, then they would get a reasonable cost-of-living increase.

Do you support a state lottery for raising funds for education?

On that question, I am neutral. . . . The lottery has to mean additional supplemental money for schools.

Are you in favor of compulsory kindergarten and pre-school?

I support compulsory kindergarten because it's necessary for a head start. . . . Pre-schools [can help] with oral development and good learning components at an early age.

Do you support the bill which would allow for language specialists when there are no bilingual teachers available?

I think that's a pretty good idea and realistic. We cannot find enough teachers of specific languages to provide special language services. This is a good compromise to bring resources to students who need [them].

Do you support the test for basic skills of prospective teachers?

It's important to set standards for teachers coming in to keep up the quality. People without basic skills do not belong in the school system as teachers. [Applause.]

Ethnic minorities have a higher percentage of failing the test, but we have to ask what do we want more: skills or [ethnic] people? It's important for them to get the skills while in college because that is what we want. . . . We have to make sure they can pass the course before going out and flunking the test.

When will you appoint Asians to state level positions?

I'd love to do it when I get the resources. We cannot hire because we do not have additional funds. [According to Honig, the education department budget went from $31 million to less than $24 million in 15 months.]

Eighty-one, or 1.3% of all administrators in California are Asian Pacific Americans. How can we encourage [them to become] principals and administrators and get a good group representation in those areas? . . . We need training programs, on-the-job training . . . We do not lower standards [to get minorities in], but we have to make sure the opportunities are there. □

Early Dinner
TUESDAY - FRIDAY
4:30 to 6 p.m.
$6.95
— Includes —
· Salad · Soup · Coffee ·
· Bread & Butter ·
Vegetables & Potatoes
· Choice of Entrée ·
· Roast Chicken ·
· Baked Ham ·
· Pot Roast ·
· Ground Sirloin Steak ·
· Breaded Filet of Sole ·
GOOD ITALIAN FOOD
CAESAR'S
BAY AT POWELL
989-6000
Valet Parking · Closed Mon.

Ben Tom Honored for His Leadership in Education

At the recent open house of Asian American Communities for Education, Board of Education member Ben Tom (r) was honored with the 1984 Leadership in Education award, seen here presented by agency director Mike Dang. The agency provides school and career counseling to students throughout the city. (Photo by Henry Woon) □

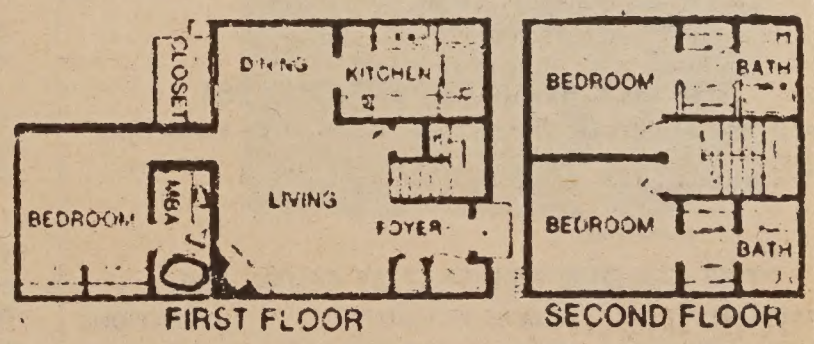
Women's Group Seeks Award Nominees

SAN FRANCISCO – The Pacific Asian American Women Bay Area Coalition (PAAWBAC) is accepting nominations of Asian Pacific women of achievement for a 1984 Woman Warrior award.

Awards will be presented in such areas as human services, health, arts, media/communications, law, community advocacy and politics, education, sports, and business/labor.

Nominations must be postmarked by June 18, and must include a completed nomination form, a one-page statement and the nominee's résumé.

Send nominations to: Caryl Ito, Woman Warrior Awards, 676 Miramar Ave., SF 94112. Contact Ito at 334-6759 (eves), Linda Ogawa Ramirez at 872-3000 (days). □

PATIO HOMES-a new concept
affordable from $89,950
FANTASTIC FINANCING
City of San Pablo
Low Interest Bond Financing


FIRST FLOOR
SECOND FLOOR
VERY LOW DOWN!
$684/MONTH
1st Year
MODELS OPEN DAILY
NOON TO DUSK
(415) 232-8817
STANDARD FEATURES
• Decorator Tile & Oak kitch w/brkfst rm
• 2 & 3 Master Bedrms; 2 & 3 Baths
• Oversize dble gar + work bench space
• Massive brick frplc & beamed ceilings
• AND much more . . . you'll be amazed!
DIRECTIONS: Take I-80 Fwy north from Bay Bridge. Exit at El Portal. Go west on El Portal to Rumrill Blvd. Left on Rumrill. Right on Brookside one block to Giant Rd. Turn right 2 blks to models.
WESTPARK PATIO HOMES

CHINESE WORD-A-DAY

PAGE

The Chinese culture and written language have been around for a long time. Through the years, Chinese characters have changed in many ways: reduction or addition of strokes or whole parts, reversing of components. In some cases, the style and appearance of one period's writing may be completely different from those of another period. Some characters have even lost their original meanings.

One such character is "page." Originally, it had the meaning of "head." The top two strokes represent hair. The middle portion is the character "eye," a squared-off eyeball drawn vertically. The bottom lines represent legs.

Cantonese YIP³ Mandarin YÈ

Putting them together, the result is a strange-looking picture which meant "head" a long time ago, and now means "page."

Long ago, the Chinese used the character "leaf" for "page." That seems logical enough: a leaf in a book is the same as a page of a book. The present character also has the same sound as "leaf." That could be the reason for the switch in meaning.

By Gordon Lew

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT

distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown

International gourmet honors & Holiday Awards since 1968

convention facilities

838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345

LEESTOURS, Inc.
209 POST STREET SUITE 1021 SAN FRANCISCO CALIFORNIA 94108
PHONES: (415) 956-1163 • TELEX: 278163 LEES UR
(AUTHORIZED AGENT OF CHINA TRAVEL SERVICE HEAD OFFICE BEIJING CHINA)

TIBET ADVENTURE 1984

DEPARTURE:	PLACES OF VISIT:	DURATION:
JUN 09	Hong Kong Guangzhou Chengdu Lhasa Xigaza Chongqing Yangtse River Gorges Yochang Wuhan Nanjing Wuxi Grand Canel Suzhou Shanghai	25 days

THE SILK ROAD ADVERTURE 1984

DEPARTURE:	PLACES OF VISIT	DURATION:
AUG 27	Shanghai Urumqi Turfan Dunhuang Jiuquan Lanzhou Bing Ling Temple Grottoes Xining Xi'an Beijing Hong Kong	26 days

"THE GOLDEN ROUTES" OF CHINA 1984

DEPARTURE	PLACES OF VISIT	DURATIONS
JUN. 29	Hong Kong Guangzhou Kunming Stone Forest Guilin Beijing Xi'an Shanghai Suzhou Hangzhou Nanchang Lushan Jingdezhen Guangzhou	27 Days
SEP. 08	Hong Kong Guangzhou Guilin Kunming Stone Forest Chongqing Yangtse River Gorges Yichang Wuhan Nanjing Wuxi Grand Canel Suzhou Hangzhou Shanghai Beijing Xi'an Guangzhou	28 Days
SEP. 22	Tokyo Beijing Xi'an Luoyang Zhengzhou Nanjing Wuxi Grand Canel Suzhou Shanghai Hangzhou Guilin Guangzhou Hong Kong	25 Days
OCT. 06	Hong Kong Guangzhou Guilin Kunming Stone Forest Chongqing Yangtse River Gorges Yichang Wuhan Zhengzhou Shao Lin Temple Xi'an Beijing Nanjing Shanghai Hangzhou Guangzhou	28 Days
OCT.20	Hong Kong Guangzhou Guilin Kunming Stone Forest Chongqing Yangtse River Gorges Yichang Wuhan Nanjing Shanghai Hangzhou Beijing Xi'an Guangzhou	26 Days

利時旅行社
授中國旅行社代理

Vassar Professor Denies Charges of Racism, Sexism Levied by Student

LOS ANGELES – Prof. Donald Gillin of Vassar College, who was charged by one of his former students with "using racist and sexist teaching methods" (E/W 5/9/84), denied all of the allegations in a letter he recently submitted to the *Pacific Citizen*.

Student Noriko Okamoto made the charges against Gillin, an East Asian Studies professor. Saying that Okamoto has leveled a "number of serious charges against me," Gillin refuted each charge separately in his letter.

EXCERPTS

Excerpts from Gillin's response to Okamoto's charges follow.

"First, she says that I 'continuously told stories containing sexual innuendos.' My reputation is in large part that of a social historian, having a strong bent for anthropological explanations of human behavior," said Gillin.

"As such, in a semester-long course I am bound from time to time to mention the effects of human sexuality on events and developments.

"If I did not, there would be missing from the course an important dimension of human behavior and, in fact, important events simply would not make sense, one of these being the frequent acquisition of enormous power by wives and concubines of Chinese and Japanese rulers. . . ."

PORNOGRAPHIC

Okamoto charged Gillin with showing to his class "pornographic slides of Asian women."

Prof. Gillin answers that charge by writing, "The slide presentation, which Ms. Okamoto next attacks me for giving, dealt with sexual stereotyping.

"I would submit that such a presentation is very much in keeping with a basic theme of my course, which is to contrast the mythologizing and stereotyping of Asians and Asia with the reality of Asian life and history," he explained.

"In this case, I wanted to show how important sexual imagery has been in this process of mythologizing and stereotyping. For example," cited Gillin, "this involved examining, on the American side, the perennial fascination with what one Asian woman has called the 'erotic exotic.'

"However, I also took pains to show how over the years the Chinese and Japanese also have sexually stereotyped Americans."

OFFENSIVE

"I do not contest that seeing such pornographic material in a classroom environment may be offensive to our conventions and values, but I do believe that it is the undistorted awareness of the world, its virtues and vices, which underlines the value of a true liberal arts education. . . ."

Prof. Gillin then asserted that he "apologized to the student for having called her "a naïve Asian girl who has been overprotected." He also denied having described her protests as "ravings of an overly sensitive Asian." "Anyone familiar with me and my values would know that this is an outrageously false accusation," asserted the instructor.

Prof. Gillin's letter continues: "Ms. Okamoto also indicts me for using Hollywood films in my class because they have non-Asians portraying Asians and tend to stereotype Asians. I have tried to use these films in order to combat rather than reinforce the stereotypes they contain. . . ."

In defending why he shows Charlie Chan movies in his class, Gillin explained, "My justification for still showing such a film is historical and has to do with the profound impact of the 'Charlie Chan' imagery on American attitudes toward the Chinese and China." He noted that he attempts to first inform the class that many Chinese Americans dislike Chan because of his "sexlessness and subservience."

Gillin concluded his letter by claiming that he "can produce literally scores of evaluations" from former students who describe Gillin's course on East Asia "as one of the most original, exciting and valuable they have taken at Vassar." □

Advertise in East/West.
Call 781-3194.

Farm Animals Visit Schools

Children attending SF public schools had a chance to see and touch live animals and to talk with farmers last week. On May 15, designated Farm Day, local farmers volunteered their time and brought truckloads of animals to the city, allowing over 10,000 students to gain firsthand knowledge about agriculture and how food and fiber are produced.

Sponsored by the California Farm Bureau Federation, the cows, chickens, pigs, goats, sheep, rabbits and horses showed up on school playgrounds all over the city, including Commodore Stockton (above). There, a few of the children reached out to touch a cow. (Photo by Thomas Wing Wo)

Save on Custom Tailored Suits

The Suit Shop offers custom tailoring for men and women using fine quality Japanese and English fabrics. We also carry a large inventory of ready-made suits, sportscoats, shirts, and slacks.

10% Off Any Purchase With This Ad

The Suit Shop, 1826 Buchanan St., Suite A (between Sutter and Bush) San Francisco, CA 94115 (415) 346-8679. For your convenience, we're open 7 days a week from 10:00 A.M. to 7:00 P.M.

A Closer Look at the Presidential Candidates' Stands on Asian Issues

Candidate Walter Mondale enjoys a brief moment during a visit to San Francisco. (Photo by Thomas Wing Wo)

By ROBERT TOKUNAGA

SAN FRANCISCO – Although Republican voters in California will only have one presidential candidate (President Ronald Reagan) from which to choose in the upcoming June 5 primary, Democratic voters will have a choice between three major candidates: former vice-president Walter Mondale, Colorado senator Gary Hart, and Rev. Jesse Jackson.

The three Democratic candidates have similar views on many domestic and foreign policy issues and on issues of particular importance to Asian Americans.

This article will be a general overview of the Democratic presidential candidates, plus a support statement from a Reagan supporter.

First, some brief excerpts about the candidates from the candidates themselves or their supporters:

Mondale: "On June 5, the Chinese and Asian American community can take a stand on where they want this country to go," Mondale said at a Chinatown fundraising dinner. (E/W 4/18/84)

"I believe I'm ready. I have the experience. The presidency is the toughest job on earth so you better pick someone who knows what he's doing."

"He's [Mondale] a candidate who's shown that he's very committed to Asian Americans," said Mondale supporter Anni Chung (E/W 4/18/84). "He's spoken out against the Simpson/Mazzoli bill and for family reunification. He's also promised to appoint Asians to the Minority Business Development Administration."

OPENING UP

Hart: "Gary [Hart] feels strongly about opening up the [political] process for Asian Americans and bringing them into all areas – whether on staff, in departments or working in the admninistration – to be a part of both the domestic and foreign policy decision-making," Hart's wife, Lee Hart, told a luncheon audience in Chinatown. (E/W 5/23/84)

Barbara Lee of the Chinese American Democratic Club told *East/West* that Hart was the club's choice because of his support of bilingual education and small business development, plus his opposition to the Simpson/Mazzoli immigration bill and his "pledge of support for Asians to be appointed to federal agencies and to the White House itself."

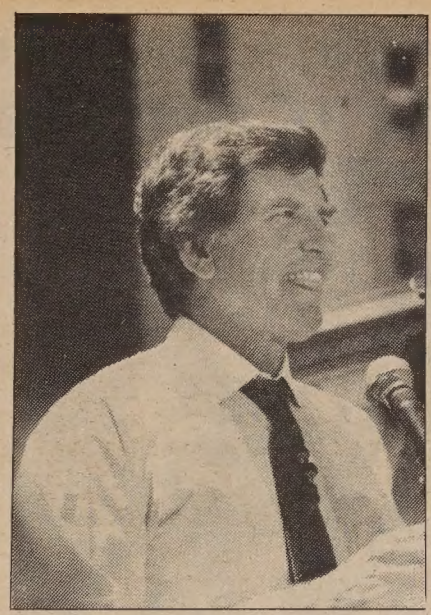
Jackson: "Alone among the current Democratic presidential candidates, the Rev. Jesse Jackson has invited Asian Pacific Americans to be an integral part of his Rainbow Coalition," stated the introduction to Jackson's position paper on Asian Americans.

"Whether Jesse Jackson wins the Democratic Party nomination or not, the support Asian Pacific Americans give him will determine how seriously the Democratic Party will deal with Asian American concerns in platform and organization," it read.

NEW VOTERS

"Jackson's chances of getting elected are not high, but regardless of the outcome, his campaign activities have attracted many new voters," Jackson supporter Ken Kong told *East/West* after Jackson's Chinatown rally on May 13. (E/W 5/16/84)

Reagan: "I felt strongly that the philosophy of the Republican Party encouraged self-initiative, and encouraged people to take advantage of opportunities given, instead of giving a handout to people," said Stephen Nakashima, a California vice-chair of the Reagan-Bush in '84 campaign. (E/W 2/29/84)



Sen. Gary Hart on the campaign trail in SF. (Photo by Thomas Wing Wo)

1) *Participation and appointments in the federal government:*

All three Democratic candidates say they will work to ensure that Asian Americans are given a chance to participate in the federal government and that Asian Americans will be appointed to federal government positions, including boards and agencies.

WHITE HOUSE

Hart specifically stated that "appointments of Asian Americans . . . will start at the White House."

2) *Small and minority business:*

The three candidates pledged to support the development of Asian American businesses and to ensure that the Small and Minority Business Administration would take care of the needs of Asian American businesses. Mondale also favors legislation to protect domestic labor. Hart, on the other hand, would encourage American exports.

3) *Equal employment opportunity and training:*

Mondale, Hart and Jackson all declared that equal employment opportunity would be a major goal and commitment of their respective administrations. Mondale talked about incentives; Hart specified tax incentives.

UNIQUE NEEDS

4) *Bilingual education:*

All three candidates stated their support for bilingual education. Mondale said he would "support education designed to meet the unique needs of Asian American students, including bilingual education, and to ensure their competitiveness in every phase of American life."

5) *Immigration:*

The three candidates oppose the Simpson/Mazzoli immigration bill and support the Roybal (HR 4909) alternative immigration legislation. Candidate Hart points out that he was "a leader in the Senate opposition to the Simpson/Mazzoli Immigration Reform Bill."

6) *Refugees:*

Both Mondale and Hart said that they would advocate the establishment of programs to help refugees settle in the United States.

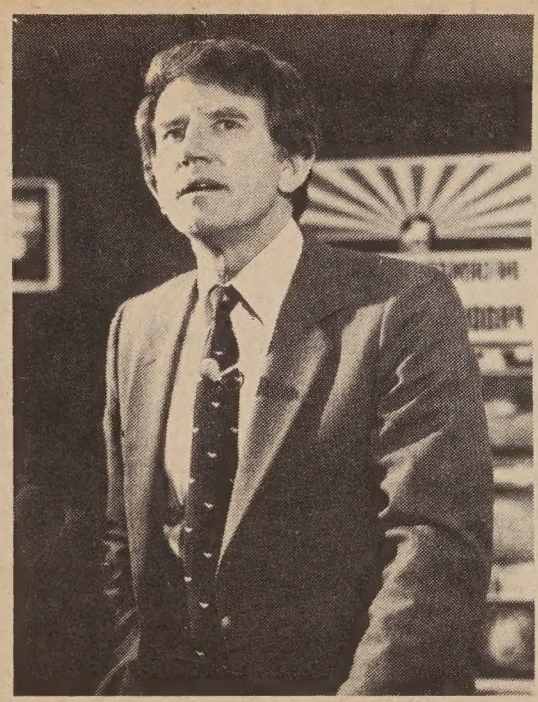
7) *Housing:*

Mondale stated that he would "enact policies which would promote the construction of low and

continued on page 7

GARY HART ON THE ISSUES

- Supports The Nuclear Freeze
- Proposes Increased Aid for Education and Job Training
- Favors Tax Incentives to Encourage Exports and Opposes Trade Barriers
- Calls for Federal Aid for Minority owned small businesses
- Opposes Simpson-Mazzoli Immigration Bill
- Endorsed by the Chinese American Democratic Club



Vote for all 8 Hart delegates in your district

District 5 Delegates
(Sala Burton's District)

- Harry Britt
- Rebecca Varner
- John Holtzclaw
- Doris Thomas
- Clifford Lee
- Connie O'Connor
- Jon Henry Kouba
- Barbara Torell

District 6 Delegates
(Barbara Boxer's District)

- Barbara Sklar
- Steve Williams
- Barbara Kondylis
- Paul Albritton
- Marcia Hunt
- Richard Hongisto
- Gwen Craig
- John Maher

Authorized by Americans with HART
Labor Donated

Jackson Says Asians Have Seen 'Worst Side' of Nation's History

Rev. Jesse Jackson (center) joins hands with LA supporters Mike Murase (l), statewide Asian American coordinator for the Jackson campaign, and Evelyn Yoshimura (r), co-chair of Asian Pacific Americans for Jesse Jackson. (Photo by Jon Takasugi)

By J. K. YAMAMOTO

LOS ANGELES – Working to make his "Rainbow Coalition" a reality in California, the Reverend Jesse Jackson has made campaign stops not only in the local Black community, but also before Asian Americans in Little Tokyo, and before Latinos at a city hall rally.

Jackson's visit to Little Tokyo, where he addressed a crowd of over 700 on May 17, marked the first time a presidential candidate had ever given a speech in LA's Japantown.

PREJUDICE

Jackson, who was unable to appear in each Asian community, spoke about issues of concern to Asian Americans in general, as well as Japanese Americans in particular. Referring to the prejudice that Asian Americans have faced over the last century, he said, "You have seen so much of the worst side of our history as a nation."

The Simpson/Mazzoli immigration bill was strongly denounced by Jackson, who called it part of a long history of racially biased immigration policy dating back to the Chinese Exclusion Act of 1882.

He went on to criticize many of the bill's provisions, saying that it would make the reunification of Asian families difficult, that its proposed sanctions against the hiring of illegal aliens would make employers reluctant to hire Asians or Latinos, and that the national identification cards it would require were tantamount to "embracing the policies of South Africa."

Jackson also stressed his support for reparations for Japanese Americans interned by the US government during World War II. "The battle for reparations for the Japanese Americans who lost everything in the concentration camps . . . becomes part of the witness against all racially biased government policies."

BACKLASH

The candidate spoke at length about the backlash against Japanese imports and the resulting racial violence. "We see Asians and Asian Americans blamed for the state of the US economy. We see politicians – Republican and Democrat alike – stirring up hatred, mistrust and suspicion of everything Japanese."

The real cause of unemployment, Jackson declared, is not Japanese imports but rather "the heads of American industry, who chose not to invest their profits in reindustrializing America's basic industries."

American corporations, Jackson charged, "have shown again and again that they have no real commitment to American workers, American communities or American consumers." Their real interest, he said, is to "use their tax breaks and their profits to merge with one another, close down plants and move slave labor markets abroad to pay their own executives exorbitant salaries."

Jackson accused the Chrysler corporation of using taxpayers' money and laying off one-third of its workers to increase profits. He was also critical of opponent Walter Mondale, who supported the Chrysler bailout and who supports domestic content legislation designed to restrict imports.

PROTECTION

"Mondale supports the status quo – this protection of corporate America at all costs. I do not," he said. "We need political leadership that will stand resolute against all attempts to blame the mistakes of corporate America on the people of other lands, not leadership that pats corporate America on the head . . . and looks the other way while American people are told, 'Blame the Japanese.' "

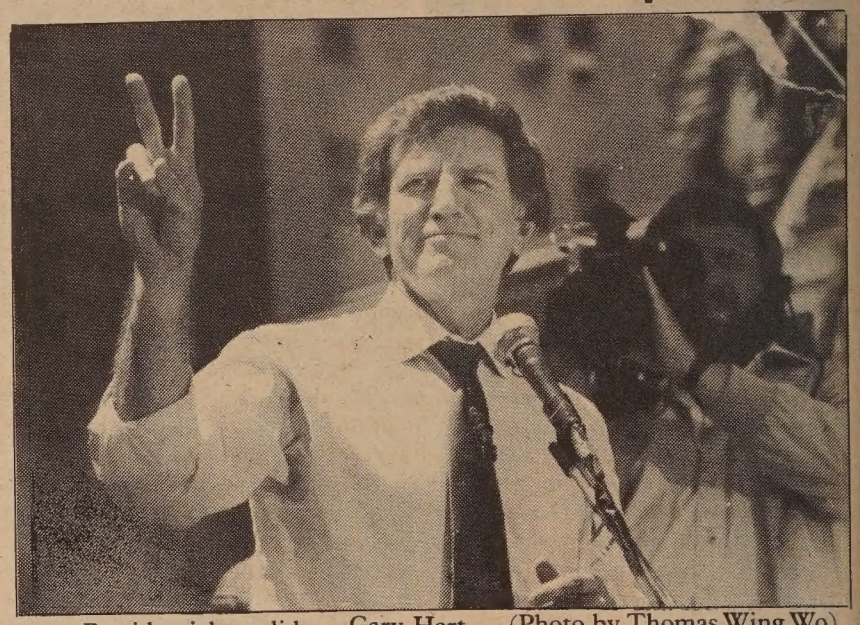
The case of Vincent Chin, the Chinese American who was clubbed to death in Detroit by an unemployed white auto worker who blamed Asians for the recession, was cited by Jackson as a direct result of anti-Japanese rhetoric.

Jackson said that the politicians, corporate executives, union leaders and journalists who helped stir up anti-Asian sentiment should have stood trial along with the killers.

"Promoting division among the people has never gotten anyone a job – except the worst of our country's politicians," he declared. "From the treatment of Japanese Americans during World War II . . . to the death of Vincent Chin, you witness the terrible results of government policy based on racial prejudice, the

continued on page 13

Gary Hart Addresses Large Crowd in SF's Union Square



Presidential candidate Gary Hart. (Photo by Thomas Wing Wo)

SAN FRANCISCO – Democratic presidential candidate Gary Hart continued his campaigning efforts in California with a brief appearance in Union Square, the heart of the city's downtown shopping area, on Saturday.

Speaking before a crowd of about 3,000 supporters, the Colorado senator repeatedly told the audience not to allow President Reagan to stay in office for four more years.

"We cannot stand four more years of Reaganomics . . ." he began. "As Americans and as human beings, we cannot stand four more years of a dangerous and costly nuclear arms race."

The candidate also asserted that with Reagan in office for another term, he would be able to do more damage to the country, including appointing the next Supreme Court, "selling off the nation's environment to the highest bidder," and "turning his back on 30 years of progress for civil rights for all our citizens and years of efforts to achieve equality for the women of this nation."

He also said, "We must not let the president have four more years of control over the issues of war and peace. We cannot send our sons to die without cause in Lebanon or to serve as bodyguards for dictators in Central America."

His campaign, he stressed, was one that could help set the course of America's future. "The old ways don't work." He called for a "new direction, new vision and new ideas," which he called the "heartbeat of the nation's future."

He told the applauding crowd, "This election [on June 5] is a choice between our future and our past. We must send Ronald Reagan back to his ranch for permanent retirement in 1984." □

PRIMARY ELECTION
Vote:
Tuesday, June 5, 1984

·請於一九八四年六月五日參加初選投票·

THE CHINESE AMERICAN DEMOCRATIC CLUB, INC. recommends the following candidates and propositions. Take this card to the polling place as your guide in voting on TUESDAY, JUNE 5, 1984.

華裔民主黨協進會贊助以下候選人和提案，請在六月五日星期二用此卡片作爲投票指南。

MEMBER, COUNTY CENTRAL COMMITTEE
縣中央委員

16th District 第十六議區

GEORGE WONG 黃法豪	JACK TRUJILLO
ALICIA C.W. WANG 王兆華	STEVEN M. KREFTING
JIM WACHOB	VICKI COFFEY KEYAK
PANSY PONZIO WALLER	JAMES SHOCH
EDDIE BACA	LINDA POST

17th District 第十七議區

MARILYN MILLER	RON HUBERMAN
CAROLE MIGDEN	JOHN F. CROWLEY
PAULA C. FISCAL	GWENN CRAIG
CREG DAY	DOUGLAS CHAN 陳啓輝
ANNE BELISLE DALEY	LULU M. CARTER

19th District 第十九議區

SALLY FAMARIN	DAVID LOOMAN
WILLIAM FAZIO	JOHN SHIMMON

PRESIDENT OF U.S. - DELEGATES FOR HART
代表投選哈特 HART 競選美國總統

5th Congressional District 第五國會議區

HARRY BRITT	CLIFFORD LEE
REBECCA VARNER	CONSTANCE O'CONNOR
JOHN HOLTZCLAW	JON HENRY KOUBA
DORIS THOMAS	BARBARA TORELL

6th Congressional District 第六國會議區

BARBARA SKLAR	MARCIA HUNT
STEPHEN WILLIAMS	RICHARD HONGISTO
BARBARA KONDYLIS	GWENN CRAIG
PAUL ALBRITTON	JOHN MAHER

STATE PROPOSITIONS 州提案		CITY PROPOSITIONS 市提案	
16 YES	21 YES	A NO	G YES
17 YES	22 YES	B NO	H NO
18 YES	23 YES	C NO	I NO
19 YES	24 NO	E YES	J NO
20 YES		F YES	K YES

In the East Bay

12 minutes to Bay Bridge
6 minutes to BART
Nestled in the El Sobrante Hills
VIEW! VIEW! VIEW!
At 68^{88} per square foot of living area
(the attached 2-car garage is FREE)
1,880 sq ft 3-bdrm 2-bath, only 2 left
10^{65}% mortgage FIXED 30 years 5% down
No restrictions like "1st time buyers only" or "income ceilings"

also 5 units of 2-bdrm 1½-bath w/garage
1,458 sq ft @$78.53 : $114,500

Last 7 townhomes in a 50-home community!
Tennis courts, picnic tables, landscaping, etc. established in park-like setting w/mature trees.
See to appreciate. Hurry, before the mortgage money runs out!
From Bay Bridge take I-80 north 10 miles to San Pablo Dam Road exit, east (turn right) 1,000 feet on Dam Road to signal light at Morrow Drive, right 2 blocks to Hillcrest Road, and left 2 blocks to PARKVIEW TERRACE.

237-2766.

Mondale Campaigns in Japantown, Saying Peace Is 'Issue of Our Times'

Mondale (at left by podium) addresses a packed audience at Japantown's Peace Pagoda. (Photo by Thomas Wing Wo)

By ROBERT TOKUNAGA

SAN FRANCISCO – Democratic Party presidential candidate Walter Mondale spoke to an overflow crowd of approximately 1,750 people at the Peace Plaza in Japantown last Friday in an effort to drum up support from nuclear freeze advocates in Northern California.

Calling nuclear proliferation and the arms race "the issue of our times," Mondale promised the crowd that seeking peace would be "the single most important objective of a Mondale presidency."

ATTENTIVE

Standing behind the former vice-president as he spoke to the crowd were about 35 mostly Japanese American fourth, fifth and sixth graders from nearby Morning Star School.

They had been brought to the Peace Plaza by Sister Eilleen of Morning Star and were sporting round Mondale stickers on their shirts and blouses. They all sat attentively at the base of the Peace Pagoda as Mondale addressed the crowd.

Standing with Mondale on the podium were several Bay Area politicians, including Mayor Dianne Feinstein, Rep. Barbara Boxer, Lt. Gov. Leo McCarthy and San Francisco Supervisors Doris Ward, John Molinari and Carol Ruth Silver.

The rally in San Francisco's Japantown was organized by several Northern California nuclear freeze advocacy groups.

POTENTIAL VP

Before introducing Mondale, Feinstein, who was herself introduced by Boxer as a "potential vice presidential candidate," mentioned to the audience that there were five survivors of the atomic bombing of Hiroshima in the crowd.

Feinstein asked the five A-bomb survivors to stand beside the dignitaries on the podium. Also present on the podium were Naomi Nishioka, president of the San Francisco Japanese American Democratic Club, and Kanji Kuramoto, president of Atomic Bomb Survivors in the United States.

Feinstein then asked Nobu Hanaoka, who was representing a group called Friends of A-Bomb Survivors, to make a brief speech to the early afternoon crowd.

Hanaoka told the crowd that there are many people who survived Hiroshima and Nagasaki who are still alive today, many of whom reside in the United States. He also pointed out that "there are over one million people in the United States who have been exposed to dangerous levels of radiation."

NO LEGISLATION

"At this moment," Hanaoka noted, "there is no legislation to provide any medical or financial support for these people."

Although Hanaoka and his group did not endorse any one presidential candidate, he thanked Mondale for coming to the rally and stated to the crowd that his group is "unanimous in supporting every effort to bring peace to the world and the complete nuclear disarmament of this country and this world."

The crowd then began to chant "We want Fritz" as Mondale walked up to the podium. The former vice-president pointed his finger at the top of the Peace Pagoda and informed the crowd that "the nine-ring post at the top of this Peace Pagoda is called a kuran, and it symbolizes in Japanese the highest virtue."

"I believe that seeking peace is the highest virtue for our society, and the highest demand on the presidency, and will be the single most important objective of a Mondale presidency," Mondale proclaimed.

Noting that there are approximately 50,000 nuclear warheads in the world today, Mondale stated that the arms race "is not just another important issue, it is the issue of our times and we must all be judged by our commitment to turn this issue around."

Mondale, who had just flown in from the Dibalo Canyon nuclear plant near San Luis Obispo, then ended his brief stay in San Francisco's Japantown and headed for other spots in Northern California on a busy campaign day. □

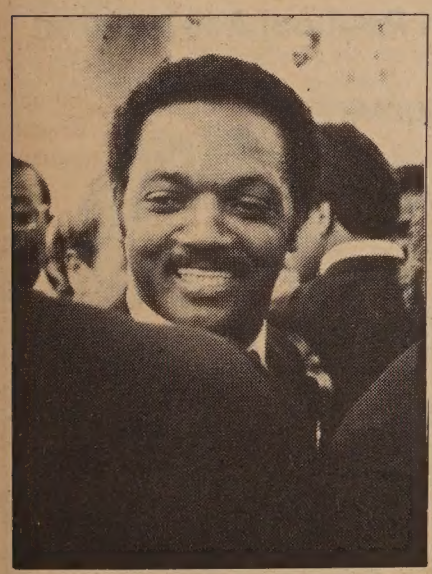
Japanese American Demos Endorse Walter Mondale

SAN FRANCISCO – The Japanese American Democratic Club (JADC) recently endorsed Walter Mondale as the Democratic Party presidential candidate. The endorsement followed a community forum sponsored by JADC on May 15 at which representatives of the Mondale, Gary Hart and Jesse Jackson campaigns spoke to the Japanese American community.

Ten Asian Americans will be on the ballot as Mondale delegates, including JADC member Lorna Takehara Strand in the sixth Congressional district. JADC is a Democratic party organization established to ensure that Japanese Americans have access to, and participate in, the political process. Call James Arima at 391-3273 (days) or Naomi Nishioka at 567-4392 (evenings) for information. □

Candidates

continued from page 5



Candidate Jesse Jackson during one of his appearances in SF earlier this year. (Photo by Thomas Wing Wo)

moderate income housing."

RESPONSIVE

"A federal housing policy responsive to the special community needs of Asian Americans deserves full consideration," Hart remarked. "As I consider urban renewal options and housing revitalization programs, I will attempt to address those very real concerns."

8) *Health and welfare:*

Hart and Jackson both stressed the need for bilingual health care services for Asian communities, while Mondale said that he would "promulgate guidelines for states to serve the special needs of Asian Americans in the area of health and human services." Jackson added that these policies should also be consistent with affirmative action objectives.

9) *Census:*

All three candidates pledged that they would monitor federal statistical data to assure that accurate figures on Asian Americans are compiled and reported regularly.

10) *Redress and reparations:*

Jackson is the only candidate to come out in support of redress and reparations for Japanese Americans interned by the government during World War II. Mondale and Hart have not made any statements either in favor of or opposed to redress/reparations.

11) *Endorsement:*

Mondale has been endorsed by the Chinese American Political Association and Japanese American Democratic Club, both of San Francisco. He also has an Asian Americans for Mondale organization in San Francisco.

Hart has been endorsed by the Chinese American Democratic Club.

Jackson has an Asian Americans for Jackson organization in the Bay Area and Los Angeles. He also has, by far, the largest number of Asian Americans running as convention delegates in the June 5 California primary. □

SPEAKER WILLIE L. BROWN, JR.
HOSTS A BENEFIT CELEBRATION FOR THE PEOPLE'S THEATER COALITION
NOH BUDDIES
JANE DORNACKER
SF BALLET BREAK DANCERS
GUEST D.J.
at the Kabuki Theater
Saturday June 2, 1984
8:30 pm Parking Available
all proceeds to benefit the
People's Theater Coalition.
Donations are tax deductable
TICKETS ARE AVAILABLE AT ALL BASS TICKET OUTLETS, MODERN TIMES BOOKSTORE, KINOKUNIYA BOOKSTORE, EAST WIND BOOKS, AND THE PAPERTREE. ADVANCE TICKETS: $12.00, DOOR: $15.00
FOR INFORMATION CALL: 885-2790 KABUKI THEATER - POST & FILLMORE STREETS

Prop. K Would Restrict Building Development Near Open Spaces

By DIANE YEN-MEI WONG

SAN FRANCISCO – One measure San Francisco voters will have a chance to consider on June 5 is Proposition K, the park shadow ban. If passed, the law would prevent the construction of a building over 40 feet tall if it casts a significant shadow over a park or playground.

Proposed earlier this year by Supervisor Bill Maher as a proposed charter amendment, it was finally put on the ballot for the voters as a proposition by the Board of Supervisors.

STILL SUPPORTIVE

Though not particularly happy with the change of the measure from a charter amendment (which Maher felt would make the "strongest possible statement") to a proposition, Maher nevertheless remains supportive of the shadow ban.

"While it is certainly true that we are not known as 'sunny San Francisco,' the stereotype of a fog-shrouded peninsula is not entirely true, as anyone who lives in the Mission District can tell you," said Maher in a written statement.

"In fact, we have a significant number of sunny, warm days throughout the year. Our residents take advantage of every one of them, too, knowing the fog could roll in any time," he continued.

"Now, however, that precious sunlight is in danger of being shadowed by higher office buildings, so that downtown is becoming a dark and forbidding canyon."

VANDALISM

The supervisor noted that in 1974, the city's voters established a process through which to improve and develop parks. "Now," asserted Maher, "there is nothing to protect the city's investment in recreational areas from being overshadowed by highrise development. Now, this environmental vandalism is legal," he charged.

Recreation and Park commissioner Jeff Mori concurred with the need for some type of protection of open space. "The commission supports Prop. K because it has to be done, partially to protect our own interests.

"The whole effect around our planning can be diffused if two to five years later, the parks become shaded areas," explained Mori.

Even Prop. K opponent Dick Wong conceded that the measure will likely strike a sympathetic chord in enough SF voters to pass "by a landslide." The idea of protecting sunlight "sounds good," he observed.

APPROVAL

Wong, an architect in the city for over 22 years, is the principal architect in the Ning Yung project, which after many months of heated discussion and hearings finally secured a planning commission approval.

Project opponents say the proposed building on Stockton Street would cast considerable shadows on the Chinese Playground, which is adjacent to the lot, and which is one of only two recreational areas in Chinatown.

"Everyone wants to protect open space," said Wong, "but it's not fair to protect it no matter what.... Parks are good for everybody, but everyone does not go along with the proposition."

He charged the Prop. K advocates with providing voters with only part of the facts. "The proposition ignores the other side, the side of the developers, architects, engineers. [Development means] more jobs," asserted Wong.

NO SHADOW

Wong himself stated that he, too, goes "along with protecting open space," but that the way "they want it is almost no shadow at all.

"This measure affects construction and the economy. There has to be some kind of compromise. We don't have to have 12-stories like the telephone building next to St. Mary's. We should try to protect *most* of the sunlight, not *all* of it," asserted Wong. "This tries to protect *all* sunlight."

As an example, he pointed to the effect that the measure would have on construction around Union Square, in the heart of the downtown shopping area. A 40-foot limit would allow for no more than a three-story building, maintained the architect as he talked about ceiling levels and the space needed between floors.

"No one is interested in making buildings of that size," he declared. "Around that area are already five- or six-story buildings. No one is so dumb to tear down a five- or six-story building to put up a three-story one. This is not a choice."

FLEXIBLE

Supervisor Maher disagreed with this characterization, however. "It is flexible enough to avoid a great inconvenience to developers. It is not a strict prohibition on building.

"Projects that do not cast a significant shadow, buildings less than 40 feet high, and structures that would cast a shadow during the first hour after sunrise and the last hour before sunset, would not be affected," he explained.

Rather, he stressed, "The significance of this proposition is placing the responsibility of maintaining neighborhood quality where it is appropriate, with the developers, their architects and their designers."

He pointed to the Chinese Playground as an example of space that needed the city's protection. "It is a shame that the residents of Chinatown worked so hard for five years to turn Chinese Playground . . . into a model recreational facility in a tiny space, and now even this small bastion of sunlight is being threatened," he maintained.

GREATEST ASSET

"It is up to us to make sure Chinese Playground and other parks keep their greatest asset, sunlight, and that they remain usable," pleaded Maher.

Beverly Karnatz, a member of the Chinatown Committee for Better Parks and Recreation, pointed out that the proposition has a special significance for certain areas of the city, including Chinatown.

"For our community . . . the Tenderloin and South of Market, these are certain areas to be impacted (by Prop. K). It affects the whole city, but these areas do need protection," she asserted.

Areas like the Sunset and Rich-

continued on page 13

E. Bay Festival of Lake Slated

Oakland hosts its annual Festival of the Lake celebration this Friday through Sunday, June 1-3. Activities include a parade, ethnic folkcraft demonstrations, food, and much more.

Above, Muey Sio Saechao, a member of the Iu Mien tribe from the mountains of Laos, works on a piece of counted-stitch embroidery, a skill she will demonstrate at the festival. The event is free and runs from 11 am to 7 pm each day. □

Mondale Is Strong On Asian-American Issues

- Asian-American Appointments To Be a Priority
- Condemns Increasing Anti-Asian Violence
- Opposes Simpson-Mazzoli Bill

Photo: Thomas Wing Wo

Your Vote for the Mondale Delegates Will Make A Difference

District 5 Delegates	District 6 Delegates
Doris M. Ward	Gail M. Wilhelm
Sal Rosselli	John L. Molinari
Lucy Blake	Carol Singer Peltz
Timothy J. Twomey	Bill Thurston
Linda Post	Louise A. Minnick
Jack Trujillo	Martin H. Eber
Carole Migden	Louise Takehara Strand
Catherine Jean Dodd	Neal D. Eisenberg

Endorsed By:
Japanese American Democratic Club
Filipino American Democratic Club
Chinese American Political Association

Northern Calif. Asians For Mondale Committee
Regina Chan Ed de la Cruz Chek Tan
Thomas M. Chin Alvin Joe Dr Cliff Uyeda

Chinese American Political Association recommends:

CANDIDATES

President: Walter Mondale

Fifth Congressional District: Sala Burton

Sixth Congressional District: Barbara Boxer

16th Assembly District: Art Agnos

17th Assembly District: Willie Brown

Democratic Convention Delegate: Mabel Teng (Fifth District)

Democratic Convention Delegate: Cynthia Ong, Donna Kotake (Sixth District)

Democratic Party County Committee: Alicia Wang (16th Assembly District)

Democratic Party County Committee: Doug Chan (17th Assembly District)

Board of Supervisors (For November election): John Molinari, Louise Renne

CITY PROPOSITIONS

Prop. I: NO Prop. J: NO Prop. K: YES

STATE PROPOSITIONS

Prop. 24: NO

Vote: June 5, 1984 Primary

Cut out and bring to polls

Prop. I Seeks to Reduce Size of Board of Supes

By MARK J. JUE

SAN FRANCISCO – One of the most controversial measures on the city ballot is Proposition I, which calls for the reduction of the size of the Board of Supervisors.

If it passes, the board will be reduced from its current eleven members to nine members following the November 1984 election, and then to seven members following the 1986 election. Proposition I would also change the supervisorial elections from even-numbered years to odd-numbered years.

"It's difficult enough under the city-wide election system for someone with not enough backing to run for the board. By reducing the number of supervisors it would make it even harder," stressed Louis Hop Lee, a spokesperson for the Chinese American Democratic Club.

"Changing the elections from even to odd-numbered years are also years in which historically the voter turnout drops. Interest drops because in those years there are no races for president or governor," Lee pointed out.

East/West was unable to reach supporters of Proposition I for comments. Main proponents of the measure include Citizens for Better Government, the Republican Forum and members of the Republican Central Committee.

One of the main arguments for the measure is that reducing the number of board members would save money. "Save $500,000 yearly and dramatically cut city hall staff with a cost-effective seven member board. Remember, all 57 other California counties have but five supervisors," notes an argument in the SF voter information pamphlet.

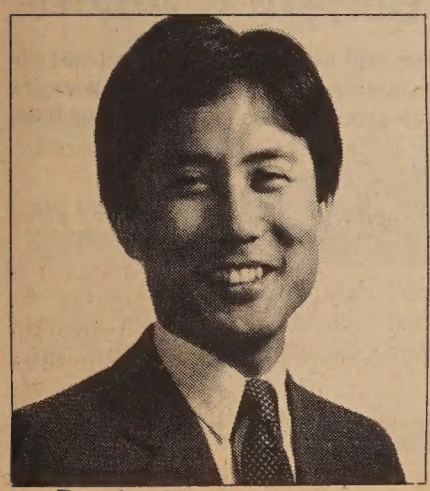
"There would probably be a direct savings because of a smaller number of supervisors and staff; however, the city has a $1.6 billion budget which is larger than many states," Lee stated.

"San Francisco is such a diverse city. Reducing the number of supervisors would mean less people to hear our concerns, because they only have so much time.

"This measure favors the old-time San Francisco types and would systematically dilute the influence of Chinese Americans and other communities in the city," he opined. □

Three Asians Vie for Positions on City Demo Central Committee

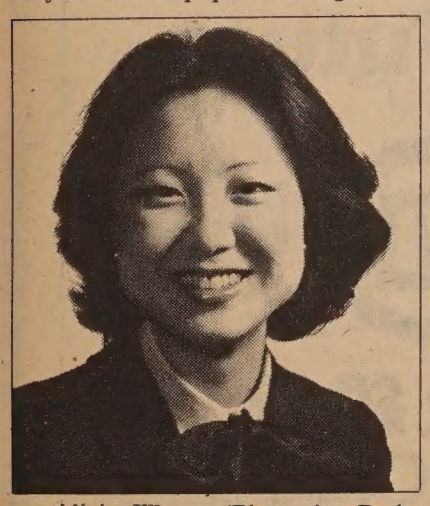
SAN FRANCISCO – Several Asian Americans have thrown in their hats as candidates for the city's Democratic Central Committee. Two, Douglas Chan and Alicia Wang, are official candidates for the Chinese American Democratic Club. The third, George Wong, seeks to represent labor interests.



Douglas Chan. (Photo by Beth Hansen)

Chan, 29, has stated that he intends to make voter registration, "targeted to groups who need to be brought into the political process," his first priority if elected to the committee.

Another priority is to encourage the integration of members of the city's different population segments into the city's and party's power structures, noted Chan, an attorney with the law firm of Nichols, Doi and Rapaport. He is running in the 17th Assembly District, which is represented by Willie Brown, and includes the Richmond District.



Alicia Wang. (Photo by Beth Hansen)

The 16th Assembly District, which includes the Chinatown-North Beach area, has the other two candidates from which to choose. Wang, an education specialist for the SF Community College District, also noted that voter registration among language minority groups is one of her priorities.

Active as a volunteer in many other political campaigns, Wang hopes to help educate the Democratic party and the other committee members about "the double burden of racial and sexual discrimination which Asian Pacific American women face in this society."

The other candidate in the 16th district, which is represented by Asssemblymember Art Agnos, is the SF Labor Council entrant, George Wong.

Wong, a longtime activist in Asian American labor issues, is a former member of the Commission on Aging and was on the board of the Asian Law Caucus. Currently he is a spokesperson for the Asian American Federation of Union Members and has made several public presentations on labor issues, including the scapegoating of Asian Americans due to the depressed economy.

San Francisco voters will have an opportunity to select the Democratic Central Committee members at the June 5 primary election. □

USC Offers Intensive Summer Classes on Teaching ESL

LOS ANGELES – Practicing teachers and education students can earn a certificate to teach English as a second language through one summer of intensive study at the University of Southern California.

According to Dr. Hideko Bannai, director of the school's Teaching English as a Second Language Institute, which is offering the course, USC is one of the only institutions that provides such an opportunity.

The certificate is highly valued, asserted Bannai. "The curriculum draws students from around the world. Within California, the demand for professionals who hold the certificate is high and will remain high through the year 2000."

Credentialed teachers who earn the certificate can teach ESL in many US schools, including secondary and adult schools in the LA Unified School District, and some community colleges.

The 13 units of coursework are offered through the School of Education's regular graduate curriculum.

Prospective applicants should have earned a BA degree with an acceptable grade-point average from a recognized institution. Classes begin June 4. Call Bannai at (213) 743-2930 for information. □

Ethnic Chinese Couple Murdered In Richmond Home

SAN FRANCISCO – A Chinese couple from Vietnam were murdered by robbers in their Richmond District home last week. The couple, Henry Hung Tieu, 46,and his wife, Hai Thai Tieu, 42, were murdered shortly after 7:30 or 8 am last Thursday. According to Homicide inspectors they had been left with their throats cut. □

JESSE JACKSON SPEAKS FOR US

"America rejects and excludes more people than it includes. But if we come together around our common economic plights and humane political agenda, the old minorities constitute the new majority. We are part of a special moment in history. We are destined to redirect the course of this nation."

"Immigrant and imports from Asia should not be blamed for the state of the U.S. economy today. Scapegoating and attacks on Asian Americans (such as in the Vincent Chin case) like the atrocities of the Klu Klux Klan against Blacks in the South, must be thoroughly condemned."

"The 120,000 Japanese Americans interned in concentration camps during World War II despite every proof of their loyalty to America should have full redress and reparations."

–Jesse Jackson

Photo Thomas Wing Wo

Support Jesse Jackson's platform of "Peace Abroad and Justice at Home." Vote for all Jesse Jackson delegates in your Congressional District on June 5th! You can only vote for Jesse Jackson by voting for delegates with (Jesse Jackson) under their names.

VOTE on JUNE 5th for delegates pledged to Jesse Jackson!

Paid for by the Jesse Jackson for President Committee-California

CULTURE

TV Program Focuses on Encouraging More Asians to Go into Politics

By LORENA TONG

LOS ANGELES – March Fong Eu, California Secretary of State, is one of three guests who will appear on a KCBS-TV talk show in Los Angeles called *2 with You* and hosted by Anna Bernal. They will discuss the topic of Asian Americans in politics.

As chief election officer, Eu claimed that out of 1.2 million Asian Pacific Americans in California, an estimated 15% or 180,000 are registered to vote. The figures are based on the 1980 census.

PRESIDENTIAL

Host Bernal asked, "Are the presidential candidates addressing Asian American issues?"

"I frankly don't think any of our candidates are addressing the issues of Asian Americans and Asian Pacifics adequately," charged Eu.

"I can understand that, because our population is not that large and when you're a candidate running for national office, the presidency of the United States, you listen to people who make the most noise," she explained. "Asian Pacifics have not been very noisy people."

"Presidential candidates look in terms of how much financial support they get from their constituencies," Eu continued. "Well, Asian Pacifics are getting to the point where they're making financial contributions.

"We estimate that in a California election, Asian Pacifics contributed $1½ to 2 million to political campaigns in 1980," she said.

OBSTACLE

Bernal asked Eu what was the number one obstacle in her path to becoming the first woman, and the first Asian American, to be elected to the position of California secretary of state.

Eu replied, "Actually at the time I began politics, I think being a woman was more of an obstacle than being an ethnic. I can recall very vividly when I was elected to the State Assembly, there was one woman at the State Assembly at that time, and [then] I came along.

"The attitude of most of the men in the Assembly at that time was, 'What are you doing here? Why don't you stay home and wash dishes?' and that sort of attitude. You really had to work hard to show them that you belonged in this political arena," Eu recalled.

However, she had noticed there has been an attitudinal change toward Asians over the years.

LARGER NUMBERS

"When I started out 25 years ago, there weren't that many Asians . . . They [the public] see me more as an ethnic today than they did when I first started out," observed the state official. "Before, it was more as a woman than an ethnic. Now they see me more as an ethnic."

Asian immigrants have also undergone an attitude change which has contributed to them becoming more active politically, noted Eu.

"The 'old timers' had an attitude, 'We are here temporarily and will eventually return home,' said guest Lily Chen, mayor of Monterey Park.

"Now there's a big change in attitude: 'We're here to stay. We want to be a part of the American mainstream.' "

"And one of the ways to become a part of the mainstream," asserted Chen "is to participate in the political process. So, there's a growing awareness and sensitivity."

Voter registration, for example, has become a prime objective in the community. "There's a tremendous effort taking place throughout the state of California to educate Asian Americans about the voting process because in the Asian countries where the immigrants come from, there's not a voter registration process," said Chen.

Attorney William Tan discussed another solution, the group Leadership Education for Asian Politics (LEAP), an organization that conducts leadership development workshops, internship and mentor programs, student leadership conferences and networking.

The programs are designed for students as well as for people already in the work force, noted Tan, LEAP chair. Participants will learn to develop leadership roles not only in government, but also in business, community and civic organizations.

Tan explained, "LEAP's objective is to develop those leadership skills. We believe that, basically,

continued on page 12

Noh Buddies in Benefit Concert

The SF musical group Noh Buddies will headline a benefit show for the People's Theater Coalition, an organization comprised of several local minority and women's theater groups. Also appearing will be comedienne Jane Dornacker the SF Ballet Break Dancers and emcee Assembly Speaker Willie Brown.

The concert takes place Saturday, June 2, beginning at 8:30 pm, at the Kabuki Theater in Japantown, SF. Tickets cost $12 in advance and $15 at the door.

In the photo above, (l-r) are: Bob Henry, Michael Sasaki (who will be replaced by quitarist Billy Shen that evening), Don Nguyen, Robert Kikuchi-Yugojo and Shigemi Komiyama, all members of Noh Buddies. (Photo by Alan Klehr) □

1984 TOURS TO CHINA

CHOOSE FROM 60 DEPARTURE DATES

17 DAYS: Guangzhou • Guilin • Shanghai • Hangzhou • Beijing plus H.K.

26 DAYS: Guangzhou • Guilin • Hangzhou • Shanghai • Suzhou (Grand Canal Cruise) • Wuxi • Nanjing • Xian • Beijing plus H.K.

22 DAYS: Guangzhou • Kunming (Stone Forest) • Chongqing • Yangtze River Cruise • Yichang • Wuhan • Zhengzhou (Shaolin Temple) • Xian • Beijing plus H.K.

15 DAYS: Beijing • Guilin • Guangzhou plus H.K.

29 DAYS: **SILK ROAD SPECIAL** – 8/27/84
Guangzhou • Beijing • Chengde • Urumqi • Turpan • Liuyuan • Dunhuang • Jiuquan (Jiayu Pass) • Lanzhou • Xining • Xian plus H.K. – $2850 (SF/LA)

26 DAYS: **SHANDONG/NORTHEAST CHINA** – 8/3/84
Shanghai • Yanzhou (Qufu) • Tai-On (Mt. Taishan) • Jinan • Yantai • Qingdao • Dalian • Shenyang • Harbin • Beijing • Guangzhou plus H.K. – $2350 (SF/LA)

CHINA SUMMER CAMP & TOUR
Jun 21 to Aug 6

Study at the Guangzhou School of Chinese Language & Culture, then travel to Guilin, Shanghai, Beijing, Xian, Chengdu, Leshan, Mt. Emei, Chengdu, Kunming, Kunming (Stone Forest), plus H.K. – $2550 (SF/LA)

call or write for free brochure

KUO FENG TRAVEL & TOURS
San Francisco Office: (415) 982-0690
722 Sacramento St., San Francisco, CA 94108
New York Office: (212) 431-7323
2 East Broadway, New York, NY 10038
Toll Free: (800) 821-8177 (California)
(800) 221-7969 (except NY, HI and AK)

國風旅行社

We Bank On Your Future

建東銀行
BANK OF THE ORIENT

Member FDIC

Main Office
233 Sansome Street
San Francisco, CA 94104
(415) 781-6565

Richmond District Branch
317 - 6th Avenue
San Francisco, CA 94118
(415) 386-6565

Chinatown Branch
1226 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 956-6565

Oakland Branch
360 - 12th Street
Oakland, CA 94607
(415) 530-6565

Guam Branch
P.O. Box EI
Agana, Guam 96910

CULTURE

Project on Chinese Pioneers Turns Into One Focusing on China Scholars

A scholar from Guilin, China (l) learns some of the finer points of branding in a scene from the film *The Golden Mountain*.

By RICHARD SPRINGER

SAN FRANCISCO – A documentary film that began as a study of two Chinese American pioneers in rural Eastern Oregon has evolved into something different, according to the project's producer, Fred Hutchison.

About two years ago, Hutchison began raising money for a documentary on Ing Hay, the so-called "China Doctor" of John Day, Oregon; and his business partner and life-long friend, Lung On. (E/W 10/6/82)

Hutchison was interested in how Dr. Ing Hay used his knowledge of Chinese medicine to prosper in the white society of Oregon in 1887. Part of the film was to show the reactions of visiting professors from the People's Republic of China as they toured the historical places connected to the two pioneers.

This concept has changed. In a recent interview with *East/West*, Hutchison said the extraordinary responses he elicited from the visiting Chinese scholars have given him the idea to make them the focus of his film instead.

"It's become a better project than I thought," he said, "The Chinese scholars were a stroke of genius. They make the film come alive," said the producer, who has had 25 years of experience in film and TV in Los Angeles and New York.

The seven scholars were exchange students from Guilin Teachers College. They had finished their year of study at Lewis and Clark College in Portland, so they were free for a week in the summer of 1983 to participate in Hutchison's project. He paid them $100 each for their time.

HAND-DUG

They not only toured the "China Doctor" historical site, the Kam Wah Chung Museum in John Day, Oregon, but they also visited places in Eastern Oregon where the Chinese mined gold, worked as cowboys and hand-dug the famous El Dorado Ditch, a 130-mile project that at one time employed 1,000 Chinese.

"The Chinese digging that ditch were paid $1 a day," Hutchison noted. "They had to dig 10 feet a day or they would be fired. It was six feet wide at the top and four feet wide at the bottom and about four feet deep. The ditch was made to supply water to a hydraulic mine."

"The film has now become a look at the Chinese immigrant experience in the West through the eyes of seven Chinese scholars. I could have filmed it anywhere where the Chinese settled. If I had had $300,000, I would have taken them all over Oregon, Washington and Idaho."

Hutchison has shot over 28,000 feet of footage and raised about $34,000 of funding. The two largest grants were from the Oregon Committee for the Humanities ($14,915) and from Citicorp Inc. ($17,811).

DISAPPOINTED

He is disappointed that only $50 was contributed by the Chinese American community. He still needs another $27,000 to complete the film, which has a working title, "The Golden Mountain."

In one part of Eastern Oregon, a narrow-gauge railroad is still in existence with an old steam engine on the tracks. The scholars were allowed to lay track by hand on weekends to get an idea how hard the Chinese pioneers worked in the old West.

Persuading the scholars to ride horses proved at first very difficult. "Only one volunteered," Hutchison said. The ranch foreman set out 19th-century cowboy gear. But when Hutchison returned to the ranch a few hours later, "I couldn't get them off the horses. They all wanted to have their picture taken on a horse."

Historic photo of a Chinese cowboy.

One experience in the filming upset the scholars. Hutchison introduced historical claims that the Chinese doctor and his friend used and sold opium and that Dr. Ing Hay didn't send money back to China to relatives in need.

The Chinese scholars were angry that opium was even mentioned in the documentary. According to Hutchison, they said, "You have no proof [that Dr. Hay used and sold opium]. We would prefer you didn't talk about this."

They also defended the doctor's not sending money home by saying that many Chinese were unable to send money back.

It turned out that one of the scholars was actually related to Dr. Ing Hay. None of the scholars wanted to hurt the reputation of the Chinese American pioneers.

"I learned a lot from the Chinese," Hutchison said. They were so enthusiastic, gracious and good sports. I was very impressed by them. We were all practically crying when they left for China."

Hutchison hopes to make two versions of the documentary: a 58-minute film for public television and a longer version for a showing in China. He is certainly not in the project for profit.

"I'll make about $4,000 out of it for four years of work," he said.

Anyone interested in contributing to the project can contact Hutchison c/o MetaMedia, 6900 S.W. 105th Ave., Beaverton, OR 97005, (503) 643-6441. □

Mounted Police Officer to Speak To Historical Group

SAN FRANCISCO – Officer Alan Lim of the SF Police Department's mounted unit, the first Chinese American mounted policeman in the US, will be guest speaker at the meeting of the Chinese Historical Society on Friday, June 15, at 7 pm in the community room of the Chinese Culture Center, 750 Kearny St., SF. □

A Unique Chinese Restaurant
located in the historic Southern Pacific railroad depot

Featuring an extensive Cantonese menu:
Lunch • Dinner • Late Supper
Banquets • Food to Go
11:30 am-1 am daily
Cocktails 'til 2 am
"Jook" available after 10 pm

Reservations Recommended
548-7880
700 University, Berkeley

Free parking, air conditioned, smoking permitted

GOLDEN COIN
SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

SACRAMENTO BRANCH

GRAND OPENING CELEBRATION!

% SPECIAL INTEREST RATES

	Annual Rate	Annual Yield
6 Month Money Market Account	11.00%	11.80%
Money Market Checking Account	10.50%	11.07%

Good at all Golden Coin Savings locations

Rates good through June 1984.

Main Office: 835 Kearny Street, San Francisco, CA 94108 • (415) 392-8988

New Chinatown Branch Office
301 Clement Street
San Francisco, CA 94118
(415) 386-8988

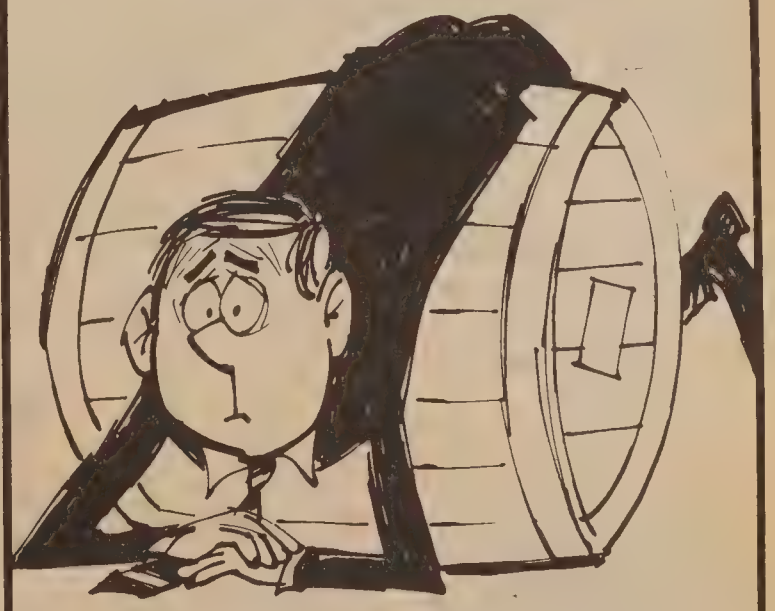
Stockton Street Loan Department
1318 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 989-4023

Sacramento Branch Office
4790 Freeport Boulevard
Sacramento, CA 95822
(916) 736-2646

Business Hours
Mon-Thur 9:30am-5:30pm
Friday 9:30am-6:00pm
Saturday 9:30am-3:00pm
Sunday 9:30am-3:00pm (San Francisco Offices Only)

Member FSLIC

Don't let inadequate insurance coverage



leave you over a barrel

If you don't have proper insurance in today's risky world, you could find yourself over the proverbial barrel.

Don't let that happen. Let our insurance professionals help you round up the coverages you need.

Call us now . . .

PIA Professional Insurance Agents

Philip Lee Insurance Agency, Inc.
1042 Grant Avenue, 6th Floor
San Francisco, Calif. 94133
Tel: (415) 986-1033

TV Program

continued from page 10

Asian Pacifics have always had the talents and the skills to be leaders in community settings and government.

"But," maintained the attorney, "one of the major problems was that they lacked the orientation, the environment to develop those skills. The goal of this program is to develop those skills and to develop that orientation, to give them survival skills."

RESPONSIBILITIES

After the *2 with You* show, Eu agreed to answer some questions for *East/West*. She talked about her many responsibilities as secretary of state, among them being chief of the state archives, of which she says very few people are aware.

"One of the programs that I started was the traveling exhibit because I wanted people to know what kind of archival materials the state has. We have the exhibit on the Japanese experience and one exhibit on the Chinese American experience in California.

"We have one on the Asian women in California, too."

Eu is in her tenth year as secretary of state. Is it time to move on? she was asked.

"If you don't like the job, it's time to move on," answered the official. "If the opportunity for improving your job isn't there, then it's time to move on. I like what I'm doing. I would not be unhappy if I were given the opportunity to continue doing what I'm doing," she said.

DOING MORE

"I would like also the opportunity of doing more. If I could, I wouldn't mind being governor, I wouldn't mind being US senator, I wouldn't even mind being lieutenant governor because there's always a chance that maybe the governor will decide to quit and I could be governor," she laughed.

March and her husband, Henry Eu, are parents of seven grown children. How did she balance a career, being a mother and a wife?

She candidly replied, "Well, I'll answer that question because I get it all the time, but I also qualify my answer by saying I feel it's a sexist question because it's a question that very few men politicians are ever asked.

"The time will hopefully come someday when that kind of question will not be posed to women. I can understand why the question is asked because women are [considered] second-class citizens. They're supposed to be the secondary partner in a marriage relation.

"So for years," she explained, "our attitude and our concept [was] that you don't go out doing things on your own, but you do what your husband decides you want to do."

BREAK OUT

She continued, "Well, I think to break out of that particular mold, the woman is going to have to believe in what she's doing. Then she's going to necessarily have to have a supportive family to go along with it too. In other words, a husband has to be supportive in an effort such as this, or it just doesn't work."

Fortunately, we're coming to that point in time where men are becoming more liberated and seeing their wives as equal partners in a marriage relation. Therefore, I see it as a great improvement in the future for women who want to be in any type of career."

At 57, and after 25 years in public office, Eu talked about her accomplishments. "I'm most proud of the fact that I have served in public office; I've survived in public offfice. I started at a time when it was not easy for women and for ethnics to be in public office."

Eu also expressed pride in her political longevity. "I'm proud of *that* fact because I've seen women, I've seen ethnics, who have been in public office for very short periods of time. They come and they go like a flash and they disappear."

Also, because she feels she has shown her capability in handling the job, she can "serve as a role model for other ethnics and for other women."

(*The 2 with You program featuring Eu, Chen and Tan will be broadcast in Los Angeles on Monday, June 4, 6–6:30 am. For information on LEAP, call (213) 743-4999.*) □

Asian Bar Assn. Receives Grant For Referral Panel

SAN FRANCISCO – The Asian American Bar Association of the Greater Bay Area has been awarded a $12,000 grant from the Consortium on Legal Services and the Public of the American Bar Association.

The grant will fund the group's Pro Bono Referral Panel, the only ongoing program specifically designed to meet the needs of low-income Asian Pacific American communities. The project was selected from among 48 proposals submitted to the American Bar Association.

Since its inception in 1983 with a grant from the National Bar Association, the group's referral panel has been administered by the Asian Law Caucus. □

Advertise in East/West.
Call 781-3194.

LETTERS

continued from page 2

ment.

Another disturbing incident occurred when the racist slogan "Nips Go Home" was painted on the wall of a Korean-owned business in Davis. "Nips" is a derogatory term against Japanese Americans.

This incident brings to mind the Vincent Chin murder because Chin's killers were angry about Japanese auto imports and thought that Chin, a Chinese American, was Japanese.

To repeat, there is no evidence that the last two deaths involved racial violence. CAA, however, urges CAA members [and friends] to write to Davis Mayor Bill Kopper and ask him to make sure that the city of Davis, particularly the Davis Police Department, conducts a thorough investigation of the three deaths.

Davis' Asian community must know the cause of the last two deaths. Please send a copy of your letter to CAA. You can reach the Mayor at: Mayor Bill Kopper, Davis City Hall, 23 Russell Blvd., Davis, CA 95616.

Henry Der
Executive Director, CAA
San Francisco □

Brown Says Vote Crucial

Dear Editor:

On June 5 Californians will have the opportunity to go to the polls and vote. This year it is crucial that all of you exercise your franchise.

This year all seats in the State Assembly, half of the State Senate, Presidential candidates, delegates for the national Presidential conventions and numerous important initiatives appear on the ballot.

Voter apathy could well be the undoing of the gains that we have made and the future gains we must yet achieve.

We must be informed and we must all be actively involved in our government. We can not afford to do less.

I urge you to make your voice heard in Sacramento and across the nation.

Vote on June 5.

Willie L. Brown, Jr.
Sacramento □

Disney Family Day Slated

Bay Area residents will have an opportunity to participate in a Disney Channel Family Fun Day this Sunday, June 3, 11 am to 5 pm. The one-day only event will include a Disney feature film, cartoons, entertainment, refreshments, prizes and drawing to win a weekend for four at Disneyland. Admission to the Fun Day is free. All activities take place at the Palace of Fine Arts, SF. For information call 863-8000, ext. 220.

In the photo above, is one of the Disneyland attractions, the Matterhorn. The inset shows Donald Duck who celebrates his 50th birthday throughout June. He, Mickey and Minnie Mouse, Goofy and others Disney characters will be on hand to greet visitors to the event.

China Summer Program '84 for Students and Youth of Chinese Descent

Your choice of two camp locations:
1. Kaiqiao Middle School, Kaiping, lodgings at Qiao Yuan Hotel.
2. No. 1 Middle School, Taishan, lodgings at Garden Hotel.

Who can join
Any ethnic Chinese, aged between 14 and 30, are welcome. Parents may join the northbound tour after the 15-day camp.

Program cost
Day 1 to day 15 (Hong Kong and Kaiping or Taishan county) $500. Day 15 to day 30 (northbound tour) $1250. Round trip airfare to Hong Kong extra.

Deadline
May 30, 1984

Contact
Silkway Travel
Attn. Ms. Ellen Hau
927 Kearny Street
San Francico, CA 94133
(415) 433-4530

大埠 房藥華中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
982-2197
1035 Grant Avenue
San Francisco, CA 94133

Carew & English
FUNERAL DIRECTORS
ESTABLISHED 1890
MASONIC AT GOLDEN GATE AVE
SAN FRANCISCO
346-2414

MOUNTAIN VIEW CEMETERY
Association
A community non-profit corporation
Since 1863
5000 Piedmont Ave.
Oakland • 658-2588

SF FEDERAL SAVINGS

San Francisco Federal Savings and Loan Association is now offering the following:

1. Bonus Accounts
2. Investment Accounts
   3 mo. 6 mo. 1-5 yrs.
3. Adjustable rates for home mortgage loans.

Please contact:
Francis Tam
San Francisco Federal Savings
1040 Grant Ave., S.F. 94133
Tel: 421-5421

EVENTS

Now thru June 10
Chinese furniture from the Ming & Ch'ing Dynasties; Master of Tradition: The Art of Chang Ta-ch'ien; Chinese ceramic snuff bottles at Pacific Asia Museum, 46N Los Robles Ave, Pasadena. (213) 449-2742.

Now thru June 17
"The Dragon in Asian Art": painting, sculpture, textiles and ceramics. Museum of Art, Stanford University.

Now thru June 22, 9 am–4 pm
Register for Chinatown YMCA summer school/day camp & summer art/recreation program; summer residence camp & progressive swimming program also. Call 982-4412 for times and requirements. Chinatown YMCA, 855 Sacramento St, SF.

Thurs, May 31, 6:45–7 pm
Yori Wada will discuss his career and the Japanese Comm'ty Cultural Ctr of No Cal on *Sansei Speaks,* a Japanese American comm'ty program on 1450 AM, Radio Mainichi. Steve Nakajo hosts.

Thurs, May 31, 7 pm
Representatives from three Democratic presidential candidates discuss their candidate's stands on women's and minority issues at PAAWBAC's May meeting. Homestead Savings & Loan, 130 West Portal Ave (between 14th & Vicente), SF.

Thurs, May 31, 8 pm
SF Ethnic Dance Fest featuring Lily Cai (Chinese), Kalilang Kulintang Ensemble (Filipino) and groups representing Spain, Russia and South Africa. Herbst Theatre, SF. $6, $8. 392-4400 for tickets by phone; 474-3914 for information.

Fri, June 1
Deadline to purchase raffle tickets to raise money for Vincent Chin Legal Fund; grand prize is week in Hawaii for two; 50 other prizes, sponsored by AAs for Justice. Ticket information at 781-0408, 839-2888, (408) 287-9710.

Fri, June 1, 10:30 am–noon, 5–6:30 pm
Comm'ty forum on drug abuse services; held by Alameda County Health Care Services Agency; oral and written testimony accepted. Centennial Hall, 22292 Foothill Blvd, Hayward. 874-6424.

Fri & Sat, June 1 & 2, 11 am–5 pm
Confab on "Korean Amerian Community in the 1980s: Emerging Issues, Changing Responses"; sponsored by UCLA AA Studies Ctr; panels in English & Korean; transportation for comm'ty provided. UCLA Ackerman Unnion (Fri); Faculty Ctr (Sat). Free. (213) 825-2974; (213) 825-1006 for transportation.

Fri, June 1, 2 pm
Mrs. Lily Chin, mother of slain Detroit draftsman Vincent Chin, honored by Demo Presidential candidate Rev. Jesse Jackson; several local leaders also speaking. Cameron House, 920 Sacramento, SF. 885-0087 (Jean).

Fri, June 1, 5 pm
Deadline to enter Filipino Cuisine contest, part of the SF Fair. $1 fee. Filipino Food Contest, c/o Filipino American Senior Citizens Society, 2948 16th St, SF 94103.

Fri, June 1, 7:30 pm
Fundraiser and awards ceremony for Asian Law Caucus honoring Mrs. Lily Chin, Yuri Kochiyama and Sui Ying Fong; Chief Justice Rose Bird keynote speaker. Palace of Fine Arts (Lyon & Marina), SF. $30 genl, $12 low income. 391-1655 or 835-1474.

Fri, June 1, 8 pm
Ethnic Dance Fest continues with Alleluia Panis (Filipino), Chinese Folk Dance Assn, Gamelan Sekar Jaya (Balinese), and groups representing int'l, Pan African and Spanish cultures. Herbst Theatre, SF. $6, $8. 392-4400 for tickets by phone; 474-3914 for information.

Fri, June 1, 8–8:30 pm
"Battered Women" by Rosanne Lin on *Pacifically Speaking;* AA entertainment and comm'ty radio program on WBAI 99.5 FM, New York.

Fri, Sat, June 1–2, 2 pm
Chinese film, *Love Begins Here,* in Mandarin with Chinese & English subtitles. Free. C'town Branch Library, 1135 Powell, SF. 989-6770.

Sat, June 2, 1-4 pm
Exhibit and show of clothing and wearable art by Ellen Bepp, PJ Hirabayashi and Linda Ito, designers of Earthenwear of San Jose's Japantown; entire line available for purchase that day. 343-9198 or (408) 298-8668 for information and directions.

Sat, June 2, 2–4 pm
Reception for Mrs Lily Chin, mother of racial slaying victim Vincent Chin. Oakland Chinese Comm'ty Ctr, 316 9th St, Oakland. 452-4963, 632-1989, 536-2200.

Sat, June 2, 4–6 pm
Walter Mondale will be honored by Los Angeles community leaders. Stevens' Steak House, 5332 Stevens Pl, City of Commerce. $25 donation requested. (213) 622-1598.

Sat, June 2, 6:30 pm
Fundraising dinner for Chinese for Affirmative Action building rehab; no-host cocktails followed by dinner at 7:30 pm. Terrace Rm, Fairmont Hotel, SF. $150 per person, $2,000 patron table; $5,000 benefactor table. 398-8212.

Sat, June 2, 7 pm
"Monte Carlo Nite" by Nihonmachi Little Friends, with blackjack, roulette, craps & bingo; also food, refreshments & raffle. $5 adv, $7 door. 2031 Bush St, SF. 922-8898.

Sat, June 2, 7 pm
Yori Wada will be the featured speaker at the kickoff dinner of the newly organized alumni assn of UCLA's School of Social Welfare. UCLA Faculty Center. (213) 825-2585.

Sat, June 2, 8:30 pm
Benefit for People's Theater Coalition; featuring musical group Noh Buddies, comedienne Jane Dornacker, SF Ballet Break Dancers. $12 adv, $15 at door. Kabuki Theater, Post & Fillmore Sts., SF. 885-2790.

Sun, June 3, 10 am to 3 pm
Wkshp on voting procedures for upcoming primary election; bilingual volunteers, sample ballots and voting booths on display for practice by the public; sponsored by Chinese Progressive Assn. 956-9055.

Mon, June 4, 8 pm
Play reading, *A Family Betrayal* written by Warren Kubota, directed by Presco Tabios, with Jim Hirabayashi, Sharon Iwai, Ken Narasaki, Susie Okazaki and Hiroshi Kashiwaghi as readers. Kanzaki Lounge, 1705 Buchanan at Post, SF.

Tues, June 5, 6–8 pm
First of 4 classes on hypertension at Health Center #5, "What is hypertension?" 1351 24th Ave (between Irving & Judah), SF. $5. 661-4400, ext. 56.

Thurs, June 7
Minority Business Opportunity Day Trade Fair. Los Angeles Convention Center. (213) 622-6123/(213) 260-7138.

Fri, June 8
Reg deadline for Bay Area Playwrights Festival VII Summer Workshops. Workshops, Playwrights United, PO Box 1191. Mill Valley, CA 94942. 18 workshops including Auto-performance and Directing for Playwrights.

Fri, June 8, 6 pm
15th Anniversary Celebration and annual scholarship dinner for The Association of Chinese Teachers (TACT). Empress of China Restaurant, 838 Grant Ave, SF. $20. 751-0142.

Abe, Ernmark To Give Recital

Soprano Mitzie Abe and tenor Mats Ernmark rehearse for their upcoming June 3rd recital. Pianist Dwight Okamura (not pictured) will serve as accompanist.

This will be Abe's second Bay Area recital. She has appeared in several productions with the Asian American Theater Company and most recently with the Oakland Opera in their production of Puccini's *La Bohème.*

Ernmark, a veteran of numerous opera productions throughout Europe and the Bay Area, will make his Bay Area debut as a recitalist with this performance. Okamura has several film scores to his credit and is the current accompanist for the San Francisco Symphony Chorus.

The recital will be held in the Convent of the Sacred Heart, 2222 Broadway in San Francisco, on June 3 at 2 pm. Tickets cost $4. For information call 386-4849 or 641-0322. (Photo by Thomas Wing Wo)

Proposition K

continued from page 8

mond, Karnatz explained, are not in danger of having highrises built up around their open spaces.

"People keep forgetting that Chinatown is a highly residential area. Other areas, like Pacific Heights, would not allow their (highrise shadowing) to happen," the park advocate said.

Mori, however, clarified that the sunlight issues went beyond Chinatown. "Some people are taking it personally and look at just what happened in Chinatown. But," he pointed out, "it's happening all over the city."

Facilities planned for south of Market and in the Tenderloin could all be affected by building development in these areas. "If *that* [allowing buildings that block sun] was the intent, maybe it would have been better to build an indoor facility," Mori said.

Though the park commissioner admitted that he had hoped for a "stronger" measure to protect the sunlight, he also urged that people support the current one because it was still a "good measure, a good measure." □

Jackson

continued from page 6

ways in which racial divisions exploit all of us."

PARALLELS

Jackson stressed his message of multi-racial unity by drawing parallels between the experiences of different minorities in the US, from the uprooting of Native Americans centuries ago to the present-day treatment of Haitian immigrants. He added that Blacks, Chicanos and Asians have all had the experience of being exploited for their labor.

"I call on you now to join the Rainbow Coalition," he said in conclusion. "This time around, we don't have to stand on the outside just protesting – you have a candidate."

The afternoon crowd gathered in front of the Japanese American Cultural and Community Center consisted of whites, Blacks and Latinos, as well as Asian Americans.

The event was sponsored by Asian Pacific Americans for Jesse Jackson, which is part of a network of community organizations seeking increased Asian support for Jackson in California and on the East Coast.

Jackson again condemned US immigration policy at an anti-Simpson/Mazzoli rally in front of LA's city hall on May 19. Addressing a largely Latino gathering of over 2,000 protesters, he expressed his belief that undocumented workers contribute more to the economy than they take out and that they are used as scapegoats because they are not in a position to fight back.

At both rallies, Jackson ended his speech with a call for voter support in the upcoming California primary – "Come alive June five!" □

Berkeley Will Set Up Return Center June 5

BERKELEY – A return center for the results of the Berkeley special municipal election will be open, beginning at 9:30 pm on Tuesday, June 5, in the city council chambers, 2134 Martin Luther King, Jr. Way.

The public is invited to attend, and a projector and screen have been arranged for the convenience of viewers. Results for Berkeley's candidates and measures will be updated continuously until all results are in. The phone number for incoming inquiries is 644-8530. □

現款高價收買
TOP PRICES PAID
CASH
Aluminum Cans 鋁質罐
Aluminum 鋁
Copper 銅 Brass 黃銅
Circosta Iron & Metal Co., Inc.
1801 Evans Avenue
San Francisco, CA 94124
(415) 282-8568

1984 TOURS

DATE	ITINERARY	PRICE
8/10/84 to 8/27/84 (16 days in China)	Beijing, Qingdao, Jinan, Tai'an, Yanzhou, Nanjing, Shanghai. Exit via Shanghai.	$2,040
8/14/84 to 9/5/84 (20 days in China)	Guangzhou, Guilin, Kunming, Chongqing, (Yangtze Cruise,) Yichang, Dazu, Shilin, Wuhan, Shanghai, Zhengjing, Nanjing, Beijing. Enter via Hong Kong, exit via Guangzhou 9/4/84, return via Hong Kong.	$2,590
8/30/84 to 9/19/84 (20 days in China)	Beijing, Chengde, Hohot, Datong, Taiyuan, Lanzhou, Jiuquan, Dunhuang, Shanghai, Tianjin. Exit via Shanghai.	$2,653
9/5/84 to 9/23/84 (18 days in China)	Beijing, Nanjing, Shanghai, Hangzhou, Nanchang, Jiujiang (Lushan), Guilin, Guangzhou. Exit via Guangzhou 9/23/84, return via Hong Kong.	$2,100
9/14/84 to 10/10/84 (24 days in China)	Beijing, Xi'an, Luoyang, Zhengzhou, Wuhan, Yichang, Chongqing (Yangtze Cruise), Shanghai, Guangzhou. Exit via Guangzhou 10/9/84, return via Hong Kong.	$2,590
10/8/84 to 10/25/84 (15 days in China)	Bridgman Academy Alumni Tour to Beijing Beijing, Nanjing, Zhenjiang, Wuxi, Suzhou, Shanghai, Hangzhou. Exit via Hangzhou 10/24/84, return via Hong Kong. Extension: Xi'an and Guilin 5 days $250 additional.	$2,400

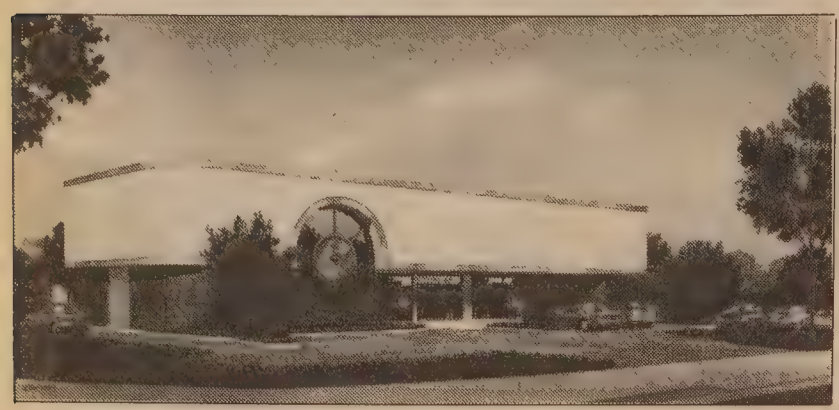
新世界旅行社
NEW WORLD TRAVEL SERVICE
IATA
1118 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CALIF. 94133
TEL. 982-3577

mazda
Experience Mazda 626, and ordinary luxury won't impress you anymore.

"C" LOUIE JEW 如有詢問，請電趙福登
RICHMOND MAZDA
600 23rd STREET RICHMOND 237-4700
TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS:
441-1600 / PR1-1000
MOTOR TREND MAGAZINE'S
1983 IMPORT CAR OF THE YEAR

BUSINESS NOTES

Golden Coin Opens New Branch



Golden Coin Savings and Loan Association's new Sacramento branch.

SAN FRANCISCO – Golden Coin Savings, a fast-growing Chinese-owned savings and loan association based in San Francisco, has announced a June grand opening for its brand new Sacramento branch office.

"Sacramento has a substantial Chinese American population. We hope to fill the sensitive needs of this special market," commented Winfred Tom, newly appointed president of Golden Coin Savings.

The new branch is housed in a building located at 4790 Freeport Boulevard. Opening festivities will include a traditional lion dance and ribbon cutting ceremony, with guest of honor March Fong Eu, Secretary of State.

There will also be a free family portrait offer, gifts and special rates for customers during the grand opening month of June, as well as a special drawing for two round-trip tickets to Hong Kong, plus other prizes.

Winfred Tom, president of Golden Coin Savings.

For many years, Golden Coin Savings has played an active role in serving the Chinese community in San Francisco, with contributions to the Chinatown YMCA, the Chinese Hospital, Self-Help for the Elderly, plus a host of other service organizations. The association plans to carry the same commitment to the Sacramento community.

The Sacramento branch office will be headed by public relations officer Ed Chan and manager Dan Weidner. □

Seasonal Jobs Available to Welfare Recipients

SACRAMENTO – Approximately 4000 seasonal jobs are available to qualified welfare recipients on Aid to Families with Dependent Children (AFDC) as a result of legislation signed by Governor George Deukmejian.

"Welfare recipients will have an opportunity to receive training and experience to enhance their chances of finding permanent jobs in the private sector," said David B. Swoap, secretary of the State Health and Welfare Agency.

The demonstration project is authorized by Assembly Bill 1531 (Agnos, D–San Francisco), which was signed into law by Governor Deukmejian on September 30, 1983. The demonstration project, which was authorized in March, will run through February 28, 1985. It will receive $564,299 in federal funds and $510,886 in state funds.

The State Personnel Board has designated more than 40 civil service classifications as "seasonal" positions. These pay between $700 and $1,200 monthly. AFDC recipients who have the necessary skills will be given priority consideration for any designated civil service seasonal position which does not require an examination.

Available positions include: clerk, fire lookout, maintenance aide, park aide, fish and wildlife aide, beginning-level agricultural inspector, lifeguard and others.

Swoap said, "Participation in the jobs program by AFDC recipients is voluntary. Those who decline to participate will not lose their AFDC eligibility or benefits."

This legislation affects all state departments and agencies. All referrals to these seasonal, non-testing positions will be made by local Employment Development Department (EDD) staff. Applicants will be screened and referred to state departments.

Addresses and telephone numbers of EDD's offices are listed in local telephone directories.

Swoap indicated that "this project demonstrates a bipartisan commitment – on the part of Assemblyman Agnos and this administration – to securing greater employment opportunities in California, particularly for those who have been traditionally bypasssed by our state's prosperity." □

WAIT!
Don't Replace or Paint Soiled Acoustical Ceilings
CLEAN THEM FOR A FRACTION OF THE COST OF REPLACING & PAINTING
We Remove • Smoke Damage • Water Stains • Tar & Nicotine • Heater & Air Conditioning Exhaust
COMMERCIAL & RESIDENTIAL
Free Estimates / 24 Hr Service
775-7788
acc
ACOUSTIC CLEAN CO.

Senate Candidate Apologizes for Racial Insult

BOSTON – Representative James M. Shannon (D–Mass.) recently apologized for referring to the citizens of China as "short Communists." During a forum earlier this month, Shannon, a candidate for the US Senate, said that he found it ironic that the last three Republican presidents visited the People's Republic of China in election years.

"I wonder if they think that there is some good luck attached to announcing your candidacy in front of a bunch of short Communists," he said.

Marcia Hertz, Shannon's campaign press secretary, told the *Boston Globe* that the candidate was attempting to make a joke. Some Chinese Americans viewed the remark as a slur.

Shannon publicly apologized for the remark the following week at another candidate's forum in Boston. He then mailed a letter of apology to the National Association of Chinese Americans, the Asian American Lawyers Association of Massachusetts, and the Organization of Chinese Americans.

His letter stated, "It is the most inappropriate comment I have made in the course of this campaign and it is wrong." □

Stockton United Bank Fetes Anniversary

United Bank, one of the fastest-growing banks in the US, celebrated its tenth anniversary in Stockton recently. Over 275 dignitaries and community organization representatives and investors joined in the event at a dinner at the On Lock Sam Restaurant.

Above, San Joaquin board of supervisors membwer Doug Wilhoit (center) presented Stockton Branch manager Felix Chu (second from right) a proclamation in recognition of the bank's contributions to the wealth of the community.

Also present were (l–r) bank director Lee Kwong Wah, senior vice-president Phillip Lee, Wilhoit, Chu, and Jack Lee Fong, representing bank president Ben Hom.

Advertise in East/West.
Call 781-3194.

CLASSI-ADS

BOOKKEEPER, 3/4 time. Work under the supervision of District Director, perform general bookkeeping, accounting and clerical functions, minimum qualification – 2 years of college or completion of accounting certification program, bilingual Cantonese/English preferred.
Starting salary: $10,654, full health and dental. Submit résumé to Kai Ming Head Start, 865 Jackson Street, S.F. CA 94133 by June 8, 1984.

SERVICE COORDINATOR
Health Care Clinic seeking for Medical Department motivated individual with BA in Business Administration, Public Health Administration or related field. Min. of 3 yrs. management exp. or MBA-MPH & 2 yrs work exp. Bilingual (Cantonese) preferred. Send résumés to NEMS, 1520 Stockton St. S.F. CA. 94133.

FULL TIME HEALTH EDUCATION WORKER
Asian Health Services is looking for a full-time health educator. Resp. include developing written educational materials and conducting educational organizing and advocacy work on issues affecting the health care of the Asian community. For a complete job description, call **Dung Nguyen (415) 465-3271.** Send a résumé to: AHS, 310 8th St., Suite 200, Oakland, CA 94607.

SOCIAL WORKER/ CMH Out Patient Case Management Program for chronic mentally disabled adults. Req. significant exp. with this client population. Master's pref'd. $17,860 + exc. benefits. Resume: Paul Murray, FSA Aftercare, 1010 Gough, SF CA 94109.

PHYSICAL THERAPIST
Lic'd for Home Health Agency. FT flex. hrs. Bilingual Cantonese preferred. SELF HELP HOME CARE. 640 Pine St. S.F. CA 94108. 982-9171 ext. 24

REGISTERED NURSE
FT. for Home Health Agency. Bilingual Cantonese preferred. Self Help Home Care. 640 Pine St. S.F. CA 94108. 982-9171 ext. 24.

NURSE. Perm FT Rn needed at clinic; nurse in innovative community based health center for Seniors serving Chinatown No. Beach area. Bilingual Cantonese preferred & acute care exp. req. Hrs. 8–4:30. Send résumés to: May Chin, On Lok Senior Health Svcs. 831 Broadway, SF, CA 94133.

GOVERNMENT JOBS. $16,559 – $50,553/year. Now Hiring. For Directory call 805-687-6000 Ext. R-5000.

SUMMER T'AI CHI CLASSES
Learn T'ai Chi Ch'uan this summer! Classes starting in June. (Class size maximum is 8.) Classes meet once a week on Wednesdays 7:30–9 pm or Thursdays 6:00–7:30 pm. Tuition is $25/mo.
Traditional Yang Form
Instructor: Mr. Terry Hall
1614 Balboa Street, S.F., 387-2159

HELP WANTED
East West is looking for an aggressive and articulate salesperson for its growing advertising department. Heavy phone sales and some client contact. Knowledge of Chinese helpful but not necessary. Résumé to East/West, 838 Grant Ave., #302, SF 94108

OAKLAND SYMPHONY
Now hiring for 3 positions to promote 84–85 season. To $350.00/wk or more. Kevin Lynch, 664-5597, 9–1 pm.

US Human Resources Corporation is accepting bids to provide paratransit services in the SF area. Interested parties request RFQ from SF paratransit broker. US Human Resources Corp., 1109 Oak St., SF, CA 94117.

GOVERNMENT JOBS. $16,559–$50,553/year. Now Hiring. Your Area. Call 805-687-6000 Ext. R-5469.

PROGRAMMER ANALYST
Golden Gate Bridge & Transit District
Work with a high degree of independence in system analysis, design & programming. System analysis & programming combined. HP3000 equipment, small congenial office. Requires 4 yrs degree in computer science or related field & equivalent of 3 yrs. progressively responsible recent system analysis & programming & minimum 2 yrs. responsible analysis & cobol. Must have developed major programs. Salary $24,726 to $29,913 annually & benefits. Application deadline June 6, 1984. Apply at Personnel Dept. Roundhouse Toll Plaza, Golden Gate Bridge, S.F. CA. 94129. (415) 921-5858 ext. 273. 8:30–4:30 PM (EOE)

CLINIC NURSE COORDINATOR
Home care clinic seeking an RN with the ability to speak Cantonese & English. Send résumés to NEMS, 1520 Stockton St. S.F. CA. 94133.

DENTAL DIRECTOR
Community clinic seeking FT CA. licensed DDS. Require min. of 2 yrs. practice in all phases of general dentistry & min. of 2 yrs management of dental clinic. Must be bilingual (Cantonese). Send résumés to NEMS, 1520 Stockton St. S.F., CA. 94133.

PUBLIC HEARING
On Proposed Application to the Department of Transportation For a Grant Under Urban Mass Transportation Act of 1964, As Amended

Notice is hereby given that a public hearing will be held by the Public Utilities Commission of the City and County of San Francisco in Room 282, City Hall, at 2:00 P.M. on June 12, 1984, for the purpose of considering projects for which financial assistance is being sought from the Urban Mass Transportation Administration Act of 1964, as amended, generally described as follows:

A. Description of Program: Financial assistance to San Francisco Municipal Railway to prepare an Environmental Impact Report/Statement (EIR/EIS) for the Muni Metro Turnaround project, and to undertake preliminary design for the purpose of identifying alternatives to be studied in the EIR/EIS. Estimated federal cost of this program for FY 1984–85 is $1,105,000. Local share is $195,000 for State of California Guideway funds.

B. Relocation: This project will not displace businesses or residences.

C. Environment: No negative environmental impact is anticipated as a result of this project.

D. Comprehensive Planning: This project conforms to the San Francisco Municipal Railway Five Year Plan, the Capital Improvement Program, the adopted programming of the Transportation Improvement Program, and is consistent with all regional land use and transportation planning in the Bay Region.

E. Elderly and Handicapped: This project has no impact on the elderly and handicapped population.

At the hearing, the Public Utilities Commission will afford an opportunity for interested persons or agencies to be heard with respect to the social, environmental, and economic aspects of the project. Interested persons may submit orally or in writing evidence and recommendations with respect to said project.

A draft copy of the application, and the Muni Five-Year Capital Improvement Plan are currently available for public inspection in Room 287, City Hall, San Francisco, California 94102.

Romaine A. Boldridge
Secretary

LEGAL

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 79210

The following person is doing business as NANCY KINGSTON, 600 Montgomery St., 5th Floor, San Francisco, CA 94111

Nancy Eleanor Beith, 2020 Green St, Apt. 4, San Francisco, CA 94123

This business is conducted by an individual.

Signed: Nancy E. Beith

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 11, 1984.

Pub. Dates: May 16, 23, 30, Jun 6, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 79405

The following persons are doing business as GOODMAN CONSTRUCTION CO., 822-K Pacific Ave., San Francisco, CA 94133:

Forest Liu, 822-K Pacific Ave., San Francisco, CA 94133

Bac Luong, 14948 Riverdale St., San Leandro, CA 94578

This business is conducted by a general partnership.

Signed: Forest Liu, Bac Luong

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 18, 1984.

Pub. Dates: May 30, Jun. 6, 13, 20, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 79282

The following person is doing business as (1) CITY APPRAISAL SERVICE; (2) SAN FRANCISCO APPRAISAL SERVICE, (3) CITY APPRAISAL RESEARCH, (4) SAN FRANCISCO APPRAISAL RESEARCH, 495 Stetson St., Moss Beach, CA 94038.

Donald Hoffman, 495 Stetson St., Box 283, Moss Beach, CA 94038.

This business is conducted by an individual.

Signed: Donald Hoffman

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 15, 1984.

Pub. Dates: May 23, 30, Jun. 6, 13, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 79223

The following persons are doing business as SKY UNION LIMITED, 1558 Bush St., San Francisco, CA 94109:

Kenneth Pang, 16th Floor, Flat D, Yen Kung Mansion, Tai Koo Shing, Hong Kong.

Louise Tang, 15th Floor, Flat A, 18-20 Village Road, Happy Valley, Hong Kong.

Remigen Co., Ltd., 1101A, Star House, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong.

Raymond Lee, 492 37th Ave., San Francisco, CA 94121.

This business is conducted by a limited partnership.

Signed: Raymond Lee, Louise Tang

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 11, 1984.

Pub. Dates: May 23, 30, Jun. 6, 13, 1984

STATE OF CALIFORNIA
DEPARTMENT OF CORRECTIONS
NOTICE TO CONTRACTORS

Proposals are sought for construction testing services for the California State Prison–Vacaville, Solano County, California. Sealed proposals will be received at the Department of Corrections, until 4:00 p.m., June 7, 1984 at which time they will be publicly opened and read.

The contract comprises the following types of inspection and testing services: 1) Soils engineering laboratory tests; 2) testing of materials, i.e., aggregates, cement, concrete; 3) other inspections and tests that may be required by the State and which contractor is capable of providing.

Contract term is estimated to be from notice to proceed to June 30, 1985.

Bid proposals may be obtained from the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Rm. B-116, Sacramento, CA 95814, or by contacting the Department of Corrections, Contract Services Unit at (916) 324-4914.

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME
File No. 077653

The following person has abandoned the use of the fictitious business name TOKYO VIDEO RENTAL, 1998 Bush St., San Francisco, CA 94115:

Suang-Feng Hwang, 1645 Webster St., San Francisco, CA.

Signed: Suang-Feng Hwang

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 14, 1984.

Pub. Dates: May 16, 23, 30, Jun. 6, 1984

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME
File No. 068328

The following persons have abandoned the use of the fictitious business name TAM'S RESTAURANT, 1382 9th Ave., San Francisco, CA 94122

Yoke Shan Wong, 3516 Broadway, Oakland, CA 94611

Mun Him Yee, 60 7th St., Oakland, CA 94607.

This business is conducted by a general partnership.

Signed: Yoke Shan Wong

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 16, 1984.

Pub. Dates: May 23, 30, Jun. 6, 13, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 79136

The following person is doing business as CHOY WON BEAUTY SALON, 160 Waverly Place, Room 201, San Francisco, CA 94108

Hung A. Tran, 737 Bush St. #506, San Francisco, CA 94108

This business is conducted by an individual.

Signed: Hung A. Tran

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 3, 1984.

Pub. Dates: May 16, 23, 30, June 6, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 79192

The following person is doing business as FANTASTIC CO., 1562 Jones St., San Francisco, CA 94109

Hing Ki Tam, 1562 Jones St., San Francisco, CA 94109

This business is conducted by an individual.

Signed: Hing Ki Tam

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 10, 1984.

Pub. Dates: May 23, 30, Jun. 6, 13, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 79246

The following person is doing business as TOKYO VIDEO RENTAL, 1998 Bush St., San Francisco, CA 94115

Tsugio Hori, 1998 Bush St., San Francisco CA 94115

This business is conducted by an individual.

Signed: Tsugio Hori

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 14, 1984.

Pub. Dates: May 16, 23, 30, Jun 6, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 79067

The following person is doing business as: EWT TRADING CO. at 638 Kearny Street, Suite 301, San Francisco, CA 94108

Eddie W. Tsang, 343 Innisfree Drive, Daly City, CA 94015

This business is conducted by: an individual

Signed Eddie W. Tsang

This statement was filed with the County Clerk of San Francisco County on May 7, 1984

Pub. Dates: May 9, 16, 23, 30, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 79332

The following persons are doing business as TAM'S RESTAURANT, 1382 9th Ave., San Francisco, CA 94122:

Yoke Shan Wong, 3516 Broadway, Oakland, CA 94611

Shil Kin Yee Wong, 3516 Broadway, Oakland, CA 94611

This business is conducted by husband & wife.

Signed: Yoke Shan Wong

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 16, 1984.

Pub. Dates: May 23, 30, Jun. 6, 13, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 79380

The following persons are doing business as PERFORMANCE AUTO REPAIR, 1900 Mission St., San Francisco, CA 94103

Jackson S. Wong, 520 25th Ave., San Francisco, CA 94121.

Sonya J. Wong, 520 25th Ave., San Francisco, CA 94121.

This business is conducted by husband and wife.

Signed: Jackson S. Wong

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 10, 1984.

Pub. Dates: May 23, 30, Jun. 6, 13, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 78996

The following person is doing business as SAN FRANCISCO SEWING CO., 1060 Howard St., San Francisco, CA 94103

David T. G. Der, 256 4th Ave., San Francisco, CA 94118

This business is conducted by an individual.

Signed: David T. G. Der

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 3, 1984.

Pub. Dates: May 9, 16, 23, 30, 1984

REAL ESTATE

TO BUY OR SELL A BUSINESS, INCOME PROPERTY

Or residence, call Minnichhofer Investments and Realty. Property management also available. For interview, call 991-3211.

LAKE ST. – VIEWS

Exclusive fam hm. Golden Gate views. 4 bdrm, 3½ ba w/1 bdrm and ba down. Lovely gard, gar. $475,000

SUNSET – MINT COND.

Fam hm. 3 bdrm, 1½ ba, ocean vu, new kit, decked gard, full bsmt, gar. $179,500. Agent. **Laurie Nierenberg. 922-7100.**

HILLSBOROUGH HOME must sell all luxury furnishings! Designer sofa and love seat $450. Five-piece complete bedroom suite $550. Eight-piece formal dining room suite, value $1600, sale $975. Eight-foot pecan lighted wall units, value $1300, sale $650. Coffee and end tables, lamps, stereo. CAN HELP DELIVER. 415-347-9292.

ESTABLISHED RESTAURANT FOR SALE

500 capacity. Excellent for Chinese Restaurant on major hwy. 1½ acre property. Asking $1,250,000. Call: Axxion Realty (212) 728-7277.

TAHOE RENTAL

Vacation house for rent in So. Lake Tahoe by day/week. 3 BD 2 BA furnished, nr casino, reasonable. Agent. **956-3838.**

OREGON

Myrtle Creek, 9.5 level parklike ac. w/ custom 5 yr 2 bdrm home w/basemt + 2 story barn in beautiful Cascade Mts. Lg fenced garden w/irrig & pump, 2 creeks, lots of trees & privacy. $150,000. Ph: (503) 863-6350, R. Russell, P.O. Box 1043, Myrtle Creek, OR 97457.

$1.25 A LINE

East/West will be offering this line rate for all real estate listings until July 31st. This applies to single and multiple listings. $10.00 minimum per order. Call Jim 781-3194 or Richard 982-8598 and mention this ad.

OFFICE FOR RENT

Sutter St. at Mason St., around 720 sq. ft. Please call 421-7116. Hogan & Vest, Inc.

SONORA AREA for 2 bedroom units with large home potential of $2,000 a month income. Owner will finance at 10% interest with 1/3 down. Room to build more units. Cottage Realty (209) 984-5500. P.O. Box 558, Jamestown, CA 95327.

NORTH OREGON COAST
230 acres

Over 2600 ft. of ocean frntg. & 2600 ft. of hwy 101 frntg. w/water & sewage disposal ok. Rolling land w/some trees & yr round stream. Ideally suited for a lge planned unit development now or the future. For details Jim Webb, Rose Realty, 231 E. Olive, Newport OR 97365. (503) 265-8875.

SECLUDED IDAHO HIDEAWAY

Beautiful home overlooking Lake Cascade in Cascade, Idaho, the heart of Idaho's fabulous rec area. Mins from golf, fishing, skiing, yet so secluded. View is neverending. Over 3000 feet luxury living, amenities. Only $149,900 with terms. Call Eric Aune, eves: 208-362-4782; Days: ReMax West 208-322-6699.

A LARGE 4 level Victorian townhouse with 3+ bedrooms, 2½ baths. Walk to City & State Colleges. Price Negotiable. Agent 752-0408 or 664-8840.

VARIETY/RETAIL STORE

Well established prestigious San Fran location. Call agent. **Herb 991-3211.**

DAVIS CALIFORNIA

Country atmosphere, close to town, adjacent to Putah Creek. Charming contemporary 3 bedrooms & study, 2 baths. Immaculate with pool, spa & handsome landscaping. 15 minutes easy commute to Sacramento. $229,000. Call Phyllis Snow, agent (916) 756-0613.

VACAVILLE, CALIFORNIA

10 beautiful acres located short distance from highway 80 in nice location. Level, County maintained road, SID water & electricity to the property. Good soil. $100,000. Call Phyllis Snow, agent (916) 756-0613 Collect.

FORT LAUDERDALE FLORIDA ON THE OCEAN

Prestigious Galt ocean mile condo. 3 bedrooms, 2½ baths, wraparound balcony, fully decorated. Daytime (415) 989-6177, nighttime (415) 326-7186. Ask for Mike.

Prime Sunset Income Property

Large store + 4 apts. Approx. 1300 sq.ft. Store now vacant for new owner. Could be restaurant/ice cream parlor. Apartments recently remodeled! Copper, circuit breakers. Great location! 4621 Lincoln Way at 47th Avenue. Across from Golden Gate Park. One block to Ocean Beach. $37,000 projected gross income. $390K good financing available. **Call Cascade Realty 753-1703.**

POND AND ASSOCIATES INC.
REAL ESTATE · INSURANCE

合益實業投資公司
租 樓 生 實
務 宇 意 業
管 交 買 投
理 換 賣 資

EDWARD K. POND
PRESIDENT

潘 堃 總經理

• 838 GRANT AVE., SUITE 410
SAN FRANCISCO, CA 94108
TEL. (415) 392-4687

亞資湧入眞是那麼驚人？

評「記事報」的一篇報導

華埠人語

五月廿二日三藩市紀事報第一版大字標題赫然是「亞洲資金流入三藩市」！可是當我們細看內文，不外是指出一些菲律賓與香港居民把流動資金移到美國，印尼人士購買一家銀行，日本實業家投資在加州製造汽車和電腦，華人購買房地產等。這些不但不是「頭版新聞」，事實上簡直不能算是「新聞」！

這一篇文章給讀者的印象是：亞洲局面動盪，大量資金流入這裡，亞洲鉅富購進不少地產，包括百萬元以上的名貴住宅。我們不妨看看：第一，這些是事實嗎？第二，這類文章對我們有些什麼影響？

但事實是：三藩市華人及其他亞裔人士佔總人口二成以上。以灣區來說，亞裔人口早已超逾二十萬。人數既然這樣多，我們在各行各業上看見亞裔的參與，不是很尋常的現象嗎？這廿多萬人都要找棲身之所，只要其中一部分買住宅自用，便是在房地產界中一股很大的力量。不要單說房地產，這廿多萬人要吃飯、要穿衣服、要購買家庭用品，他們在三藩市灣區也有舉足輕重的經濟力量。可是我們要指出的是：這些都不是來自亞洲的游資！美國聯邦政府商業部每季都公佈外國資金投進美國的數字，多年來投資最多的是加拿大、歐洲國家和沙地阿拉伯，最近日本也上了榜。但香港、南韓、菲律賓、新加坡、台灣等地的投資遠不能與上列國家相比。紀事報這篇文章是有偏見和不全面的，例如文章作者指出印尼華裔購買本市哈賓尼亞銀行，却不提英國資金購買更大的國安銀行。作者指出菲裔購進聯合廣場一家高貴小旅館，却不提在第三街新興建的一家大型旅館的資本來自法國。

更何況，三藩市灣區值百萬元以上的名貴住宅約有數百座，文章作者指出其中一座的業主是位香港商人，却沒有指出歐洲和加拿大的鉅富也在這裡購買百萬元住宅。這樣的報導，會令一些讀者以爲(一)不得了，亞洲人成千上萬的湧進加州來！(二)華人與其他亞裔人士都是腰纏萬貫的。(三)既然亞裔人們都是富有的，政府應取消對亞裔社區的輔助及發給亞裔申請者的福利金。(四)亞裔商人將靈食所有灣區工商業。所以我們認爲這類文章含有種族偏見，對亞裔人士不利！

（劉池光）

《社論》

支持傑克遜

初選在即，恰正是議論各候選人的好時機。三位民主黨候選人中，孟岱爾雖然在全國領先，但在加州哈特則略佔優勢。

本報考慮支持那一位候選人，主要看他們對亞裔和少數民族問題採取什麼立場。我們認爲哈特和傑克遜各有千秋，選擇其一頗感到魚與熊掌，不可得兼。

純粹從原則來分析，傑克遜是我們亞裔最值得支持的一位。他在維護少數民族利益上不遺餘力，並極力反對辛浦森—馬佐里移民提案，反對種族暴力事件，支持補償二次大戰被關入集中營的日裔。

傑克遜把很多從不投票的窮人和少數民族帶入了政治圈子。這些人爲了支持傑克遜，不僅自己註册爲選民，更積極鼓勵親友參加選舉活動，有些甚至競選選舉代表。這些都是可喜的現象。

作爲第一位打開總統競選局面的少數民族，傑克遜在形式上和政治立場上，都給我們帶來希望。他不僅關心國內少數民族的權益，亦顧及到其他民族的利益，譬如他反對菲律賓馬可斯政權，反對美國政府繼續支援中美洲的國家。

如果傑克遜獲得選票不多，將很難受民主黨領導人的注意。我們支持傑克遜，並不是妄想他會得到民主黨的提名，而是希望利用他的拉票能力，迫使民主黨採取有利少數民族的政治綱領。

本報雖然最後決定支持傑克遜，但哈特却是位極强的次選。哈特最近才開始關心亞裔問題，但他一向極力維護西語裔的權益。他對其他少數民族的關懷，可以從他鼓吹民權，雙語教育，少數民族的貿易，與及反對辛浦森—馬佐里移民提案等見其動向。

我們絕對相信哈特會維護亞裔的利益，不幸的是他被提名的機會不高。但對民主黨人更不幸的，是民意測驗顯示哈特是最能擊敗雷根的一位競選人。

假使哈特所贏得的選舉代表不是太遠離孟岱爾，（目前形勢是孟岱爾擁有一千六百四十四名選舉代表，哈特九百六十四名，傑克遜三百〇八名，未表態三百廿八名），本報可能會基於策略理由支持哈特，令他有機會與孟岱爾爭一日長短。現在既然孟岱爾獲民主黨的提名如探囊取物，我們給傑克遜越大的支持，便越能够向民主黨施壓力，要它重視少數民族的問題。

本報沒有把孟岱爾列入首選，並不表示對他不支持。在大選中如果是雷根與孟岱爾對壘，我們很可能會支持孟岱爾。但在目前的初選中，我們認爲投傑克遜一票，可以更有效地表達我們對少數民族問題的關懷。

拉丁美洲

在民主黨三位候選人爭取代表人數進入白熱化階段中，傑克遜日前飛往墨西哥訪墨國官員。雖然是一天的短暫旅程，但也可見拉丁美洲的問題是跟美國息息相關的。甲君說：「墨西哥今天面臨嚴重經濟問題，貨幣已一再貶值。不用說人民深受其苦。國際間財團多不願再給墨國借貸。墨西哥本來盛產石油，但自原油價跌後，也影響了該國的石油工業。」朋友乙說：「墨國經濟不景，迫使人民北徙。現在我們的南加州、亞里桑那州或德州，隨處可見墨西哥新移民。我讀中學的兒子曾對我說：他日在加州謀生，要懂兩種語言，一是英語，另一是西班牙語。」

甲：「事實上北上的新移民也不全是墨西哥人。今天中美洲戰事頻仍，不少難民先到墨西哥，再從墨國設法申請或偷渡來美呢！」

丙君說：「我看總統候選人都應去中美洲看看，美國政府撥款以千萬元計到那地區，這些錢究竟有沒有改善人民的生活？有沒有穩定某一國家的政局？要是這些錢只是用來打內戰，或中飽一些高官的私囊，那麼候選人要知道這些情況，美國人民也要知道。」乙君插話說：「我對美國外援計劃向乏信心。這幾十年來，美國只懂得如何援助獨裁者。使許多本來無心與美國爲敵的革命政權，也被迫反美。」

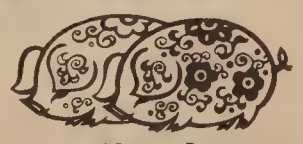
丙：「美國政府對來自拉丁美洲的偷渡客沒有辦法，對源源而至的毒品也是束手無法。如果有一位總統候選人的確了解拉丁美洲的問題，提出切實的應對方案，在防範偷渡與堵塞運毒上也有完善對策，必得選民的支持。」（陳志福）

錦香園

1131 Grant Ave., San Francisco, CA 94133

電話：(415)391-1131-2

承接布髮　喜慶金猪　專車送到



馳名

明火白果粥　生滾各款粥品　港式油條

鬆皮乳猪　明爐火鴨　燒烤鹵味　雲吞細麵　各式煎麵　經濟碟飯　各款米粉　堂食外賣　服務週到

美味熟餸　款式新穎　五香鹹肉粽　香甜臘鴨　週年供應　巧製

七天營業：上午八時至下午六時

金山 **奇香麵廠** 大埠

Kay Heung Co.

12 Beckett Street
San Francisco, Ca. 94133
Tel. (415)982-4065
982-4039

華埠最老　出品馳名

• 雲吞皮 • 春捲皮 • 簽語餅
• 粗身鮮炸麵 • 靚細炒麵

膾炙人口　包君滿意

特別啓事

本店爲利便屋崙及東灣各顧客起見，特商得和昌芽菜店代爲推銷，且有專車送貨。其他埠外商號取貨亦可代寄。

和昌芽菜店　電話：982-6137　門市：431-5666　工場

奇香麵廠啓

The Unimpressible Race

A Century of Educational Struggle by the Chinese in San Francisco

By Victor Low

The Umimpressible Race is a comprehensive study of how the Chinese in San Francisco struggled for access to the public school system. The author, Victor Low, was born and raised in San Francisco and is currently teaching in the city's public schools that he wrote about. Thoroughly researched and meticulously documented, the book is at the same time very well written and readable. East/West. 1982. 236pp.

Regular price: $15.50 hardbound, $9.95 paper. Available now at the **special price of $12.95** hardbound, **$7.50 paper.** Please add $1.50 for shipping and handling. To order, please send your check to East/West, 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA 94108.

康寧集

陳玲兒

保護兒童（一）

有人說過美國是兒童的天堂，孩子還未出生便先來一個送禮大會（Baby Shower），一大堆粉紅嫩藍的禮品已把未見世面的小生命寵上了天，「開明」的父母一切以子女爲重，打不得罵不得。爲了使子女能就讀好學校，不惜一再搬家，而政府方面又提供了免費的中小學教育，誰敢說今日生長在美國的孩子不是「天之驕子」。

但再看了黑暗的一面，近代世情複雜，許多難以相信的怪事一再發生，孩子的天真消逝得也愈來愈早，太早熟的孩子令人感慨，但是多一分世故帶來多一分安全。

美國境內常常聽到一些怪聞，南加州一個烏合的團體主張兒童應在八歲開始性行爲，並且認爲應該由成人「啓蒙」。許多利用兒童爲攝影對象的色情雜誌銷路甚佳，甚至有些父母强迫親生子女去爲色情電影或雜誌工作。

多年前，南部一些黑人兒童相繼失踪，屍首一個接一個的被發現。最近三藩市的嘉文（Kevin Collins）失踪案更引起了各界注目，雖然到目前爲止，嘉文尚無訊息，但是因爲大家對這件事的關心和警覺，不但一位失踪的女童被尋獲，而且也激起了社會人士之間守望互助的精神。

三藩市警方發表了一些提示幫助父母保護子女，內容節譯如下：

※認識子女的朋友玩伴，記下他們的地址和電話號碼。

※隨時留意子女的行踪。

※每四個月至六個月之間爲子女拍一張面孔清晰的照片。

※必須教導子女緊記你們的名字，地址（包括城市名字），和電話號碼（包括區號）。

※囑咐子女千萬不要乘搭陌生人的便車。

※編好一套計劃，如果孩子失散時應該如何和你會合，把這套計劃教導給子女緊記以防萬一。

※教導孩子如果發現被形跡可疑的陌生人跟踪時，應該馬上奔回家中，或向最接近的公共場所求助。不應躲藏在荒廢的建築物內或幽僻的地方。

除此之外，當我和市內負責辦理兒童失踪案件的夏素洛警官（Inspector R.Hesselroth）討論到這些案件時，他說：「三藩市內每月大約有二百五十宗兒童報失的案件，但一般都是自己離家出走的，也有離婚父母的某一方面綁架自己的子女，而華人社會向警方投訴孩子失踪的情形却不多見，不知是真的沒有發生，還是因爲各種原因不願意去報警。」其實，我相信後者的可能性更高，生活在同一個社會之中，這些事情當然也有機會發生。例如去年市內一位十三歲的越裔兒童被强暴和毆打重傷，今年一名女童被刺死於地下室，這都是血淋淋的例子。

我們華人常常被譏爲「一盤散沙」，有些人只會在自己社區內勾心鬥角，却不會爲同胞爭權益討公道。美國警方也可順水推舟的說：「他們華人會去解決自己社區的糾紛。」

期望華裔守望相助不是奢求。別人的子女出了事，除了慶幸自己子女無恙外，也應爲遇事的父母盡一份心力。嘉文失踪後，很多志願人士組織起來去尋找他，化悲痛爲力量。但是華裔社會的有心人士和力量在那裡？

社會安全問答

問：我最近進行了白內障手術，需要配眼鏡，醫療保險會付配鏡師的費用嗎？

答：在某些情況下，醫療保險會付配鏡師的合理收費。

問：我患糖尿病，要接受胰島素注射，醫療保險會付注射費嗎？

答：醫療保險爲昂貴的醫療費用提供保障，但不能全部繳付你所有的健康保障費用。胰島素可以不靠醫生而自行注射，這些費用醫療保險是不付的。

—本專欄由社會安全華埠分局供稿—

說故事　議歷史

胡靜廬

第十七章　呂后專政（二）

司馬遷在「史記．呂后本紀」裡指出：「呂后爲人剛毅，佐高祖（劉邦）定天下」，從而看出她雖是出身鄉邑，可是在患難之中，歷練鬥爭出來的，確實有豐富的社會經驗，有堅固的群衆基礎，所以劉邦死後，她能間接、直接地掌握了政權十五年（她的兒子惠帝在位七年，惠帝死後，她安排了兩個小皇帝，實際上她臨朝聽政了八年）。在正史的記載，誅大將韓信，殺梁王彭越，都是呂后參與策劃主謀的。

韓信、彭越，都是在楚漢戰爭關鍵的時刻，爲形勢所迫，劉邦接受了張良的建議，勉强封王的。垓下之役，正是得力于齊王韓信、梁王彭越的會師，才大破楚軍。項羽烏江自刎以後，漢家天下，大局就算定了。於是有人密告韓信謀反，劉邦聽了陳平的獻策，假借天子南巡，會諸侯于雲夢（今湖北省孝感縣附近地區）爲由，誘捕了韓信，押解到了雒陽，廢除王位，封爲淮陰侯，住在都城，等于軟禁，韓信滿懷「飛鳥盡，良弓藏；狡兔死，走狗烹。」的怨憤，與陳豨密謀反叛，他從中作內應。終于被人告密。呂后和蕭何定計，詐稱陳豨已死，叛亂平息，在長樂宮舉行慶祝。韓信爲了避嫌，也進宮朝賀，呂后却預伏了武士，立時將韓信在長樂宮鐘室裡斬殺，并夷（讀如移，連坐誅滅父族母族妻族）三族。消除了建國初期，野心家威高震主的危機，對當時打擊分裂割據勢力，鞏固漢朝的統一政權，都是有重大意義的。

陳豨拜爲鉅鹿（今河北省平鄉縣）守（鎮守使），和韓信密謀造反，劉邦御駕親征，攻到邯鄲的時候，調梁王彭越帶兵增援，可是彭越稱病不去，劉邦也以彭越謀反爲借口，在彭越沒有戒備的時候拘捕了他，廢爲庶人（沒有任何公職的平民），流放到四川邊遠地方去。沒想到他在途中遇見了呂后，彭越向呂后哭訴，自言無罪受冤，請求回到自己的故鄉去做安份的老百姓。呂后假意答應爲代說情，把他帶回雒陽，可是呂后見到劉邦，便說把彭越流放出去，等于縱虎歸山，將生後患，不如把他殺了，便絕了根株。同時授意部下指控彭越圖謀不軌，劉邦當即下令把彭越殺了，也夷了三族。

公元前一九五年，劉邦病死，呂后深恐大權旁落，四天不發表（不公布死亡消息），她怕朝中將相，過去和劉邦都是同樣出身，這些人對劉邦稱臣，已經不是情願，再要事奉幼主，一定不會服從，他心想把他們統統殺掉，才能鞏固地位。後來顧慮到事情不成，大臣內叛，諸將外反，就不可收拾，所以不敢下手。惠帝即位以後，體弱多病，於是呂后處處挾制他，「號令一出太后」。從此她就擴充母家呂氏的權勢，蓄意纂位奪權，使出了許多凶殘詭詐的陰謀手段。

本報接印凸字名片
全英文每千十六元

辭職啓事

查本人於一九八三年十二月中旬就任主席之職，當時正值本會多事之秋，緣會員之中發生糾紛，甚至對簿公庭纏訟年餘，雖經多次調解，徒勞無功，自知德薄無能無以服衆，年老體弱難以負此重任，今即辭去主席之職，今後一切會務與本人無關。特此公佈

三藩市崇正會主席　陳福祺　謹啓

一九八四年五月廿一日

通告

查本會主席陳福祺於本月廿一日向本會呈遞辭職書，並於本月廿六日召開臨時常會中宣讀辭職書內容，辭職立即生效，本會依章主席一職由副主席傅其敏接任，負責領導本會一切行政事務，今後會務端賴全體會友衷誠合作，共同把會務向前推展。

特此通知

全體會友

三藩市崇正會

一九八四年五月廿六日

TSUNG TSIN ASSOCIATION 三藩市崇正會 617 Jackson St. S.F. CA 94133

美國三藩市崇正會
TSUNG TSIN ASSOCIATION
617 JACKSON STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94133
TEL: 362-9470

Royal Cathay

Cathay

IMPORTER AND WHOLESALE DISTRIBUTOR OF ALL TYPES OF WILLOW, STRAW, BAMBOO, AND RATTAN BASKETS. EXCLUSIVE CARRIERS OF NORTAN™ FURNITURE AND ART GOODS FROM MAINLAND CHINA AND TAIWAN.

Permanent Showrooms in these major cities:

ATLANTA
Atlanta Merchandise Mart
Suite 11A8 30303
(404) 577-6941

BEDFORD, MA
The Center Room
Suite 264 01730
(617) 275-5200

CHICAGO, IL
Chicago Merchandise Mart
Suite 1597-1599 60654
(312) 828-0076

COLUMBUS, OH
Columbus Gift Mart
Suite C111 43228
(614) 981-1296

DALLAS, TX
Dallas Trade Mart
Suite 1323 75207
(214) 748-2515

DENVER, CO
Denver Merchandise Mart
Suite 1120 80216
(303) 295-2274

KANSAS CITY, MO
Executive Park Amigo Gift Center
Suite 1-327 64151
(816) 231-5930

LOS ANGELES, CA
The L A Mart
Suite 653-4 90007
(213) 741-0282

MINNETONKA, MN
UMAGA Mart
Suite 355 55343
(612) 932-7160

NEW YORK, NY
225 Fifth Ave.
Suite 618-20 10010
(212) 689-8344

RESTON, VA
Mid-Atlantic Gift Center
Suite 118 22091
(703) 620-5472

SEATTLE, WA
6100 Building
Suite 207A 98108
(206) 762-4191

SO. SAN FRANCISCO, CA
530 Forbes Blvd. 94080
(415) 952-1333
(800) 227-5097

九十四、岱廟・岱宗坊

秦儒

岱廟在泰安城內，也就是泰山的南麓。這座廟據說是自秦始皇封禪泰山開始，歷代帝王都在岱廟舉行奉祀「東岳泰山神」的大典。廟在秦漢時就已奠基，史書上有「秦既作畤」（畤讀如似，是固定的祭天地的基地），「漢亦起宮」（建立廟宇）的記載。唐宋兩代更大加擴建，當時殿、館、堂、閣多達八百多楹（讀如盈，一列屋稱爲楹），規模之大，可以想見。以後金、元、明、清各代都有修葺，被視爲中國宮殿式建築的典型之一。

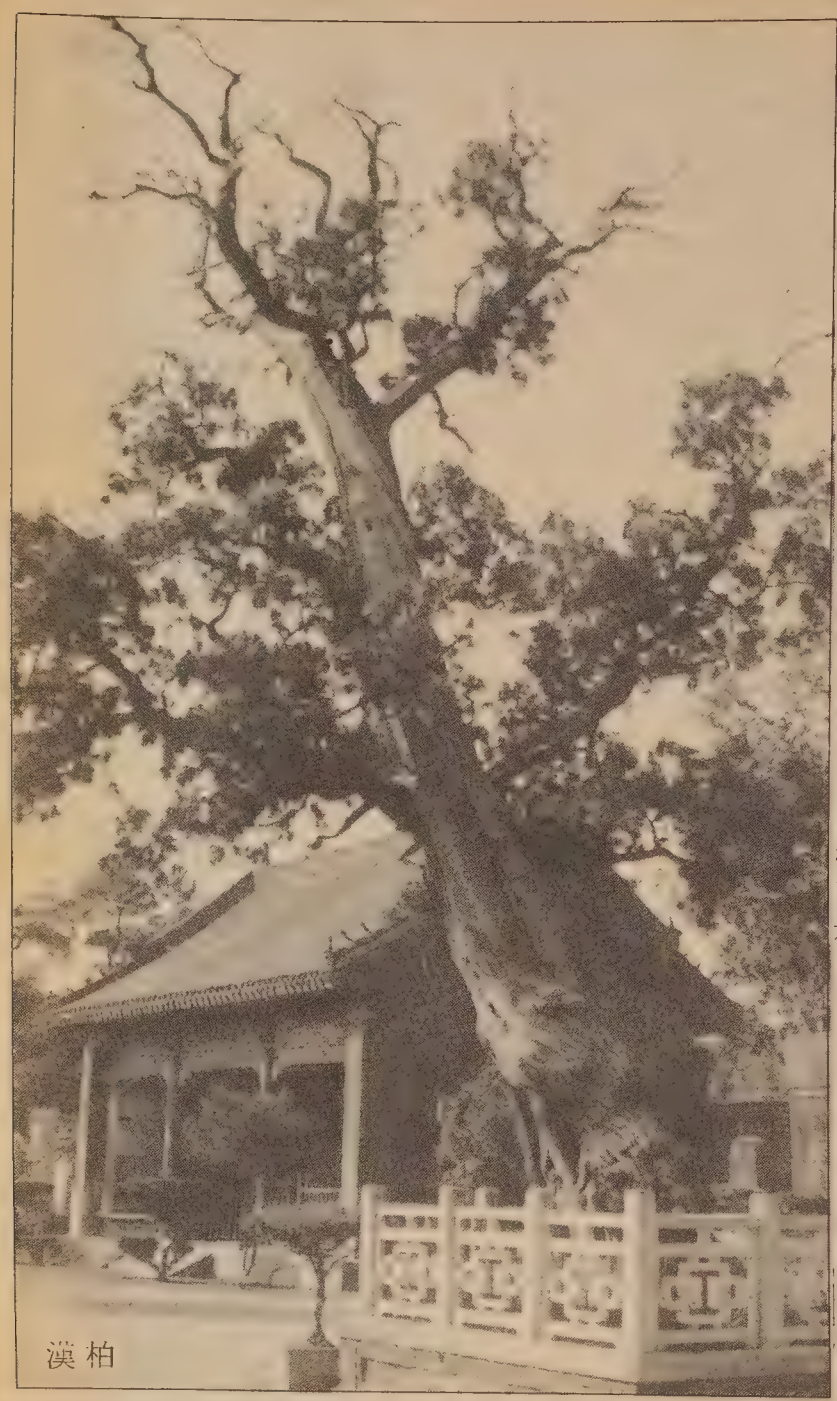
岱廟的主體是天貺殿（貺讀如況，恩賜的意思），相傳是宋眞宗（公元九九八—一〇二一年）兩次在泰山看見天書，爲此在泰山建廟，定名「天貺」。白石驩欄，琉璃蓋頂，回廊環繞，鐘鼓樓左右相對，形象莊嚴。殿壁繪有「東岳泰山神出巡」的壁畫，長達二十丈，一端是「啓蹕」（讀如必蹕），另一端是「回鑾」（讀如鸞），帝王的車駕叫做鑾），帝王出巡清道禁止行人叫做蹕），帝王的車駕叫做鑾），以出巡的儀仗（古代儀禮用的兵仗鼓樂，牌匾執事，等于現代的樂隊儀仗隊）人物爲主，用山川、樹木、珍禽異獸、亭台樓閣爲襯景，佈局構圖，極爲精巧，傳係宋代作品，很值得觀賞。

左側的漢柏院，有漢武帝（公元前一一〇年）封泰山時所植的栢樹，現在還有五株，樹齡都在二千年以上，老幹，虬枝，蒼翠可掬，非常珍貴。院內還有許多魏、齊、隋、唐的造像碑，和歷代題詠詩文的鐫刻。

東御座在岱廟配天門的左側，是舊時帝王祭祀泰山時的行宮。院內居中是正殿，兩側有東西廡，著名的秦二世泰山石刻的殘石就嵌在院內。這裡還陳列有歷代帝王的祭器。內中有一件黃地藍花釉的瓷葫蘆，一件沉香木雕刻的獅子，和一件「溫涼玉圭」，被稱爲「泰山三寶」都是稀有的珍品。

岱廟正北，是岱宗坊。這就是東路登山的門戶。據說是明朝隆慶年間（公元一五六七—一五七二年）建造，後經清朝雍正年間（公元一七二三—一七三五年）重修的。完全用泰山的花崗石砌成，四柱三門，莊嚴典雅，有人稱宅爲「天門」。其實過此稍遠還有一石坊是「一天門」，才是登山石磴道的起點。現在的公路所經路綫，是怎樣走法的，我還不知道。

不過要說明一下，泰山石道，都是塊石砌成，雖然有的地方險峻，但是寬闊，可以并行五人，過去上山乘山轎的，轎子總是橫着走，轎夫就不像上廬山那麼辛苦了。所以遊客步行也舒暢得很。


漢柏

★紐約訊：聯合國安理會召集緊急會議，就譴責伊朗攻擊波斯灣船隻行動之提案進行辯論。

★波伊茲訊：暫居下風之民主黨競選人哈特再在愛達荷州初選獲勝。

★紐約訊：傳漢華銀行又繼大陸伊利諾銀行發生財政困難。

★華盛頓訊：由於沙地阿拉伯不接受美國空中支援，油輪拒駛入波斯灣，全球油價可能受波動。

★洛杉磯訊：國際奧委會副主席郝馬爾透露，原訂漢城爲八八年世運的地點可能有變。奧委會考慮改在中立國舉行。

★倫敦訊：英、蘇互逐大使館祕書離境。

★芝加哥訊：全美第九大的伊利諾州大陸國家銀行，決定採取與其他銀行合併的方式，解決財政困難。今年內全美已有廿五家銀行倒閉。

★華盛頓訊：中央情報局局長凱西被指在八〇年任雷根競選經理時，將卡特的競選文件提供雷根。

★華盛頓訊：台灣在今年第一季，已超過英國成爲美國第五大入口國。

★北京訊：北京指摘蘇聯，刺激中越戰火高升。

★台北訊：俞國華獲立法院同意出任行政院長。

★台北訊：官方正積極策動與台北尚存外交關係的加勒比海國家投資，包括外交、貿易和移民多重目標。

★北京訊：鄧小平在廿五日明確表示，北京在九七年收回香港主權，必會派軍駐港。鄧並公開否認日前黃華及耿飆不會派軍駐港之說。

★上海訊：上海將率先成立航空公司飛航國內外，預料「中國民航」將不繼續壟斷航空事業。

★台北訊：美國在台協會台北辦事處處長李潔明，廿二日卸職返美。

★香港訊：「爭鳴」雜誌報導，在北京被監禁的魏京生最近曾兩度昏迷，已送往「復興」醫院治療。

★聖保羅訊：巴西總統費格瑞圖，將在五月底訪問中國大陸。

★北京訊：江蘇省沿海發生六點二級地震，並無傷亡報告。

辛馬移民法案
今年尚難辯論

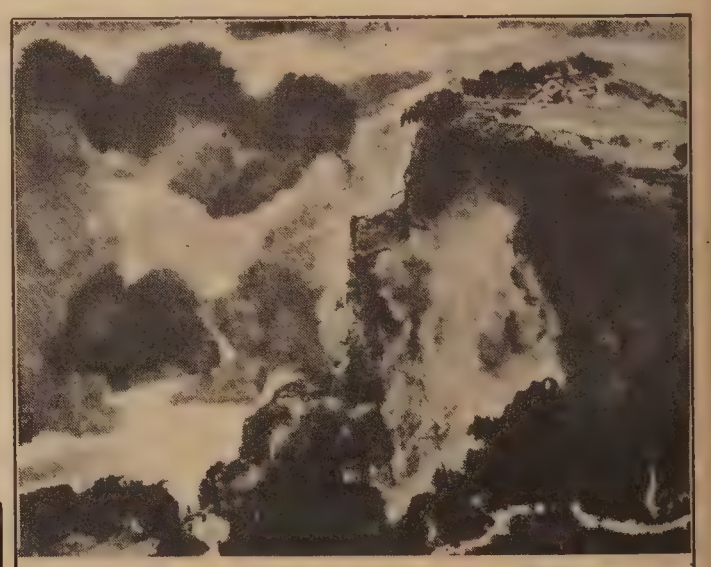
（本報華盛頓訊）衆議院親西墨裔的民主黨議員，最近再努力逼使辛浦森—馬佐里移民法案，在今年內胎死腹中。

提出修正辛馬移民法案，而得到廣泛支持的加州衆議員勞博爾，現已獲超過五十位衆議員聯署，已足够要求召開衆院民主黨議員會議的法定人數。

勞博爾呼籲該會議促使衆院「程序委員會」不予頒布新移民法的議場和議程，使該法案無法付諸辯論。

顯然，勞博爾和其他西裔議員已覺得，提出修正案並非萬全之法，還是拖延較爲上策。

衆院民主黨領袖德州衆議員占士賴特說，他們會在五月底或六月初考慮勞博爾的建議



林建華跬步集
每本連郵費六元七角，請寄支票往
East/West
838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, CA 94108

華生殯儀館
本館按照我國葬殮舊儀式爲僑胞服務
取價從廉
CATHAY MORTUARY
1213 Powell St. nr. Jackson St.
Phone: 982-1213

A-1 Western Exterminators
專治虫鼠
二十四小時服務
563-5652

TAX 梁哲武 稅
商業簿記
執照 翠崙 簿記、稅務 地保官 NOTARY PUBLIC 會計師 加省
Lincoln Leong
751 (B) CLAY ST. S. F. CA.94108
Tel: (415) 781-6561
三藩市企李街七五一號B
INCOME TAX SERVICE 報入息稅 商業簿記
精影標準護照相 代辦貸款 打指膜

『女皇密令』的把戲

柯惟穆

「女皇密令」呈現了一片無政府主義的狀態，固然方便編導大話西遊，多少也反映出他們對香港處境的意見。女皇密令原來只是一紙謊言，負責傳達任務的皇家特務更是一個騙徒，大盜金剛兩度冒險衝破警偵偷取鑽石，只便宜了騙徒鑲成英女皇的皇冠，向中東酋長兜售，中東酋長枉有收藏狂，却對收藏品全無認識。如果說鑽石象徵香港的財富，「女皇密令」的編導顯然認爲香港一直受人利用，他們也想不出妥善的辦法，只會肆無忌憚地向其他國家開玩笑。除了挪揄英國政府和中東酋長外，又把巴黎說成一個匪徒肆意橫行的地方，更把美國總統請來頒下另一道密令，然而金剛受過英國政府的欺騙，已經不存奢望，只想置身道外，逍遙地到世界各地度假。「女皇密令」的編導似乎想說及時行樂就是目前普遍香港人的心願，希望這只是他們一廂情願的看法。

「女皇密令」劇照

基本上，「女皇密令」賣弄的還是占士邦的把戲，主角行動敏捷，經常藏有新奇武器，他的敵人甚至就是占士邦片集的「鋼牙」和「鋼帽」。隨着電子科技的進步，編導也大搞特別效果，犯案和破案都要倚靠電子儀器。編導又儘量向中西影片剽取靈感，片中的特務機關和各種模型機器，起碼令我們想起「大白鯊」、「星球大戰」、「超人」和「藍霹靂」等影片。至於金剛的滑板表演，似乎更要與「奇謀妙計五福星」的成龍看齊。近年新藝城迷信豪華包裝，無論佈景、化裝和特技都要大量化費，效果却未見得突出。他們又喜歡到外國拍外景，今次選擇的地方是巴黎，我們始終只看到一座巴黎鐵塔，更覺得他們浪費。

雖然「女皇密令」的掛名編劇是黃百鳴，他們還是要實行集體創作，這條路綫的好處在於影片毫無冷場，缺點却是結構鬆散，就像一些日產萬言的小說家，意到即寫，毫無章法，今次儘管由導演徐克負責統籌，仍然未能顧全大局，有些橋段在某一個環節裡提過，以後再沒有交代。很多場面也接駁得很突然，更遑論個人的風格了。看「女皇密令」時，我有種吃即食麵的感覺。

然而「女皇密令」仍然受到觀衆歡迎，我在華聲戲院看戲，很多找不到座位的觀衆，寧願倚着牆邊觀看，我想主要原因是「女皇密令」的英雄很入俗，他們有靈活的身手，却沒有擺出不可一世的模樣，他們仍然有人性的弱點，會受不住引誘而行差踏錯，他們經常戲弄朋友，多是一時頑皮，沒有心存狡詐，所以始終屬於正面的一邊。

我覺得「女皇密令」較可取是人情味。儘管影片大量吸取西方素材，仍然不忘交待金剛、差婆和光頭神探的情誼，與及光頭神探、差婆和兒子的情感，有一場戲差婆還要在友情和親情間作出抉擇，比較起來，不似西方特務片那麼冷血。當然，「女皇密令」的人際關係仍然寫得很表面化，我們也不能說徐克有深廣的情懷，回想一些强調人際關係冷漠的粵語片，「女皇密令」到底帶來一絲溫馨。

「女皇密令」是「最佳拍檔」片集的第三部，照目前受歡迎的程度看，應該會繼續拍下去。其實從第二集開始，「最佳拍檔」已經依靠科技，只有第一集較爲注重角色間的感情瓜葛。近一、兩年有些粵語片重新注重朋友間的義氣，說起來，「最佳拍檔」可能是開山祖師。

秦儒

一四六 煮羊頭・炸連貼

中國有句俗語：「掛羊頭，賣狗肉，這是用以形容有些人表面冠冕堂皇，內容狗皮倒灶。然而從本義上看，羊頭實在是好貨，居然還可以作市招，引人入彀（讀爲够，受欺騙牢籠的意思）呢！可是吃羊肉的人究竟多，吃羊頭倒很少。東北民間却有煮羊頭的吃法，這可以算識貨的了。據我吃過，羊頭確實比猪頭鮮美很多，不過吃猪頭肉的花樣很多，羊頭的做法就比較簡單了。

煮羊頭是將毛髮燙刮乾淨以後，切開先用水煮熟，折除骨頭，還要把羊口裡的老皮去盡，再把它切成碎塊，加米酒先煮，再放鷄湯，添上香菇筍丁等。起鍋前撒上小胡椒（原粒不碾粉）、葱頭、蒜瓣、稍加米醋香油，肉香四溢，吃來脆爽有如牛舌，非常鮮美。

羊山粥也是東北才有，那裡除盛產馬鈴薯（東北叫山藥蛋），還產山藥（根莖含澱粉甚豐），民間將山藥研成粉末，先把羊肉煮爛後和入，加鹽煮成糊狀，再加些粳米，慢火細燉，便成了羊山粥。這是取羊的鮮味，山藥的清香，滋味可與廣東粥媲美。

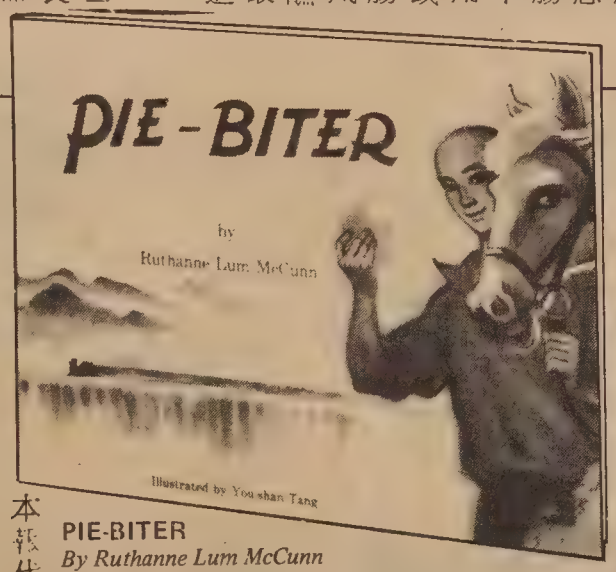
東北到冬季，獵野猪、黃羊的很多，市上常有這類野味出賣。野猪肉的纖維很粗，任何種加味烹調，都很難入味。黃羊是一種尖角的野羊，尾巴短而蓬，肉比野猪的鮮脆，煎炒都可以。民間大多數是燒了吃。算是粗菜，不登大雅之堂，只有路邊的小飯店大鍋的煮着供應，吃的都是普通人民。

炸肥腸北方一也叫炸圈子一，中國內地都有這樣菜，山東館做的，比東北高明，更加香脆適口。不過東北的炸肥腸，常常都配了填料，有的用葱白，按肥腸的長度，滿插入腸內，然後過油炸，因而香脆中又帶有清新的口味。也有的用碎猪、牛肉，或切成條子，或斬成末子，像餡子一樣把肥腸填滿去炸，還有用馬鈴薯擂成泥醬再填塞腸子的。炸成後蘸椒鹽吃，倒各有其風味。像最後這種，因爲它利用薯泥吸進了油脂，就不嫌肥膩了。

炸連貼又是東北的吃法。連貼就是脾臟 spleen 是貼在肝臟上生長的，像舌頭樣一長條。脾臟是製造血液的主要器官。因爲帶有一種羶臭味，在關內都是買來餵貓的（在台灣買猪肝腰時就會配上一兩條）。在東北，他們把它洗淨晾乾，切成二三寸長的段子，裹上一層稀蛋和麵，入油鍋煎到焦黃，撒上椒葱，配生葱白吃，外脆肉嫩，異味消失了，別具滋味，佐飯下酒，都成了好菜

華埠戲院片名錄

大明星 青蛙王子 鍾楚紅
獵魔者
華聲 女皇密令 張艾嘉
我愛夜來香 林青霞
金都 盜老者 郭峰
林亞診 伊雷
週一起
新聲 冷艷嬌娃 陸小芬
賣身契 許冠文
週三起
週四起
華都 賣身 伊雷
Double Bed



本報代售「派王阿海」中譯本

PIE-BITER
By Ruthanne Lum McCunn
Color/illustrations by You-shan Tang
Pie-Biter is the legend of a railroad worker Hoi from China. Only a skinny boy at first, his love for American pies quickly helps him gain in size and strength, and earns him the nickname of Pie-Biter. With the help of his friend Spanish Louie, he uses a clever ruse that sets him on the path to becoming a successful packer. A book for all ages. Design Enterprises of San Francisco, 1983. Available in both English and Chinese language editions. $11.95 hardcover.
To order by mail, please send check to East/West Book Service, 838 Grant Avenue, #302, San Francisco, CA 94108. Please specify English or Chinese edition and add sales tax and $1 postage and handling charge per book.

每本售價十二元九角半
郵寄另加一元

三藩市華裔政治協會
提議： 競選者
總統： Walter Mondale
第五區： Sala Burton
第六區： Barbara Boxer
第十六區： Art Agnos
第十七區： Willie Brown
民主黨大會代表： Mabel Teng （第五區）
Cythia Ong Donna Kotake （第六區）
民主黨縣小組： Doug Chan （第十七區）
Alicia Wang （第十六區）
三藩市市參事（十一月競選）：
John Molinari Lonise Renne
市提案
I：反對 K：贊成 J：反對
州提案 24：反對
請在六月五日星期二用此爲投票指南

專家 李應潮博士 眼鏡
Dr. Alfred T. Lee
Optometrist
748 Sacramento St.
Phone: 781-7437
每日上午十一時至下午六時

FIGONI HARDWARE CO
Restaurant, Hotel and Bar Supplies
1351 Grant Ave 392-4765
匙鎖喉及油漆其用器鐵種各

結孖樂西藥牛
Ping Yuen Drug and Mkt.
樂西配專 餸熟貨什
1111 Grant Ave. 982-1613

EDMUND LEE
影攝傑文李
Award Winning Photography
Phone: 333-3399
[illegible]參街頓作市夾街臣請到請
[illegible]牛永即）列陳片相人本
[illegible]一館武勝鴻佛李蔡
伸堂露打鉄名著
跌打 周亮
3625 23rd Street, S.F.
824-4781

買屋好還是租屋好？

（本報周恩來三藩市訊）買屋好還是租屋好？衆說紛紜。實際上，都有利弊。

有人認爲，自置住屋叫人有安全感，既不用擔心房租上漲，也不用擔心接到房東的通知，要你三十天後搬家。此外買屋也是一項好的投資。看準了屋價上升，買者自然賺錢。再者，不少房東不願將租屋給有小孩的家庭。對於這種家庭來說，住柏文有擁迫感，不如住自己的房子了。買屋的缺點是一切維修都由自己負責。

買屋時，首先要確定地區是否安全。可以多問一些人，大部份人會老實告訴你存在着什麼問題。買屋前，需要徹底檢查房子結構。有人建議，冬季是買房的好時間，價錢較低，如果此時屋頂漏水，也容易發覺。此外，弄清楚房子在市場已放盤多久。如果超過半年，屋主爲了急於脫手，會降低屋價。買屋的方式有多種，可以通過房產經紀來辦理。最好多找幾位經紀人，你不必化一分錢，因爲他們只取屋主的傭金。如果錢不够，可以合買。不管用什麼方法，設法取得固定利率的貸款，而且首次付款盡量要少。可是在灣區買屋是一件艱難的事。房價昂貴，靠薪金維生的人不易問津，便不得不租屋住。

有人覺得，租房的好處是活動性大，你不必久住一地。同時，你也不用操心維修。一位日裔房客歡喜在日本城租房獨住。據他認爲，房租低廉，他每月祇付兩百二十五元，住在一間睡房的柏文裡。這區商店多，生活方便，工作地點又在附近。他從不駕車，省去不少麻煩。

租房的方法也很多。可以托朋友留意，一有合適的房子就傳一個口訊。或者注意貼在窗上的租房小條。有的人不贊成通過租房代理人找房子，因爲儘管他們答應顧客找不到合適的房子時可以退錢，但是從來沒有如此做過。有的人則認爲租屋代理人可以爲你提供許多選擇，一位房客說，你祇需付四十元。找不到房子，他們退回二十元。

不管用什麼方法，租房前須考慮房價、地點和房子大小。不要急急忙忙作出決定，否則後患無窮。此外，要學會如何同房東打交道。

（本報訊）三藩市社區學院獲得聯邦商業部「少數民族企業發展局」的贊助，計劃與三藩市少數民族企業合作舉辦小型企業訓練工場，給少數民族青年參加。如欲加入該項計劃，請電二三九—三〇一二社區大學。

房地產專欄

『夫婦共有產權』與『聯名產權』

曾宏銳

在我爲「東西報」讀者撰寫房地產的題目中，已婚夫婦如何立訂屋契，相信是大家會感到興趣的題目。在加州，夫婦聯名立訂屋契的方式，不外兩種：一是「夫婦共有產權」Community Property，一是「聯名產權」Joint Tenants（或可稱爲未亡人自然繼承的「聯名產權」）。

尤以來美不久的華人，往往對這種立契問題認識不够，容易單憑朋友或經紀人的意見，而做了不當的決定。立契決不能掉以輕心的，不能以爲客觀衡量一下得失便算，而應審慎地根據個人的需要而作周詳的考慮。

一、聯名產權：這種聯名屋契，最吸引之處在它的未亡人繼承權。到了夫婦一方逝世，未亡人不須透過遺產轉移的程序便可自然承受產權，這是可省回很多法律費用的。

如果要將子女名字列入屋契，則只能用「聯名產權」，因爲「共有產權」只限用於夫婦身上。還有，「聯名產權」的任一方，不能授意任何第三者繼承，而僅限於未亡人自然繼承。

二、夫婦共有產權：此種方式源自西班牙的傳統，只有美國西南部幾個受西班牙文化影響較大的州才有這種規定。它與「聯名產權」不同之處是，一旦夫婦一方逝世，其產權便根據其遺囑指示轉移（可能是第三者）。如果未立遺囑，則根據「無遺囑繼承法」處理。這種規定，可能是華人選用不多的原因。

「夫婦共有產權」最大的利益，是使夫婦未亡的一方，在溢利上得到稅務利益；如果把房子出售，就甚爲划算。以「聯名產權」來說，只有已死一方的部分根據現行市價來計算其增值。但在「夫婦共有產權」，則生死雙方均同樣調整。

舉例來說，某夫婦甲乙兩人在多年前以五萬元購一房屋，乙過世後，甲以二十萬元把該房屋出售。

一、根據「聯名產權」：

	甲部分	乙部分
原本估值	二萬五千元	二萬五千元
已死後估值	十萬元	共五萬元（舊） 十萬元　共十二萬五千元（新）

現售價二十萬元，減去新基數算法的十二萬五千元，所得爲七萬五千元。

二、根據「夫婦共有產權」：

	甲部分	乙部分
原本估值	二萬五千元	二萬五千元
已死後估值	十萬元	共五萬元（舊） 十萬元　共二十萬元（新）

現售價爲二十萬元，減去新基數算法的二十萬元，所得爲零元。

從上上列比較，「聯名產權」引致七萬五千元收益的稅務，但在「夫婦共有產權」，未亡人部分同計增值，售屋收益的稅務爲零。

總之，這兩種立契方式何者合適，視乎各人的環境和需要而定。最好在做決定前，徵詢法律界的意見。

（曾宏銳博士現任「美國實業建築公司」營業經理，在北加州安東尼學院及市立大學任教房地產課程。）

三名亞裔競選民主黨縣委員

（本市訊）華裔民主黨協進會推舉陳啓輝律師和王兆華教師在初選中競選民主黨縣區中央委員會委員。陳啓輝在第十七議區（包括列治文區）競選，王兆華在第十六議區（包括華埠北岸區）。

本市工會協會也推舉黃法豪君爲第十六議區黨中央委員候選人。選民可在候選人名單中選十名。

電器工程
加省執照
355254
修改新裝　大小工程
免費估價　服務妥當
661 0586

東西報
贈送親友
名貴大方
國內一年十五元
二年廿八元
三年四十元
國外一年廿元

本報接印凸字名片
全英文每千十六元

鳴劍洗
Franklin C. Sing
Complete Insurance & Mutual Funds
61 Brenham Place
S. F., CA 94108 (362-6928)
代理各種保險
人壽、醫藥、汽車樓業、生意、火燭互助股票投資基金儲蓄、計劃減入息稅與遺產稅、卅餘年經驗、忠誠服務，如有垂詢，樂意詳細解釋。
花園角事處：六十一號
電話：三六二、六九二八四三三、三三七三

香港劉冠雄藥廠有限公司機構
美國依力臣企業有限公司
ELLISION ENTERPRISES CO.(U.S.A.) INC.
香港總行：九龍彌敦道311號5A　電話：850133
美國總行：三藩市士德頓街1758號　電話：391-0743
分行：三藩市士德頓街802號　電話：391-0742
多年藥材●無腐蝕味●經驗配方
直接由經驗人材
選辦中國各省地道藥材批發
總代理：日本百合花牌香菇
信譽保証●專賣正貨
電腦管理●付貨快捷●歡迎郵購

SAVINGS+SERVICE
KALL & CO., INC.
Discount Brokerage
Peter Young
Vice President
買賣股票
既可省錢
佣金折扣
不乏服務
220 Montgomery Street
Mills Bldg. Suite 498
San Francisco, CA
(415) 392-0761
(800) 652-1167
CA Toll-free
LOS ANGELES　FRESNO
SAN FRANCISCO
・佣金折扣，可折省達百分之八十的費用。
・傳統禮貌和誠懇服務，顧客有口皆碑。百分之七十五新客乃舊客介紹而來者。
・在公司中獲薪給（而非佣金）的職員爲你服務，他們是爲你工作，是你個人的代表。
・一家公司，相關服務應有盡有。我們可再確定所買或所賣股票，貨款與客戶，及處理全部過戶手續。
・信用卓著，業已經營折扣服務十週年。
・太平洋股票貿易場會員。

蒲酒端陽

—中國重五節風俗簡介

舊中國一年三個大節：過年（農曆大年初一），端陽（農曆五月初五），中秋（農曆八月十五）。按過去的習慣，除了大年，人們都比較重視端陽節。古人以五月初五爲陽極開始，當天的正午時分，按「天行纏度」（日月星辰的天體運動所經行的度數），正好日正當中，所以稱爲端陽，也叫做端午。文學詩歌方面有稱「天中節」「重五節」的。在民間按風俗叫「菖蒲節」的也有。這個節日，紀念性的活動很多，也是多姿多彩的。如果用現代語言來說，可以算它是「衛生節」，還可以算是「體育節」（過去有人提議過）。因爲在這天，民間時興用雄黃酒菖蒲艾除五毒（蜈蚣、蛇、蠍、毒蜂、癩蛤蟆），各地有水道條件的，都舉行「龍舟競渡」。這些習慣，一直保持到現在。

先談雄黃酒，雄黃是屬砷類的礦物，橙黃色而有光澤的晶體，具有殺蟲效用。端午節正午，過去自皇上以至庶民，都用碾成粉末的雄黃調酒，分給合家老小吸飲，據說可以辟邪解毒。通俗的「白蛇傳」，就是白素貞（白蛇精）在端午節，喝了雄黃酒現出原形的故事。喝過以後，餘下的便用艾葉蘸着酒向牆畔溝邊，陰暗角落，當作消毒殺蟲劑了。當然這只是象徵性的，如果這就能消滅毒害，豈不是「掩耳盜鈴！」

吃粽子是端午節應景的事物。中國人從南到北，沒有不吃粽子的。粽子古稱「角黍」，相傳起源于吊屈原。（戰國楚人，著有離騷，因愛國被讒，憂憤自殺）。屈原是五月初五投汨羅江的，當地人哀悼他，用竹筒貯米，用楝葉包裹，纏以彩線投入江中，意思是去餵蛟龍魚鱉，不要牠們吞噬屈原的屍體。後來演成風俗，便用竹葉裹粽子了。現在的粽子，愈變花色愈多，非本文範圍，就不去瑣述了。

插菖蒲也是端午的一種風俗，菖蒲是水生植物，葉瘦長有劍脊，被稱爲「蒲劍」。民間自五月初一起就在大門兩側，插上菖蒲和艾葉，也是象徵蒲劍可以驅邪斬妖，直到過了端午正午，便摘下來焚燒，去烟薰牆沿屋角。據說夏季的蚊蠅就會絕跡了，實際上也只是精神上的宣傳作用，不過用意還是積極的。

掛香囊（香荷包）是富有巧思的行爲。這種習慣，從官廷到民間都很盛行。婦女們爭奇鬥巧，用彩色綢布，縫成各色各樣香包，精巧的花樣百出，龍鳳形、虎豹形、蝴蝶形、花草形，應有盡有，纓絡繽紛，煊爛多彩。裡面灌滿了香藥，親友間互相餽贈，節日男婦老少衣襟上掛着，頗有炫耀競巧的意思。皇上有時還用來作賞賜。收受的大臣，往往在履歷上還記上御賜香荷包一條，以示光寵。這比西方人在聖誕樹上懸掛的手工飾物，不知要高超多少。可惜現在的社會，婦女多參加社會工作，這種傳統的中國文化—手工藝品，已經趨于沒落了。

龍舟競渡，俗稱爲划龍船，這也是古代紀念屈原投江哀悼儀式，敲鑼打鼓，擊波冲浪，表示着奮勇搶救爭先恐後的激情。而且漆繪龍形，是一件很隆重的事，「畫龍點睛」，必須恭請德高、望重、位尊的人，是要鄭重其事的。後代漸漸發展成比賽的方式，成爲了水上運動，如今不但東南亞盛行這種紀念活動，西方國家，有的也把賽艇紮成龍形，使原來的單純競技行爲，增添了藝術的光彩，文化的傳播，往往是這樣不脛而走的。　胡靜廬

金山客批世情

※博士

據紐約時報統計，美國年產博士數量爲二萬五千名，乃供過於求。

金山客曰：過「博」矣！

※忘本

英國宗譜學家調查報告，雷根總統祖先原爲倫敦區貧民。

金山客曰：雷根政策，并無濟貧計劃，毋乃忘本乎？

※脫衣傳教

紐約一女郎以脫衣艷舞，宣揚基督教義。

金山客曰：不愧爲「夏娃」之後。

加州議會通過今年爲觀光年

（本報沙加緬度訊）加州參議會法規委員會已全票通過一〇四號決議案，宣布一九八四年爲加州「觀光年」。

參議會旅遊及航空委員會主席泰倫斯說，此項議決的目的在促進發展旅遊事業，使全州的經濟獲益。

加州在全國五十州的旅遊業收益居於首位，共有五十萬人從事與旅遊相關的行業。

圖爲三藩市公立學校學生參加第四屆農場日，爭相撫摸牧場的動物。

社區新聞

★三藩市市議會議長溫蒂奈德建議市府增加警察五百名，總數達二千人。

★三藩市范士丹市長廿五日召集高級警官，商討市民對警察行爲不當投訴日益增加問題。

★三藩市交響樂團宣布任命大衛苗尼斯爲副指揮，以填補行將轉投克利夫蘭交響樂團的華裔副指揮林望傑的空缺。

★東北衛生服務處現提供廉價簡便之肺部×光檢驗，爲就業、入學需要，及肺結核皮下試驗有反應者照肺，收費二十元，不須預約，地址在士德頓街一五二〇號。

★聯合銀行宣布已經同意以四千三百萬元收購南加省儲貸會在嘉甸拿、廟城和洛杉磯銀湖區的三間分行。

★「灣區移民及難民權益服務處」逢每月第一、三週的星期四下午五時半至七時半在華埠企李街九六五女青爲低收入家庭提供有關移民、入籍等免費諮詢服務，並代填申請表格，有雙語人員傳譯。詳電三九七—六八八三詢問。

★休士頓市藝術館於三月十七日至七月九日將展出上海博物院所收藏的「中國六千年藝術品」，其內容包括青銅、陶瓷、書畫、民間藝術等二百卅餘件稀世珍品，該展覽會去年在三藩市帝揚藝術博物館展出時吸引了廿餘萬觀衆，深得參觀者贊。

★東北衛生處由五月起擴大免費爲市民量血壓服務。每周一至五，市民可前往士德頓街一五二〇號該處三樓量血壓，不必預約。該處同時並有健康刊物及達百種健康電視片供應。

☆國際婦女英語中心（ECIW）今年的夏季英語精修課程，將遷至柏克萊大學舉行，爲來自非英語國家婦女的口語及寫作水平而設計。四周的課程由六月十四日起，八周課程由七月十二日起，可電六三五—二四九九查詢。

★華埠女青年會美容班（國粵語）在六月四日開課，講習皮膚護理、面部按摩、修甲修眉，及選用化粧品常識，由勞安娜女士任教，逢周一、三下午六時半至八時上課。可電三九七—六八八三查詢。

★屋崙「亞洲人保健會」和「三藩市兒童培育中心」將在六月初聯合爲五至十歲弱智兒童的家長舉行訓練班，共有十堂課程，包括培育弱智兒童的方法，如何處理及糾正他們的行爲，認識社區提供的服務及他們的權利。詳電四五一—六八一一陳魏雪芳，或四三三—二九一〇李飛虹查詢。

★華埠就業輔導中心的「維修清潔訓練計劃」現已開始接受申請，學習期六個月，包括清潔工人課程，在職清潔實習及應用英語課程。課程完成後將頒發文憑。本計劃爲尚不嫻熟英語者而設。並可於入學一個月後領受薪金，報名地點：都板街六一五號，電三九一—七五八三。

★中文「糖尿病」新刊物已於三月一日出版，由三藩市加州大學糖尿病教育中心及東北衛生服務處聯合編著。內容有最新關於糖尿病患者的飲食調節方針等，免費供應，歡迎致電三九一—九六八六或致函

The Museum of Fine Arts, Houston, 1001 Bissonnet

1520 Stockton St., S.F. CA 94133

健康教育部徐女士索取。

★洛杉磯華埠服務中心之家庭計劃診所除減低產前檢查及接生費外，更與法國醫院簽約減低住院費用，凡低收入家庭，或沒有個人醫藥保險或領取政府醫藥卡者，一律歡迎。詳電（二壹三）二二壹—四一〇〇，或親臨北百老匯街壹二三壹號。

★屋崙中區衛生局將於六月四日起舉辦免費粵語孕婦指導班，爲期四周，逢周一下午一時半至三時舉行。地點在屋崙中區衛生局，在廿七街四七〇號，詢問請電八七四六七二四雷姑娘。

☆美國衛生總局撥款委托史丹福大學及加州健康服務局在四年內完成在三藩市及灣區的華裔生活習性及健康調查。史大請接獲收集資料電話之華裔惠予合作。任何疑問，可電（四一五）四九七—五四六〇史大 Dr. Alice Wittemore 查詢，由對方付電話費。

★三藩市法律人員協會會員贊助的免費法律諮詢計劃，自即日起每月第二個週六上午十時半至中午十二時，先到先掛，額滿截止。在市立總圖書館爲市民提供免費法律諮詢。地點：市府中心左側市立總圖書館進門右邊會議室內。

美國三藩市
亞洲進口公司
ASIA IMPORTS
1344 Powell St, SF, CA 94133
(415) 362-8136
1226 Geneva Av, SF, CA 94112
(415) 586-8532
直接從中國進口　美西總經銷
厚底絨面鞋　尺碼齊全（37至44）
零沽批發　歡迎光顧
星期日照常營業

你支持誰？請先看
民主黨三候選人政見

（三藩市訊）在六月五日舉行初選那日，民主黨選民將要決定在三名總統候選人中投票支持誰。蒙岱爾、哈特和傑克遜在國內外一系列重大政策

傑克遜　張榮貴攝

上，尤其在有關亞裔的一些問題上的觀點特別相似。下面簡述他們的觀點：

㈠有關亞裔出任聯邦政府公職方面：三位候選者保證，亞裔將有機會在聯邦政府內任職，包括各個部門和機構。哈特特別强調亞裔可以在白宮任職。

㈡小型企業和少數族裔企業方面：三位候選者保證支持亞裔企業的發展，並確保它們的問題由「小型和少數族裔企業局」負責解決。蒙岱爾主張加强出口美國商品。

㈢就業和訓練機會均等：他們三人都宣稱，就業機會均等是一項重大目標，是一旦當選總統必須履行的責職。

㈣雙語教育：他們三人都支持雙語教育。蒙岱爾强調支持能滿足亞裔學生特殊需要的教育，確保他們今後在美國社會的各個領域都具備競爭能力。

㈤移民：三位候選人都反對辛浦遜—馬佐里移民法案，贊成勞博爾移民修正案。哈特指出他是參院中辛—馬移民法案「反對派的領袖」。

㈥難民問題：蒙岱爾和哈特都說他們贊成制定幫助難民定居美國的計劃。

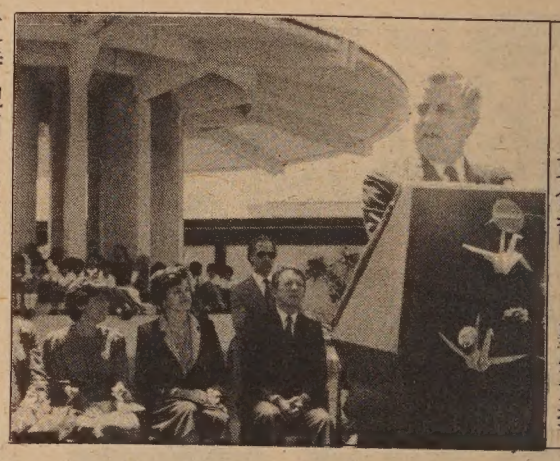
㈦住房：蒙岱爾說，他要「實行有利於給低收入和中等階層建造房屋的政策」。哈特則指出：「滿足亞裔社區特殊需要的聯邦住房政策值得充分考慮。」

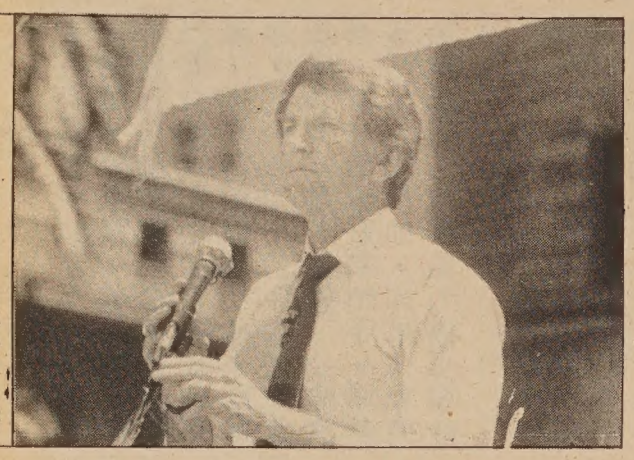
㈧衛生福利：哈特和傑克遜强調給亞裔社區提供雙語醫療服務的必要。蒙岱爾聲稱，他要「頒佈各州爲亞裔在醫療衛生方面提供特殊服務的准則」。

㈨人口統計：三位候選者保證密切注意聯邦政府發佈的統計數據，以確保定期編集和報告有關亞裔人口的精確數字。

㈩平反和賠款：只有傑克遜一人公開支持對二次大戰中被美國政府拘留的日裔給以平反和賠款。在此問題上，蒙岱爾和哈特沒有發表贊成或反對的意見。

三位候選人都有亞裔組織支持他們。蒙岱爾信心十足地說：「六月五日，華裔和亞裔社區在這個國家的今後去向的問題上可以採取立場。總統的任務是最艱巨的。我認爲我有經驗，我具備條件當選這一職位。」哈特夫人指出：「盖雷强烈堅持爲亞裔打開政治途徑，使他們成爲國內外政策的一部份決策者。」一位傑克遜的支持者强調說：「在民主黨總統候選人中，只有杰西·傑克遜牧師邀請亞太裔成爲其「彩虹聯盟」的一部份。不管傑克遜能否取勝，亞太裔給他的支持有深遠的影響，將決定民主黨今後是否認真關心和處理亞裔問題。」


孟岱爾　張榮貴攝


哈特　張榮貴攝

六月五日選舉提案K
維護公園休憩場陽光

（三藩市訊）六月五日本市選民有機會表決提案K。此提案如果被通過，便成爲立法，將禁止建造給公園或遊戲場投下大量陰影的高度爲四十尺以上的大樓。此提案由市議員畢爾·馬赫於今年年初提出。

馬赫指出，三藩市「陽光燦爛」這一說並不正確，因爲半島地區經常受到濃霧籠罩。「現在，連這一點點寶貴的陽光，也有被高樓遮住的危險。市中心將變成爲一個暗無天日、陰森森的狹谷。這種環境破壞已成爲合法，因爲沒有任何立法限制高層建築的高度以保證娛樂設施有充分的陽光。」馬赫指責道。

三藩市娛樂公園委員會支持提案K。一名委員杰夫·毛雷承認有必要保護空地，否則兩年或五年後，公園都成爲陰影籠罩的地區。

從事市政建設長達二十二年的建築師劉紹榮君說，這一提案會引起市民的共鳴，會以壓倒的多數通過。他指出，保護陽光的想法很好，可是不能矯枉過正。「這一提案沒有考慮到發展商、建築師、工程師的利益。」他反駁道。他還指出，分歧在於「我們努力保護大部份陽光，而他們要保護所有的陽光。」

馬赫議員堅持，此提案有一定的靈活性，不會給發展商帶來不便，提案不是嚴格的禁令。他解釋道：「這提案不影響建造低於四十尺的樓房，或者不會投下大量陰影的或者日出後一小時以及日落前一小時之內才會投下陰影的樓房。」馬赫議員强調，提案的意義在於使發展商和建築師擔負起保護環境的責任。

馬赫議員指出，娛樂休息場所缺乏充足陽光這一問題在唐人埠尤爲嚴重。毛雷委員補充道，這一問題帶有普遍性。如果造樓不加限制，馬孖街南部地區和田德龍地區不久也要遭殃。毛雷呼籲市民支持提案K。

提案I將定
市議員人數

（本市訊）六月五日本市初選中I提案頗具爭議性。這提案由一些共和黨領袖提出，如通過後本市市議員人數將由十一名減至七名，選舉時間由雙數年份改爲單數。贊成此提案者稱減少議員每年可省五十萬元。

但包括市長、市議會、警員協會、市商會及華裔民主黨人士等均發表聲明反對此提案，認爲議員人數減少，工作效能遞減，將非市民之福。而且單數年份不必選舉總統、州長等，將難吸引多數選民前往投票。

在I提案中，投贊成票即主張市議員人數減至七人，投反對票即主張維持現有十一議員的人數。

少吟攝影
KEM LEE STUDIO
大埠金季街七六八號
768 Clay Street
San Francisco
CA 94108
Tel: 362-6211
PASSPORT
I. D. PHOTOS
READY IN 5 MIN.
快
護照相片
顏色黑白
即影即有
彩色沖晒
一天起貨

歡迎郵購　新華書店　歡迎參觀
NEW CHINA BOOKSTORE
642 Pacific Avenue
San Francisco, CA 94133
Tel.: (415) 956-0752

唐詩品彙	10.50
三垣筆記	2.00
脂硯齋重評石頭記　上、下册	12.50
群音類選　全四册	24.50
中國畫報　中、英文版兩種　每本	75¢
中國建設　中、英文版兩種　每本	80¢
解放軍畫報	1.20
山東畫報	75¢
福建畫報	75¢
雲南畫報	75¢
民族畫報	75¢
廣東畫報	1.00
商用英漢辭典	15.50
實用漢語圖解詞典	10.50
英漢電技術詞匯	16.50
英漢船電詞匯	6.50
世界地名詞典	16.50
牛導體詞典	22.00

全市獨家貢獻
宮燈食譜
養生珍品
正宗佛跳牆
滋補鷄鴨魚翅
皇宮
Imperial Palace
919 Grant Avenue, San Francisco
982-4440

車士打
Chester's
1269 MASON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
早·午·晚餐
布斐·包伙食·外賣
不用味精
FOR BUFFET AND FOOD TO GO
Chester's
771-9333

出租
失打街夾美臣街辦公室出租，面積約七百廿平方尺。電四二一—七一一六
Hogan & Vest

反亞裔暴力事件日增
潛在以暴易暴的可能

（本報周恩來沙加緬度訊）上周在加州州府舉行公聽會，會上揭露了亞裔受歧視和暴力侵犯的真相。

亞裔法律服務所協調員 Goldie Lew Eng 說：「反亞裔的暴力事件在全國日益增長、各處都有。近年來，在沙加緬度發生了無數的威嚇破壞和暴力事件。在某些地區。對難民進行騷擾，割破輪胎、向汽車投擲燃燒彈、槍擊住宅等等。數月前，一名男子用鋼棒毒打十五歲的寮國男孩。僅在三周前，一家韓國人開的商店牆上用噴漆寫着：日本人滾回去！」伍君警告說，類似的事件也發生在學校。有一名印支學童被勒死在校車裡，另一名遭到棒球棍的猛擊。

沙加緬度統一校區的社區聯絡員林君 Evan Lum 指出，問題來自於社區。許多白人家長認爲，東南亞難民是一大威脅，他們受到優待，與美國人在就業方面競爭。所以這種仇恨心理被帶到校園裡。林君指責道：「向師生介紹東南亞裔學生背景的工作做得極差。又缺乏促進美國學生和東南亞裔學生之間相互交流的活動。」

在公聽會上，還有人揭露，難民在住房方面也受歧視。公寓房子破舊不堪，不加以維修。有的房屋管理人任意加租、扣留定金和隨意索取罰金，甚至威脅難民，不讓他們向有關方面報告此類事件。

亞裔職業介紹所負責人李小姐抱怨，他們很難爲講英語有困難的難民安置工作。

亞裔法律服務所書記 Steve Koyasako 指責當地的新聞傳播工具登載難民吃狗肉、貓肉等等「駭人聽聞」的消息。而難民極少有機會公開發表他們的看法。Koyasako 强調有必要製作更多介紹亞裔社區的節目。他很推崇亞裔人積極參加傳播事業的作法。

由於黃熙聰事件的發生而組成的亞裔平等權利聯盟的發言人說：「我們採取了不少預防性的措施，如報導披雅曼受審訊的案件，與校區緊密配合、伸入亞裔社區。」

加州大學戴維斯分校亞美研究教授喬治。健和田君表示以暴易暴的潛在可能性表示擔憂，因爲東南亞裔青年經歷過戰爭，知道如何使槍，況且在美國弄一把槍並不困難。健和田教授强調指出：「在美國，種族主義和暴力行爲根深蒂固。雖然，有所改進，但此問題離解決尚遠。這是一個社區性的問題，要徹底解決需要更多的努力。上至政治領袖，下至基層社區組織，人人努力才成。」

美國政府對——中小型企業的輔導

●自本報上周報導「少數民族企業發展局」局長干索里斯建議商業部把華裔正式列入少數民族後，不少有志創業的讀者曾來電本報詢問有關情況。爲此，本報特將輔助大家創業的兩個機構作簡單的介紹。

自五月六日起的一週，是美國歷史上第一次的「小型企業週」Small Business Week，這項活動由雷根政府提出，目的在表彰中小企業對美國經濟的貢獻。各州都選出傑出中小企業家，並參加了白宮的慶祝酒會。

「小型企業週」是由政府鼓勵中小企業政策發展而來，該政策又脫源於一九五三年成立的「小型企業管理局」。

小型企業是美國經濟主力所在，全美國一千四百萬家公司行號中，百分之九十八是中小企業。佔了國民生產毛額 GNP 百分之三十九，佔了就業人力百分之四十八（除公營事業）。

一九六九年基於少數民族所需，美國政府又成立了「少數民族企業發展局」。

在美有志從商之華人，既是「小型企業管理局」S.B.A. 管轄的範圍，也是「少數民族企業發展局」Minority Business Development Agency 輔助的對象。

那麼「小型企業管理局」對商人有何幫助呢？

「小型企業管理局」既然是針對「中小企業」的利益而設，因此舉凡：

——保證貸款 Guaranteed Loans。如業主到銀行貸款後，由小型企業管理局向銀行提供擔保（最高擔保額爲貸款金額百分之九十，或低於三十五萬元），由銀行貸款給中小型企業。

——事業知識。如企業管理、市場調查、全盤計劃。

——諮詢服務。如解答與政府有關之問題等。該局在三藩市的辦事處地址是 Main St. 二一一號，電話九七四—〇六四九。也可以向小型企業管理局疑難解答中心 SBA Answer Desk 詢問，電話是（八〇〇）三六八—五八五五。

「少數民族企業發展局」又因種族不同而分亞太裔、西裔、黑人……等等。華人目前未被正式列爲少數民族，故申請援助前須先證明本身在經濟上或社會上處於困難地位。依此發展局的規定，各少數民族可成立商業發展機構，專門對其族裔服務。該局三藩市辦事處之電話爲（四一五）五五六—七二三四。有志創業或擴充事務的在美華人，可向該中心詢問。

三藩市工業園租售小型廠房

（三藩市訊）「美亞扶鄰服務社」Asian Incorporation 和雷德投資公司即將在本市布萊恩街一九〇一號至一九一九號建造總面積爲十五萬平方英尺的大樓，供小型輕工業企業經商用。此項工程名叫三藩市工業公園第一號計劃，定於一九八五年下半年完工。

這兩家機構認爲，如果佔地費用得到穩定，小企業仍可在本市立住脚，就業機會也可以增長。近年來，本市許多小企業面臨房租增漲百分之五十至五百的嚴重問題，迫使一些廠商遷出三藩市到房租低廉的地區。所以，這兩家機構的共同目標是將質量較好的樓房以合理的價格售給輕工業小企業，使它們有能力在擴大勞工隊伍方面進行再投資，換言之，將增加那些只說一種語言，在經濟上又處於劣勢的少數族裔就業的機會。

按照計劃規定，將建造一座三層的鋼筋混凝土大樓，廠房大小不一，從五千平方英尺至五萬兩千平方英尺。大樓附近是汽車中心，靠近高速公路，交通十分方便。

建築物骨架特點是：有環境照明系統、樓上設有裝貨區、有車房、樓與樓之間也有空地、有獨立的電氣儀表和通風設施。骨架平均價格爲六十多元，樓區不同價格也不同。

長期低息貸款由 AGTN 人壽傷殘保險公司和三藩市和縣政府通過市長的住房經濟發展辦公室提供給合格的購買者。凡是符合 AETNA 公司和市長辦公室的所有借款規定者方能得到資助。

廠房購買使用者須支付售價的百分之二十作爲定金。該機構目前正預售大樓的各個部份，備有購樓合同草案和圖樣供參考和考慮。有意者請電四一五—九二八—五九一〇美亞扶鄰服務社與 Michael Chan 聯系。

國家評論主編終向華裔道歉

（本報訊）「國家評論」在五月四日一期封面因爲使用 Chink 清辱華字眼，引起亞裔及華裔嚴詞抗議下，一直未表態之總編輯白克萊，終於親自寫出道歉聲明，將在六月十五日一期刊出。

他承認該期封面上九種名稱皆應使用別號，要不然就一個別號也不應該出現。該期封面只用了中國人的別號，乃破壞了他的原則。他說該刊對此項錯誤感到十分遺憾，並誠意對任何人受到冒犯而致歉。

白克萊爲著名之保守派政論家，紐約市人，現年五十九歲，出身耶魯大學，在一九五五年創辦「國家評論」，經常撰寫富於爭論性的文章，刊於全國二百家以上的報紙。

黃鳳瓊實業公司
本公司專理買賣及交換大小樓業，管理物業，保險燕梳。專誠爲僑胞服務。若蒙垂詢，請電話接洽。
Skyway Realty
Real Estate & Insurance
688 GUERRERO St.
San Francisco, CA 94110
(415) 863-89[illegible]

EAST WEST 東西報
838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, CA 94108
Business Office: (415) 781-3194
Editorial Office: (415) 982-1505

茲付上支票（寫 EAST/WEST 收）十五元（國外廿元）訂閱東西報一年。請寄來下列住址：

姓名（英文）＿＿＿＿＿＿

地址＿＿＿＿＿＿

城市＿＿＿＿＿＿ 州＿＿ 郵區＿＿＿＿＿＿

太平洋週報
THE CHINESE PACIFIC WEEKLY
東西報・太平洋週報合併版
EAST WEST 東西報
（每份二角五分）
第十八卷第廿二期
公元一九八四年五月廿日

范士丹新預算 動用累積盈餘

（本報三藩市訊）市長范士丹已於廿三日向市議會提出八四年七月至八五年六月新年度十六億四千萬元的預算案。

由於新預算動用了市府以往盈餘基金逾一億元，預料可以達到增加服務，並減輕市民費用和付稅的目的。范士丹自七八年就任市長以來，財政歷年皆有盈餘。她樽節慎用的理財作風，曾被市議會批評爲過分保守。

新預算案的要項包括：

一、將巴士月票售價由廿四元減爲二十元（減少收入一二〇萬）。

二、以一千萬元建造廉價住屋。

三、將營業稅由現在的百分之一點五減至一點四（減少七百五十萬元收入）。

四、把衛生服務的預算增至三千三百四十萬，其中一千零廿萬撥予飽受抨擊問題重重的市立總醫院。

五、補助八百八十萬元給污水處理計劃，以免增收市民污水處理稅。

六、實現重建克瑪運動場、翻修瑪結街、修建警察局房舍、及新建精神病護理中心等尚未確知費用的工程計劃。

七、市立游泳池、博物館及動物園入場費減收兩角五分。帝楊博物館、亞洲藝術博物館和科學館則不加價。

據估計市府現有累積盈餘一億二千二百萬元，實現上述計劃則使盈餘減至僅存一千五百萬。

范士丹市長的年度預算必須獲得市議會通過。市議會有權削減市長的預算案，但不能要求增加開支。

三藩市財政的富裕，在美國大多數入不敷支的大城市中十分突出。美國市長協會執行理事約翰根瑟說：「全國只有少數城市沒有赤字。而三藩市能累積盈餘竟逾一億元，真是舉國無雙。」

在本年度結束前，加州的聖地牙哥有六千六百餘萬盈餘，洛杉磯則有赤字四千萬，屋崙將有一百五十萬盈餘。

市議員（Supervisor 前譯爲市參事）昆田卡普說三藩市是加州最重稅的城市，市府既有盈餘，就應減稅。卡普說：「三藩市是全州唯一直接從薪金扣稅的城市，稅率自八〇年就增加。此外還徵燃料稅、高於加州其他地方四倍的房產轉名稅、高達百分之九點七五的旅館稅、百分之六點五的購物稅，和比水費高三倍的污水處理稅。」

市議長溫蒂奈德，則一向主張減輕市立場所和巴士的收費。

陳福祺辭崇正會主席 內爭之局仍難望突破

（本報王法蘭三藩市報導）在三藩市崇正會長期內爭不息情況下，該會現任主席陳福祺突然宣佈辭職，由副主席傅其敏順次接任主席。

在崇正會祕書黃昌泉五月廿六日召開之臨時常務會議，已由傅其敏担任會議主席。

陳福祺在廿六日向本報記者表示，他去年底在當時主席李煥然離職後繼任主席，五個多月來一直盡最大努力協調內爭，希望雙方和解，但毫無成果。

這位七十二歲的退休餐館東主說：「我早已表明態度，若雙方堅持不肯妥協，我便辭職。也由於我健康不太好，難以抵受職位上的巨大壓力。」

記者問，他辭主席職對和解有何影響？他說：「這樣可能使和解更爲渺茫，但我不抱怨任何人，我仍希望內爭能早日平息。」繼任主席傅其敏被視爲訟案敗方黃昌泉、李馬田的支持者，故一般認爲此次主席易人，對黃偉成、余秋一方不利。但是否有助於雙方和解，仍視乎有無突破僵局的可能。

在廿六日下午舉行的臨時會議，訟案的勝方除黃偉成外，尚有余秋、陳曾武、劉舫琴、陳松灌等人出席。在會中，黃偉成重提選票未公開事；陳曾武認爲原主席由會員大會選出，其辭職應向該大會提出方爲有效；余秋認爲傅其敏在臨時常會担任主席乃屬不合法。雙方在爭論這些章程問題時，會場連番有人拍桌叫罵，場面氣氛一度頗爲惡劣。

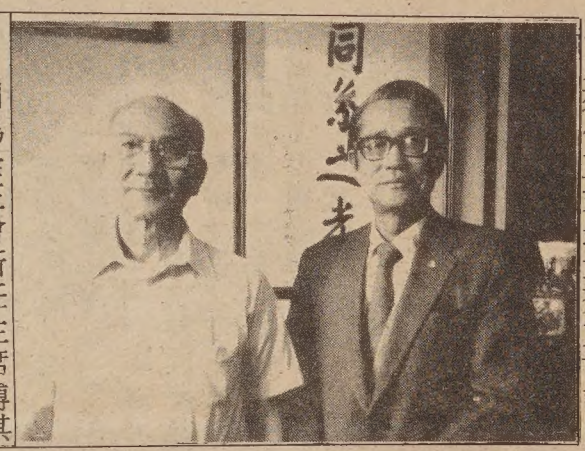
新任主席傅其敏是退休車衣廠東主，他對記者表示，上任後須詳細了解內爭的癥結，再努力促進雙方和解。記者問他就任主席會否使和解更趨困難時，傅其敏說：「和解的可能性主要視乎雙方的誠意。」

崇正會內的兩派，自七八年起由懸掛台灣海峽兩岸的旗幟爭執使衝突表面化。在八二年底該會進行改選時，當時主席李煥然與候選人余秋，控告改選委員會的黃昌泉、李馬田等五人剝奪余秋的被選權，在八三年二月獲得勝訴，法庭判定選舉委員會必須重新依章辦理改選。

在法院判決後，訟敗方主動與原告黃偉成等人談判和解。在六項協議中雙方已接受五項，唯一爭議者爲原告一方不同意先申請撤消法庭判決始行改選，被告一方則堅持先改選再撤消該判決。

據悉目前被告一方佔有會員優勢，原告一方則因官司勝訴而拑制對方。雙方已僵持十六個月，無法進行改選，所有職銜任期因此「自然延長」。

卸任的陳福祺說：「會內長期分裂內爭，不獨妨礙會務的開展，更有損本會的聲譽，可惜情況對雙方來說都像是兩難之局。」



圖爲崇正會新任主席傅其敏（右）在廿六日上任後與卸任主席陳福祺（左）合照。 王法蘭攝

蕭國興夫婦家中遇害 連番兇案均尚未偵破

（本報三藩市訊）潮籍富商蕭國興夫婦在列治文區三十八街八七〇號寓所內被人以割喉的殘酷手法殺害。此案究竟屬「處決」式的謀殺？或屬劫殺？尚由警方調查中。市警局兇殺組已要求幫派小組協助偵查工作，預料警方並不排除幫派分子打劫殺人的可能性。

案發後，多數三藩市華文報紙報導此案並不注重劫殺的因素，但稍後在市警局督察馬榮狄恩透露，蕭氏夫婦經常身攜巨款及穿戴名貴首飾，並於案發當日在住宅內被劫價值超過十五萬元珠寶後，似乎劫殺的因素與現場事實有頗多的關連。但警方拒絕透露進一步的消息。

蕭國興從越南堤岸來美九年，是三藩市潮州同鄉會會員大多爲來自中南半島的潮籍人士）創辦人之一和現任會長、中南報董事、東南亞工商會理事、及屋崙明月居士林林長。他在僑界甚爲活躍，捐款闊綽，贏得人緣。

蕭氏在美慎區經營的「中西貿易行」，從事鉅額的食品入口及批撥生意，並開設「興利食品廠」，都十分成功。

據蕭氏的摯友潮州同鄉會的理事楊再秋向本報透露，蕭氏營商和處事的頭腦均甚靈活，誠實重信，是華裔社會的傑出人才，成功並非倖致。楊再秋說，蕭國興除了在商場和社團活動外，看不出他涉及任何複雜的背景。

美國各地有超過三十個華裔僑團，推派代表爲蕭氏夫婦治喪。

蕭氏夫婦的治喪委員會，並聯署敦促治安當局加緊緝兇歸案，和採取有效措施，維護華裔社區的治安。

三藩市在今年三月廿三日至五月廿四日的兩個月零一天內，除蕭興夫婦被殺，已發生了悅利飯店少東余湛在力車酒吧被槍殺（三月廿三日），十一歲梁美姍在田德隆區經性侵犯後被刺死，吊屍鐵欄上（四月十日）。

以上三宗駭人聽聞的兇殺案，警方迄今無一偵破。